



Sukhmani Sahib

**Sebuah perjalanan menuju spiritualitas
Terjemahan Bahasa Indonesia**

Indeks

1. Sukhmani Sahib -----	1
2. Ardas -Doa -----	167
3. Jalan Jiwa -----	171
4. Filsafat Perjalanan -----	173
5. Peran Wanita -----	175
6. Pentingnya Sorban -----	179
7. Kerendahan hati adalah inti utama dalam Perjalanan Anda-----	181



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher: SikhBookClub.com

ਗਉੜੀ ਸੁਖਮਨੀ ਮਃ ੫ ॥

Raag Gauree, Guru kelima: SUKHMANI berarti manik mahkota kebahagiaan.

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Satu Tuhan yang kekal, disadari oleh kasih karunia Guru.

ਆਦਿ ਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥

Aku tunduk pada Guru Primal.

ਜੁਗਾਦਿ ਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥

Saya tunduk kepada Guru yang sebelum awal zaman.

ਸਤਿਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥

Saya tunduk pada Guru Sejati yang abadi.

ਸ੍ਰੀ ਗੁਰਦੇਵਏ ਨਮਹ ॥੧॥

Saya tunduk pada Guru Agung, Guru Ilahi.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadea:

ਸਿਮਰਉ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਖੁ ਪਾਵਉ ॥

Saya mengingat Tuhan dengan pengabdian yang penuh kasih dan dengan mengingat Dia setiap saat, saya mengalami kebahagiaan kekal,

ਕਲਿ ਕਲੇਸ ਤਨ ਮਾਹਿ ਮਿਟਾਵਉ ॥

dan menghilangkan semua kekhawatiran dan kesedihan itu dari pikiran saya

ਸਿਮਰਉ ਜਾਸੁ ਬਿਸੁੰਭਰ ਏਕੈ ॥

Aku merenungkan Dia yang memelihara alam semesta.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਅਗਨਤ ਅਨੇਕੈ ॥

Peopleremember yang tak terhitung jumlahnya

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸੁਧਾਖਰ ॥

Veda, Purana dan Smritis, ucapan paling murni,

ਕੀਨੇ ਰਾਮ ਨਾਮ ਇਕ ਆਖਰ ॥

telah mengakui Yang Esa, Nama Tuhan sebagai yang paling suci.

ਕਿਨਕਾ ਏਕ ਜਿਸੁ ਜੀਅ ਬਸਾਵੈ ॥ ਤਾ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਗਨੀ ਨ ਆਵੈ ॥

Kemuliaan orang itu tidak dapat digambarkan di dalam hatinya, Tuhan menanamkan sedikitpun Naam.

ਕਾਂਖੀ ਏਕੈ ਦਰਸ ਤੁਹਾਰੇ ॥ ਨਾਨਕ ਉਨ ਸੰਗਿ ਮੋਹਿ ਉਧਾਰੇ ॥੧॥

Nanak berkata, "Ya Tuhan, selamatkan aku bersama mereka yang ingin mengalami kehadiran-Mu yang kudus.

ਸੁਖਮਨੀ ਸੁਖ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਪ੍ਰਭ ਨਾਮੁ ॥

Nama ambrosia Allah adalah permata mahkota (esensi) dari semua kedamaian dan kebahagiaan,

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸੁਮ ॥ ਰਹਾਉ ॥

dan nektar ini- Nama Tuhan berada di dalam hati para penyembah sejati-Nya. Akan berhenti sejenak ॥

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਗਰਭਿ ਨ ਬਸੈ ॥

Dengan mengingat Tuhan, seseorang dibebaskan dari siklus kelahiran dan kematian.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੂਖੁ ਜਮੁ ਨਸੈ ॥

Dengan mengingat Tuhan, ketakutan akan iblis hilang.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਾਲੁ ਪਰਹਰੈ ॥

Dengan mengingat Tuhan, ketakutan akan kematian lenyap.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੁਸਮਨੁ ਟਰੈ ॥

Mengingat Tuhan, kejahatan seseorang diberantas

ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਤ ਕਛੁ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਰੈ ॥

Mengingat Tuhan, seseorang tidak menemui hambatan dalam hidup.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਰੈ ॥

Dengan mengingat Tuhan, seseorang selalu waspada terhadap kejahatan dan godaan duniawi.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਭਉ ਨ ਬਿਆਪੈ ॥

Mengingat Tuhan, seseorang tidak dikuasai oleh rasa takut.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੁਖੁ ਨ ਸੰਤਾਪੈ ॥

Mengingat Tuhan, seseorang tidak menderita kesedihan.

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

Peringatan meditatif akan Tuhan berlaku di Perusahaan Yang Kudus.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ॥੨॥

Wahai Nanak, semua harta dunia ada di dalam kasih Allah.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਨਉ ਨਿਧਿ ॥

Dalam ingatan akan Tuhan adalah kekuatan ajaib dan kesembilan harta dunia.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਤਤੁ ਬੁਧਿ ॥

Dalam ingatan akan Tuhan adalah pengetahuan, meditasi, dan esensi kebijaksanaan.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਜਪ ਤਪ ਪੂਜਾ ॥

Dalam ingatan akan Tuhan adalah nyanyian, meditasi yang intens dan ibadah kebaktian.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਬਿਨਸੈ ਦੂਜਾ ॥

Dalam mengingat Allah, dualitas lenyap.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਤੀਰਥ ਇਸਨਾਨੀ ॥

Dalam mengenang Tuhan adalah pemandian pemurnian di tempat suci ziarah.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦਰਗਹ ਮਾਨੀ ॥

Dalam mengenang Allah, seseorang memperoleh kehormatan di Pengadilan Allah.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਹੋਇ ਸੁ ਭਲਾ ॥

Dalam mengingat Tuhan, seseorang menerima kehendak-Nya untuk menjadi baik bagi semua orang.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸੁਫਲ ਫਲਾ ॥

Dengan mengingat Tuhan, seseorang berhasil mencapai tujuan hidup yang tertinggi.

ਸੇ ਸਿਮਰਹਿ ਜਿਨ ਆਪਿ ਸਿਮਰਾਏ ॥

Mereka sendiri yang mengingat-Nya dalam meditasi, yang Dia ilhami untuk melakukannya.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਲਾਗਉ ਪਾਏ ॥੩॥

Oh Nanak, aku dengan rendah hati tunduk kepada mereka yang mengingat Tuhan ॥3॥

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਸਭ ਤੇ ਉਚਾ ॥

Peringatan akan Allah adalah yang tertinggi dari segala perbuatan.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਉਧਰੇ ਮੁਚਾ ॥

Dengan mengingat Allah, banyak yang diselamatkan dari kejahatan.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝੈ ॥

Dengan mengingat Tuhan, kerinduan akan Maya dihilangkan.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਸੁਝੈ ॥

Dalam mengenang Tuhan, seseorang memahami segala sesuatu tentang Maya.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਨਾਹੀ ਜਮ ਤ੍ਰਾਸਾ ॥

Dalam mengingat Allah, tidak ada rasa takut akan kematian.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਪੂਰਨ ਆਸਾ ॥

Dalam mengingat Tuhan, semua keinginan terpenuhi.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਮਨ ਕੀ ਮਲੁ ਜਾਇ ॥

Dalam ingatan akan Tuhan, kotoran kejahatan dihilangkan dari pikiran.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਰਿਦ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇ ॥

Nama Ambrosia, berdiam di hati orang fana.

ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਬਸਹਿ ਸਾਧ ਕੀ ਰਸਨਾ ॥

Para penyembah selalu melafalkan nama Tuhan.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਕਾ ਦਾਸਨਿ ਦਸਨਾ ॥੪॥

Wahai Nanak, aku adalah hamba hamba-Mu.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਧਨਵੰਤੇ ॥

Mereka yang mengingat Tuhan dengan kasih dan pengabdian adalah orang kaya rohani.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪਤਿਵੰਤੇ ॥

Mereka yang mengingat Tuhan dengan kasih dan pengabdian adalah terhormat.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਜਨ ਪਰਵਾਨ ॥

Mereka yang mengingat Tuhan dengan kasih dan pengabdian diterima di pengadilan Tuhan.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪੁਰਖ ਪ੍ਰਧਾਨ ॥

Mereka yang mengingat Tuhan dengan penuh kasih adalah orang-orang yang paling terkemuka.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਿ ਬੇਮੁਹਤਾਜੇ ॥

Mereka yang dengan penuh kasih mengingat Tuhan dengan pengabdian tidak bergantung pada orang lain.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਿ ਸਰਬ ਕੇ ਰਾਜੇ ॥

Mereka yang mengingat Tuhan dengan kasih dan pengabdian secara rohani lebih unggul.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਸੁਖਵਾਸੀ ॥

Mereka yang mengingat Tuhan dengan kasih dan pengabdian tinggal dalam damai.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਦਾ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥

Mereka yang mengingat Tuhan dengan kasih dan pengabdian dibebaskan dari siklus kelahiran dan kematian.

ਸਿਮਰਨ ਤੇ ਲਾਗੇ ਜਿਨ ਆਪਿ ਦਇਆਲਾ ॥

Hanya mereka yang diberkati oleh Tuhan yang penuh belas kasihan itu sendiri yang berada di Jalan mengingat-Nya.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੀ ਮੰਗੈ ਰਵਾਲਾ ॥੫॥

O' Nanak, hanya orang yang beruntung memohon untuk ditemani orang-orang seperti itu. ||5||

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪਰਉਪਕਾਰੀ ॥

Mereka yang mengingat Tuhan dengan kasih dan pengabdian menjadi baik hati kepada orang lain.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥

Saya mendedikasikan hidup saya selamanya untuk mereka yang mengingat Tuhan dengan cinta dan pengabdian.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਮੁਖ ਸੁਹਾਵੇ ॥

Cantik adalah wajah orang-orang yang mengingat Tuhan dengan cinta dan pengabdian.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਸੂਖਿ ਬਿਹਾਵੈ ॥

Mereka yang mengingat Tuhan dengan cinta dan pengabdian menjalani hidup mereka dengan damai.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਆਤਮੁ ਜੀਤਾ ॥

Mereka yang mengingat Tuhan dengan cinta dan pengabdian menaklukkan pikiran mereka.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਾ ॥

Mereka yang mengingat Tuhan dengan kasih dan pengabdian menjalani cara hidup yang benar.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਅਨਦ ਘਨੇਰੇ ॥

Mereka yang mengingat Tuhan dengan kasih dan pengabdian mengalami sukacita tanpa akhir.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਬਸਹਿ ਹਰਿ ਨੇਰੇ ॥

Mereka yang mengingat Tuhan dengan kasih dan pengabdian hidup di hadirat Tuhan.

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗਿ ॥

Dengan Rahmat Guru, mereka selalu tetap waspada untuk mengingat Tuhan.

ਨਾਨਕ ਸਿਮਰਨੁ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ॥੬॥

O' Nanak, karunia meditasi diperoleh hanya dengan takdir yang sempurna.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਾਰਜ ਪੂਰੇ ॥

Mengingat Tuhan, tugas-tugas seseorang tercapai.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਬਹੁ ਨ ਝੂਰੇ ॥

Dengan mengingat Tuhan dengan penuh kasih, seseorang tidak pernah berduka.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਹਰਿ ਗੁਨ ਬਾਨੀ ॥

Dengan mengingat Tuhan dengan kasih dan pengabdian, seseorang mengucapkan kebajikan Tuhan.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਨੀ ॥

Mengingat Tuhan, seseorang diserap ke dalam keadaan ketenangan intuitif.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਨਿਹਚਲ ਆਸਨੁ ॥

Dengan mengingat Tuhan dengan kasih dan pengabdian, pikiran seseorang tidak mengesampingkan.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਮਲ ਬਿਗਾਸਨੁ ॥

Dengan mengingat Tuhan dengan penuh kasih, seseorang merasa senang.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਅਨਹਦ ਝੁਨਕਾਰ ॥

Mengingat Tuhan, melodi ilahi terus bermain dalam pikiran seseorang terus menerus.

ਸੁਖੁ ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਨ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰ ॥

Ada kedamaian tanpa akhir yang terjadi dengan mengingat Tuhan.

ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਜਨ ਜਿਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਮਇਆ ॥

Hanya mereka yang mengingat Dia, kepada siapa Allah menganugerahkan rahmat-Nya.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਜਨ ਸਰਨੀ ਪਇਆ ॥੭॥

Wahai Nanak, hanya orang yang beruntung yang mencari perlindungan dari para penyembah tersebut.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਕਰਿ ਭਗਤ ਪ੍ਰਗਟਾਏ ॥

Dengan mengingat Tuhan, para penyembah menjadi dikenal di dunia.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਲਗਿ ਬੇਦ ਉਪਾਏ ॥

Mengingat Tuhan, Weda disusun.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਭਏ ਸਿਧ ਜਤੀ ਦਾਤੇ ॥

Dengan mengingat Tuhan, manusia menjadi mahir, selibat, dan amal.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਨੀਚ ਚਹੁ ਕੁੰਟ ਜਾਤੇ ॥

Dengan mengingat Tuhan, orang-orang rendah menjadi dikenal di keempat penjuru.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਧਾਰੀ ਸਭ ਧਰਨਾ ॥

Ini adalah meditasi pada Tuhan, yang telah memberikan dukungan kepada seluruh bumi.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਹਰਿ ਕਾਰਨ ਕਰਨਾ ॥

Karena itu, O' fana selalu mengingat Sang Pencipta Dunia.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਕੀਓ ਸਗਲ ਅਕਾਰਾ ॥

Untuk meditasi itulah Tuhan menciptakan seluruh alam semesta.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨ ਮਹਿ ਆਪਿ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥

Tuhan yang tidak berbentuk ada di tempat di mana Dia dikenang.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਬੁਝਾਇਆ ॥

Seseorang yang diberkati oleh kasih karunia-Nya untuk menyadari pentingnya mengingat Tuhan,

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥੮॥੧॥

O 'Nanak, memperoleh anugerah meditasi Tuhan melalui Rahmat Guru. ||8||1||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਦੀਨ ਦਰਦ ਦੁਖ ਭੰਜਨਾ ਘਟਿ ਘਟਿ ਨਾਥ ਅਨਾਥ ॥

O' Penghancur rasa sakit dan kesengsaraan orang miskin, meresap di semua hati dan dukungan dari yang tidak mendukung.

ਸਰਣਿ ਤੁਮ੍ਹਾਰੀ ਆਇਓ ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਸਾਥ ॥੧॥

Ya Allah, aku (Nanak) telah datang ke tempat perlindungan-Mu setelah mendapat petunjuk dari Sang Guru.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadea:

ਜਹ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਮੀਤ ਨ ਭਾਈ ॥

Di mana tidak ada ibu, ayah, anak-anak, teman atau saudara kandung untuk membantu Anda.

ਮਨ ਉਹਾ ਨਾਮੁ ਤੇਰੈ ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ॥

O'pikranku, di sana, hanya Nama Tuhan, yang akan menyertai Anda sebagai bantuan dan dukungan Anda.

ਜਹ ਮਹਾ ਭਇਆਨ ਦੂਤ ਜਮ ਦਲੈ ॥

Di mana pasukan iblis yang mengerikan mencoba menghancurkanmu,

ਤਹ ਕੇਵਲ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਤੇਰੈ ਚਲੈ ॥

Di sana, hanya nama yang akan pergi bersamamu.

ਜਹ ਮੁਸਕਲ ਹੋਵੈ ਅਤਿ ਭਾਰੀ ॥

di mana Anda berada dalam situasi yang sangat sulit,

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ਖਿਨ ਮਾਹਿ ਉਧਾਰੀ ॥

Di sana Nama Tuhan akan menyelamatkan Anda dalam sekejap.

ਅਨਿਕ ਪੁਨਹਚਰਨ ਕਰਤ ਨਹੀ ਤਰੈ ॥

Dengan melakukan ritual keagamaan yang tak terhitung jumlahnya, seseorang tidak diselamatkan dari dosa.

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ਕੋਟਿ ਪਾਪ ਪਰਹਰੈ ॥

Nama Allah membasuh jutaan dosa.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ॥

Oleh karena itu, Wahai pikiranku, renungkanlah Nama Tuhan dengan Berkat Guru,

ਨਾਨਕ ਪਾਵਹੁ ਸੂਖ ਘਨੇਰੇ ॥੧॥

dan, O 'Nanak, kamu akan mendapatkan sukacita yang tak terhitung jumlahnya. ||1||

ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕੇ ਰਾਜਾ ਦੁਖੀਆ ॥

Bahkan sebagai raja seluruh dunia, seseorang tetap dalam kesusahan.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਹੋਇ ਸੁਖੀਆ ॥

Tetapi dengan merenungkan Nama Tuhan, seseorang memperoleh kedamaian.

ਲਾਖ ਕਰੋਰੀ ਬੰਧੁ ਨ ਪਰੈ ॥

Bahkan kekayaan dalam jumlah besar tidak mengakhiri keinginan untuk lebih.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਨਿਸਤਰੈ ॥

Dengan merenungkan Nama Tuhan, seseorang lolos dari keinginan yang kuat untuk Maya.

ਅਨਿਕ ਮਾਇਆ ਰੰਗ ਤਿਖ ਨ ਬੁਝਾਵੈ ॥

Dengan tetap terserap dalam kenikmatan duniawi yang tak terhitung jumlahnya, keinginan seseorang akan lebih banyak harta duniawi, tidak padam.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਆਘਾਵੈ ॥

Dengan mengingat Tuhan dengan cinta dan pengabdian, seseorang menjadi kenyang dari Maya.

ਜਿਹ ਮਾਰਗਿ ਇਹੁ ਜਾਤ ਇਕੇਲਾ ॥

Dalam perjalanan, yang harus diambil oleh jiwa sendiri,

ਤਹ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਹੋਤ ਸੁਹੇਲਾ ॥

Di sana, hanya Nama Tuhan yang ada bersama jiwa sebagai penghibur.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਮਨ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ॥

Wahai pikiranku, renungkanlah selamanya pada nama seperti itu.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਈਐ ॥੨॥

O 'Nanak, keadaan spiritual tertinggi diperoleh melalui rahmat Guru. ||2||

ਛੁਟਤ ਨਹੀ ਕੇਟਿ ਲਖ ਬਾਹੀ ॥

Bahkan dengan dukungan jutaan saudara, seseorang tidak dapat menyelamatkan diri dari kejahatan.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਤਹ ਪਾਰਿ ਪਰਾਹੀ ॥

Dengan merenungkan Naam, seseorang berenang melintasi lautan kejahatan duniawi,

ਅਨਿਕ ਬਿਘਨ ਜਹ ਆਇ ਸੰਘਾਰੈ ॥

Di mana kemalangan yang tak terhitung jumlahnya mengancam untuk menghancurkanmu,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਤਤਕਾਲ ਉਧਾਰੈ ॥

Di sana Nama Allah akan menyelamatkan Anda dalam sekejap.

ਅਨਿਕ ਜੋਨਿ ਜਨਮੈ ਮਰਿ ਜਾਮ ॥

Melalui inkarnasi yang tak terhitung jumlahnya, orang dilahirkan dan mati.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਪਾਵੈ ਬਿਸ਼੍ਰਾਮ ॥

Tetapi membaca Nama Tuhan, jiwa beristirahat dalam damai dan menjadi satu dengan Tuhan.

ਹਉ ਮੈਲਾ ਮਲੁ ਕਬਹੁ ਨ ਧੋਵੈ ॥

Orang yang kotor dengan kekotoran ego, tidak akan pernah bisa membersihkan kotoran ini.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਕੋਟਿ ਪਾਪ ਖੋਵੈ ॥

Nama Allah menghapus jutaan dosa.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮਨ ਰੰਗਿ ॥

Wahai pikiranku, ucapkan nama seperti itu dengan cinta.

ਨਾਨਕ ਪਾਈਐ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥੩॥

Oh Nanak, Nama Tuhan diwujudkan dalam Perusahaan Yang Kudus. ||3||

ਜਿਹ ਮਾਰਗ ਕੇ ਗਨੇ ਜਾਹਿ ਨ ਕੋਸਾ ॥

Di jalan perjalanan hidup di mana mil tidak dapat dihitung,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਊਹਾ ਸੰਗਿ ਤੇਸਾ ॥

Di sana nama Allah adalah rezeki Anda.

ਜਿਹ ਪੈਡੈ ਮਹਾ ਅੰਧ ਗੁਬਾਰਾ ॥

Dalam perjalanan hidup di mana ada kegelapan gelap gulita ketidaktahuan,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਉਜੀਆਰਾ ॥

Nama Allah adalah terang bersamamu.

ਜਹਾ ਪੰਥਿ ਤੇਰਾ ਕੇ ਨ ਸਿਵਾਨੁ ॥

Dalam perjalanan hidup di mana tidak ada yang mengenal Anda,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਤਹ ਨਾਲਿ ਪਛਾਨੁ ॥

Nama Tuhan adalah teman sejati Anda.

ਜਹ ਮਹਾ ਭਇਆਨ ਤਪਤਿ ਬਹੁ ਘਾਮ ॥

Di mana (dalam perjalanan hidup) ada panas terik yang mengerikan dari kejahatan,

ਤਹ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਤੁਮ ਉਪਰਿ ਛਾਮ ॥

Di sana, Nama Tuhan akan memberi Anda perlindungan.

ਜਹਾ ਤ੍ਰਿਖਾ ਮਨ ਤੁਝੁ ਆਕਰਖੈ ॥

Wahai pikiranku, di mana keinginan akan harta duniawi menyiksamu,

ਤਹ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਰਖੈ ॥੪॥

Di sana, O 'Nanak, Nama Tuhan bertindak seperti nektar untuk mengendalikan keinginan Anda.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੀ ਬਰਤਨਿ ਨਾਮੁ ॥

Bagi penyembah, Nama Tuhan adalah artikel yang digunakan sehari-hari.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ ॥

Nama Tuhan berdiam di dalam pikiran para penyembah.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਦਾਸ ਕੀ ਓਟ ॥

Nama Tuhan adalah dukungan dari para penyembah yang rendah hati.

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਉਧਰੇ ਜਨ ਕੋਟਿ ॥

Jutaan orang diselamatkan dari kejahatan dengan mengingat Nama Tuhan.

ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਰਤ ਸੰਤ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

Para penyembah Allah melafalkan pujian-Nya siang dan malam,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਉਖਧੁ ਸਾਧ ਕਮਾਤਿ ॥

dan mereka memperoleh obat dari Naam yang menyembuhkan penyakit penyayang diri.

ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥

Nama Tuhan adalah harta yang sesungguhnya dari para penyembah Tuhan.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਜਨ ਕੀਨੋ ਦਾਨੁ ॥

Tuhan Yang Maha Esa telah memberkati para penyembah dengan karunia Naam ini.

ਮਨ ਤਨ ਰੰਗਿ ਰਤੇ ਰੰਗ ਏਕੈ ॥

Pikiran dan tubuh dijiwai dengan ekstasi dalam Cinta Tuhan Yang Esa.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੈ ਬਿਰਤਿ ਬਿਬੇਕੈ ॥੫॥

O' Nanak, para penyembah Nya memperoleh kecerdasan ilahi untuk membedakan antara yang benar dan yang salah. ||5||

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਉ ਮੁਕਤਿ ਜੁਗਤਿ ॥

Bagi para pengikutnya, Nama Tuhan adalah satu-satunya cara untuk bebas dari ikatan Maya.

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਜਨ ਕਉ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਭੁਗਤਿ ॥

Bagi para penyembah Tuhan, Nama Tuhan memberikan kepuasan dari Maya.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਾ ਰੂਪ ਰੰਗੁ ॥

Nama Tuhan adalah keindahan dan kenikmatan para penyembahNya.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਕਬ ਪਰੈ ਨ ਭੰਗੁ ॥

Dengan mengingat Nama Tuhan, seseorang tidak pernah menghadapi hambatan apa pun dalam hidup.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥

Nama Tuhan adalah kemuliaan sejati para penyembah.

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਜਨ ਸੇਭਾ ਪਾਈ ॥

Melalui nama Tuhan, para penyembah menerima kehormatan.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਉ ਭੋਗ ਜੋਗ ॥

Kenikmatan Maya dan yoga bagi para penyembah Tuhan terletak pada Nama Tuhan.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਕਛੁ ਨਾਹਿ ਬਿਓਗੁ ॥

Dengan merenungkan Nama Tuhan, penyembah tidak pernah merasakan sakit dan perpisahan.

ਜਨੁ ਰਾਤਾ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕੀ ਸੇਵਾ ॥

Penyembah Nya selalu terserap dalam ingatan-Nya,

ਨਾਨਕ ਪੂਜੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਦੇਵਾ ॥੬॥

Wahai Nanak, penyembah selalu menyembah Tuhan Yang Mahakuasa. ||6||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਮਾਲੁ ਖਜੀਨਾ ॥

Bagi penyembah, nama Allah adalah harta kekayaan.

ਹਰਿ ਧਨੁ ਜਨ ਕਉ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭਿ ਦੀਨਾ ॥

Tuhan sendiri telah memberkati penyembah Nya harta Naam ini.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਓਟ ਸਤਾਣੀ ॥

Nama Tuhan adalah dukungan yang kuat bagi para penyembah.

ਹਰਿ ਪ੍ਰਤਾਪਿ ਜਨ ਅਵਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥

Dengan keagungan Tuhan, para penyembah tidak mencari dukungan lain.

ਓਤਿ ਪੇਤਿ ਜਨ ਹਰਿ ਰਸਿ ਰਾਤੇ ॥

Melalui dan melalui, para penyembah tetap dijiwai dengan Kasih Tuhan.

ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਨਾਮ ਰਸ ਮਾਤੇ ॥

Benar-benar terserap dalam kasih Tuhan, mereka menikmati ketenangan total dalam meditasi.

ਆਠ ਪਹਰ ਜਨੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪੈ ॥

Setiap saat penyembah melafalkan nama Tuhan.

ਹਰਿ ਕਾ ਭਗਤੁ ਪ੍ਰਗਟ ਨਹੀ ਛਪੈ ॥

Penyembah Allah dikenal dan dihormati; dia tidak tetap tersembunyi.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਮੁਕਤਿ ਬਹੁ ਕਰੇ ॥

Penyembahan renungan kepada Tuhan, membebaskan banyak orang dari kejahatan.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਸੰਗਿ ਕੇਤੇ ਤਰੇ ॥੭॥

O' Nanak, banyak orang lain yang tinggal di perusahaan para penyembah-Nya, berenang melintasi lautan kejahatan dunia. ||7||

ਪਾਰਜਾਤੁ ਇਹੁ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ॥

Nama Tuhan seperti 'Paarijat' (Pohon Elysian mitos kekuatan ajaib).

ਕਾਮਧੇਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਮ ॥

Menyanyikan pujian Tuhan seperti kaamdhen (sapi mitos) yang dapat mengabdikan semua keinginan.

ਸਭ ਤੇ ਉਤਮ ਹਰਿ ਕੀ ਕਥਾ ॥

Khotbah tentang kebajikan Tuhan lebih penting daripada semua pembicaraan lainnya.

ਨਾਮੁ ਸੁਨਤ ਦਰਦ ਦੁਖ ਲਥਾ ॥

Mendengarkan nama, rasa sakit dan kesedihan dihilangkan.

ਨਾਮ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਸੰਤ ਰਿਦ ਵਸੈ ॥

Kemuliaan Nama berdiam di dalam hati orang-orang kudus-Nya.

ਸੰਤ ਪ੍ਰਤਾਪਿ ਦੁਰਤੁ ਸਭੁ ਨਸੈ ॥

Dengan berkat-berkat dari orang-orang kudus-Nya, semua dosa dihilangkan.

ਸੰਤ ਕਾ ਸੰਗੁ ਵਡਭਾਰੀ ਪਾਈਐ ॥

Perusahaan para Orang Suci diperoleh dengan keberuntungan besar.

ਸੰਤ ਕੀ ਸੇਵਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ॥

Dengan mengikuti ajaran Santo (Guru) seorang maditat tentang Naam

ਨਾਮ ਤੁਲਿ ਕਛੁ ਅਵਰੁ ਨ ਹੋਇ ॥

Tidak ada yang setara dengan nama.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥੮॥੨॥

Wahai Nanak, jarang sekali orang yang menerima Naam dari Sang Guru.

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਬਹੁ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਬਹੁ ਸਿਮ੍ਰਿਤੀ ਪੇਖੇ ਸਰਬ ਢਢੇਲਿ ॥

Saya telah melihat dan mencari banyak Shastras dan Simritees (kitab suci tentang iman, ritual dan kode etik).

ਪੂਜਸਿ ਨਾਹੀ ਹਰਿ ਹਰੇ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਅਮੇਲ ॥੧॥

Oh Nanak, ajaran-ajaran dalam kitab-kitab suci ini tidak mendekati manfaat merenungkan Nama Tuhan yang tak ternilai harganya.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadea:

ਜਾਪ ਤਾਪ ਗਿਆਨ ਸਭਿ ਧਿਆਨ ॥

Jika seseorang melakukan pembacaan ritual, menjalani penebusan dosa, memperoleh pengetahuan spiritual dan berkonsentrasi dalam segala macam meditasi,

ਖਟ ਸਾਸਤ੍ਰ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਵਖਿਆਨ ॥

memberikan khotbah tentang enam shastra dan Smritis (buku-buku pengetahuan spiritual),

ਜੋਗ ਅਭਿਆਸ ਕਰਮ ਧ੍ਰਮ ਕਿਰਿਆ ॥

berlatih Yoga dan perilaku yang benar;

ਸਗਲ ਤਿਆਗਿ ਬਨ ਮਧੇ ਫਿਰਿਆ ॥

melepaskan segalanya dan berkeliaran di padang gurun;

ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ਕੀਏ ਬਹੁ ਜਤਨਾ ॥

melakukan segala macam upaya untuk menyenangkan Tuhan,

ਪੁੰਨ ਦਾਨ ਹੋਮੇ ਬਹੁ ਰਤਨਾ ॥

menyumbang untuk amal dan melakukan havan (api suci) dengan membakar banyak minyak;

ਸਰੀਰੁ ਕਟਾਇ ਹੋਮੈ ਕਰਿ ਰਾਤੀ ॥

membuat tubuh dipotong menjadi potongan-potongan kecil dan membakarnya dalam api upacara,

ਵਰਤ ਨੇਮ ਕਰੈ ਬਹੁ ਭਾਤੀ ॥

mengamati puasa dan semua jenis ritual dengan rutinitas yang ketat,

ਨਹੀ ਤੁਲਿ ਰਾਮ ਨਾਮ ਬੀਚਾਰ ॥

semua ini masih belum setara dengan perenungan tentang Nama Tuhan,

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪੀਐ ਇਕ ਬਾਰ ॥੧॥

Bahkan jika, Oh Nanak, Nama Tuhan, yang diterima melalui Guru, dibacakan sekali dengan kasih dan pengabdian.

ਨਉ ਖੰਡ ਪ੍ਰਿਥਮੀ ਫਿਰੈ ਚਿਰੁ ਜੀਵੈ ॥

Jika seseorang berkeliling dunia dan hidup panjang umur,

ਮਹਾ ਉਦਾਸੁ ਤਪੀਸਰੁ ਥੀਵੈ ॥

benar-benar terpisah dari dunia sebagai pertapa besar,

ਅਗਨਿ ਮਾਹਿ ਹੇਮਤ ਪਰਾਨ ॥

mengorbankan hidupnya di Api Suci,

ਕਨਿਕ ਅਸ੍ਰੁ ਹੈਵਰ ਭੂਮਿ ਦਾਨ ॥

memberikan emas, kuda, gajah dan tanah untuk amal;

ਨਿਉਲੀ ਕਰਮ ਕਰੈ ਬਹੁ ਆਸਨ ॥

mempraktikkan teknik pembersihan batin dan segala macam postur yoga;

ਜੈਨ ਮਾਰਗ ਸੰਜਮ ਅਤਿ ਸਾਧਨ ॥

mengadopsi cara-cara memalukan diri dari Jain dan disiplin spiritual yang hebat;

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਕਰਿ ਸਰੀਰੁ ਕਟਾਵੈ ॥

membuat tubuhnya dipotong sepotong demi sepotong,

ਤਉ ਭੀ ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਨ ਜਾਵੈ ॥

Bahkan kemudian, kotoran ego tidak akan pergi.

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਸਮਸਰਿ ਕਛੁ ਨਾਹਿ ॥

Tidak ada yang bisa menyamai nama Allah.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਗਤਿ ਪਾਹਿ ॥੨॥

O' Nanak, para pengikut Guru memperoleh keadaan spiritual tertinggi dengan merenungkan Nama Tuhan dengan cinta dan pengabdian ||2||

ਮਨ ਕਾਮਨਾ ਤੀਰਥ ਦੇਹ ਛੁਟੈ ॥

Beberapa orang mungkin ingin mati di tempat suci;

ਗਰਬੁ ਗੁਮਾਨੁ ਨ ਮਨ ਤੇ ਹੁਟੈ ॥

tetapi bahkan kemudian, kesombongan egois tidak berkurang dari pikiran.

ਸੋਚ ਕਰੈ ਦਿਨਸੁ ਅਰੁ ਰਾਤਿ ॥

Seseorang dapat berlatih mandi pembersihan di tempat-tempat suci siang dan malam,

ਮਨ ਕੀ ਮੈਲੁ ਨ ਤਨ ਤੇ ਜਾਤਿ ॥

tetapi kotoran pikiran tidak meninggalkan tubuh.

ਇਸੁ ਦੇਹੀ ਕਉ ਬਹੁ ਸਾਧਨਾ ਕਰੈ ॥

Seseorang dapat menundukkan tubuh pada segala macam disiplin ilmu,

ਮਨ ਤੇ ਕਬਹੂ ਨ ਬਿਖਿਆ ਟਰੈ ॥

nafsu jahat tidak menyimpang dari pikiran.

ਜਲਿ ਧੋਵੈ ਬਹੁ ਦੇਹ ਅਨੀਤਿ ॥

Seseorang dapat mencuci tubuh sementara ini dengan banyak air,

ਸੁਧ ਕਹਾ ਹੋਇ ਕਾਚੀ ਭੀਤਿ ॥

tapi bagaimana dinding lumpur bisa dicuci bersih?

ਮਨ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਉਚ ॥

Oh, pikiranku, yang terbesar adalah kemuliaan Nama Tuhan.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਉਧਰੇ ਪਤਿਤ ਬਹੁ ਮੂਚ ॥੩॥

Oh Nanak, begitu banyak orang berdosa diselamatkan dari kejahatan dengan merenungkan Naam.||3||

ਬਹੁਤੁ ਸਿਆਣਪੁ ਜਮ ਕਾ ਭਉ ਬਿਆਪੈ ॥

Dengan menjadi lebih pintar, seseorang menderita ketakutan akan kematian,

ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਤ੍ਰਿਸਨ ਨਾ ਧ੍ਰਾਪੈ ॥

segala macam upaya cerdas sia-sia untuk memuaskan keinginan duniawi.

ਭੇਖ ਅਨੇਕ ਅਗਨਿ ਨਹੀ ਬੁਝੈ ॥

Mengenakan berbagai jubah agama, tidak memadamkan api keinginan duniawi.

ਕੋਟਿ ਉਪਾਵ ਦਰਗਹ ਨਹੀ ਸਿਝੈ ॥

Membuat jutaan upaya seperti itu tidak membantu diterima di pengadilan Tuhan.

ਛੁਟਸਿ ਨਾਹੀ ਉਭ ਪਇਆਲਿ ॥

Dengan semua upaya seperti itu, seseorang tidak dilepaskan dari keterikatan duniawi, jika seseorang melarikan diri ke langit atau bersembunyi di daerah bawah.

ਮੇਹਿ ਬਿਆਪਹਿ ਮਾਇਆ ਜਾਲਿ ॥

Sebaliknya seseorang terus terjerat dalam jaring keterikatan dan keinginan emosional.

ਅਵਰ ਕਰਤੂਤਿ ਸਗਲੀ ਜਮੁ ਡਾਨੈ ॥

Semua upaya lain dihukum oleh Utusan Kematian,

ਗੋਵਿੰਦ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਤਿਲੁ ਨਹੀ ਮਾਨੈ ॥

Yang tidak menerima apa-apa lagi, selain meditasi pada Tuhan Yang Maha Tahu.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥

Dengan merenungkan Nama Tuhan dengan pengabdian yang penuh kasih, semua kesedihan dihilangkan.

ਨਾਨਕ ਬੋਲੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥੪॥

Nanak mengatakan ini secara intuitif.||4||

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਜੇ ਕੇ ਮਾਰੈ ॥

Jika seseorang menginginkan empat berkat utama, (kebenaran, kekayaan duniawi, prokreasi dan keselamatan).

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਸੇਵਾ ਲਾਰੈ ॥

ia harus mengikuti ajaran para Orang Suci (Guru).

ਜੇ ਕੇ ਆਪੁਨਾ ਦੁਖੁ ਮਿਟਾਵੈ ॥

Jika seseorang ingin mengakhiri kesedihannya,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸਦ ਗਾਵੈ ॥

maka ia harus selalu mengingat (melafalkan) Nama Tuhan di dalam hati.

ਜੇ ਕੇ ਅਪੁਨੀ ਸੋਭਾ ਲੋਰੈ ॥

Jika seseorang mencari kemuliaan di pengadilan Tuhan,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਇਹ ਹਉਮੈ ਛੋਰੈ ॥

maka ia harus mencari jemaat suci dan meninggalkan egonya.

ਜੇ ਕੇ ਜਨਮ ਮਰਣ ਤੇ ਡਰੈ ॥

Jika seseorang takut dengan siklus kelahiran dan kematian,

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਸਰਨੀ ਪਰੈ ॥

maka ia harus mencari perlindungan kepada Yang Kudus.

ਜਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਦਰਸ ਪਿਆਸਾ ॥

Orang yang rindu untuk bersatu dengan Allah,

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਸਾ ॥੫॥

Oh Nanak, aku mendedikasikan hidupku untuk orang itu.

ਸਗਲ ਪੁਰਖ ਮਹਿ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਥਾਨੁ ॥

Di antara semua orang, orang yang tertinggi adalah satu,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਾ ਕਾ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

yang kesombongan egotisnya berangkat di Perusahaan Yang Kudus.

ਆਪਸ ਕਉ ਜੋ ਜਾਣੈ ਨੀਚਾ ॥

Orang yang menganggap dirinya rendah,

ਸੇਉ ਗਨੀਐ ਸਭ ਤੇ ਉਚਾ ॥

harus diperhitungkan sebagai yang tertinggi dari semuanya.

ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਹੋਇ ਸਗਲ ਕੀ ਰੀਨਾ ॥

Orang yang sangat rendah hati dalam pikirannya,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਤਿਨਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਚੀਨਾ ॥

telah benar-benar mengenali Naam, esensi Tuhan di setiap hati.

ਮਨ ਅਪੁਨੇ ਤੇ ਬੁਰਾ ਮਿਟਾਨਾ ॥

Orang yang membasmi segala kejahatan dari pikirannya sendiri,

ਪੇਖੈ ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਾਜਨਾ ॥

memandang seluruh dunia sebagai temannya.

ਸੁਖ ਦੁਖ ਜਨ ਸਮ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ ॥

Orang yang memandang kesenangan dan rasa sakit sebagai satu dan sama,

ਨਾਨਕ ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਨਹੀ ਲੇਪਾ ॥੬॥

Wahai Nanak, ia bangkit di atas pemikiran dosa atau kebajikan (selalu melakukan perbuatan baik) .||6||

ਨਿਰਧਨ ਕਉ ਧਨੁ ਤੇਰੇ ਨਾਉ ॥

Bagi penyembah miskin, nama-Mu adalah kekayaannya.

ਨਿਥਾਵੇ ਕਉ ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਥਾਉ ॥

Bagi penyembah yang tidak memiliki dukungan, Nama-Mu adalah dukungannya.

ਨਿਮਾਨੇ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੇ ਮਾਨੁ ॥

Ya Tuhan, Engkau adalah kehormatan bagi yang tak terhormat

ਸਗਲ ਘਟਾ ਕਉ ਦੇਵਹੁ ਦਾਨੁ ॥

Untuk semua manusia, Anda adalah Pemberi hadiah.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰ ਸੁਆਮੀ ॥

Tuanku, kau lakukan dan lakukan semuanya.

ਸਗਲ ਘਟਾ ਕੇ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥

Wahai Yang Maha Mengetahui segenap hati,

ਅਪਨੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਜਾਨਹੁ ਆਪੇ ॥

Anda sendiri yang tahu keadaan dan luasnya Anda.

ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭ ਰਾਤੇ ॥

Ya Tuhan, Engkau adalah dirimu sendiri yang tenggelam.

ਤੁਮ੍ਹਰੀ ਉਸਤਤਿ ਤੁਮ ਤੇ ਹੋਇ ॥

Ya Tuhan, hanya Engkau yang tahu kebesaran-Mu.

ਨਾਨਕ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਨਸਿ ਕੋਇ ॥੧॥

Oh Nanak, tidak ada orang lain yang tahu kebesaran-Mu.

ਸਰਬ ਧਰਮ ਮਹਿ ਸ੍ਰੇਸਟ ਧਰਮੁ ॥

Dari semua agama, iman yang terbaik adalah

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਨਿਰਮਲ ਕਰਮੁ ॥

adalah merenungkan Nama Tuhan dan melakukan perbuatan yang tak bernoda.

ਸਗਲ ਕ੍ਰਿਆ ਮਹਿ ਉਤਮ ਕਿਰਿਆ ॥

Dari semua ritual keagamaan, ritual yang paling luhur,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਦੁਰਮਤਿ ਮਲੁ ਹਿਰਿਆ ॥

adalah untuk menghapus kotoran pikiran jahat di Perusahaan Kudus.

ਸਗਲ ਉਦਮ ਮਹਿ ਉਦਮੁ ਭਲਾ ॥

Dari semua upaya, upaya terbaik,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਜੀਅ ਸਦਾ ॥

adalah untuk selalu melafalkan Nama Tuhan dengan cinta dan gairah.

ਸਗਲ ਬਾਨੀ ਮਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਾਨੀ ॥

Dari semua kata yang diucapkan, kata yang paling ambrosia,

ਹਰਿ ਕੇ ਜਸੁ ਸੁਨਿ ਰਸਨ ਬਖਾਨੀ ॥

Mendengar dan mengucapkan pujian dari Allah.

ਸਗਲ ਥਾਨ ਤੇ ਓਹੁ ਉਤਮ ਥਾਨੁ ॥

Dari semua tempat, tempat yang paling luhur,

ਨਾਨਕ ਜਿਹ ਘਟਿ ਵਸੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥੮॥੩॥

Oh Nanak, adalah hati yang di dalamnya nama Allah berdiam.

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਨਿਰਗੁਨੀਆਰ ਇਆਨਿਆ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਦਾ ਸਮਾਲਿ ॥

Wahai manusia yang tidak bermoral, yang tidak tahu apa-apa, selalu ingat Tuhan.

ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਤਿਸੁ ਚੀਤਿ ਰਖੁ ਨਾਨਕ ਨਿਬਹੀ ਨਾਲਿ ॥੧॥

Wahai Nanak, hargailah dalam kesadaran Anda Dia yang menciptakan Anda, hanya Dia yang akan menyertai Anda ketika Anda meninggalkan dunia ini.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadea:

ਰਮਈਆ ਕੇ ਗੁਨ ਚੇਤਿ ਪਰਾਨੀ ॥

Wahai manusia, ingatlah kebajikan Tuhan yang meliputi segala sesuatu.

ਕਵਨ ਮੂਲ ਤੇ ਕਵਨ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਾਨੀ ॥

Dari bahan dasar apa (telur dan sperma) Dia telah menciptakan tubuh yang indah ini.

ਜਿਨਿ ਤੂੰ ਸਾਜਿ ਸਵਾਰਿ ਸੀਗਾਰਿਆ ॥

Dia yang membuat, menghiasi dan menghiasi Anda,

ਗਰਭ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਜਿਨਹਿ ਉਬਾਰਿਆ ॥

dalam api rahim, Dia memelihara kamu.

ਬਾਰ ਬਿਵਸਥਾ ਤੁਝਹਿ ਪਿਆਰੈ ਦੁਧ ॥

Dia membuat rezeki untuk makanan Anda (susu) pada masa bayi.

ਭਰਿ ਜੋਬਨ ਭੋਜਨ ਸੁਖ ਸੁਧ ॥

Di puncak masa muda, Dia memberi Anda rasa makanan dan kenyamanan lainnya.

ਬਿਰਧਿ ਭਇਆ ਉਪਰਿ ਸਾਕ ਸੈਨ ॥

Seiring bertambahnya usia, Dia memberi Anda keluarga dan teman untuk merawat Anda.

ਮੁਖਿ ਅਪਿਆਉ ਬੈਠ ਕਉ ਦੈਨ ॥

untuk memberi makan Anda saat Anda beristirahat,

ਇਹੁ ਨਿਰਗੁਨੁ ਗੁਨੁ ਕਛੁ ਨ ਬੁਝੈ ॥

Ya Tuhan, orang yang tidak bermoral ini tidak menghargai nilai dari nikmat-Mu yang diberikan kepadanya,

ਬਖਸਿ ਲੇਹੁ ਤਉ ਨਾਨਕ ਸੀਝੈ ॥੧॥

Wahai Nanak, jika Engkau memberkati dia dengan pengampunan, barulah dia bisa berhasil mencapai tujuan hidup manusia.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਧਰ ਉਪਰਿ ਸੁਖਿ ਬਸਹਿ ॥

Dengan rahmat-Nya, kamu tinggal dalam penghiburan di bumi.

ਸੁਤ ਭ੍ਰਾਤ ਮੀਤ ਬਨਿਤਾ ਸੰਗਿ ਹਸਹਿ ॥

Dengan anak-anak, saudara kandung, teman, dan pasangan Anda, Anda tertawa dan menikmati diri sendiri.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪੀਵਹਿ ਸੀਤਲ ਜਲਾ ॥

Dengan Yang Rahmat, Anda menikmati air dingin yang menenangkan ini,

ਸੁਖਦਾਈ ਪਵਨੁ ਪਾਵਕੁ ਅਮੁਲਾ ॥

bersama dengan udara dan api menenangkan yang tak ternilai harganya.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਭੋਗਹਿ ਸਭਿ ਰਸਾ ॥

Dengan Rahmat-Nya, kamu menikmati segala macam kesenangan,

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਸੰਗਿ ਸਾਥਿ ਬਸਾ ॥

dan disediakan dengan semua kebutuhan hidup.

ਦੀਨੇ ਹਸਤ ਪਾਵ ਕਰਨ ਨੇਤ੍ਰੁ ਰਸਨਾ ॥

yang memberimu tangan, kaki, telinga, mata dan lidah,

ਤਿਸਹਿ ਤਿਆਗਿ ਅਵਰ ਸੰਗਿ ਰਚਨਾ ॥

Namun, Anda meninggalkan Dia dan melekatkan diri Anda kepada orang lain.

ਐਸੇ ਦੋਖ ਮੂੜ ਅੰਧ ਬਿਆਪੇ ॥

Orang bebal yang buta secara rohani berada dalam cengkeraman kesalahan dosa seperti itu;

ਨਾਨਕ ਕਾਢਿ ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੇ ॥੨॥

Ya Tuhan, selamatkan mereka dari kesalahan dosa ini, doakan Nanak. ||2||

ਆਦਿ ਅੰਤਿ ਜੇ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ॥

Dia yang menjadi Pelindung kita sejak lahir sampai mati,

ਤਿਸ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਕਰੈ ਗਵਾਰੁ ॥

Namun, orang yang tidak tahu apa-apa tidak mengasihi Dia.

ਜਾ ਕੀ ਸੇਵਾ ਨਵ ਨਿਧਿ ਪਾਵੈ ॥

Melayani Dia dengan merenungkan Naam adalah seperti sembilan harta dunia.

ਤਾ ਸਿਉ ਮੂੜਾ ਮਨੁ ਨਹੀ ਲਾਵੈ ॥

Namun, orang yang bodohnya tidak menyesuaikan pikirannya kepada-Nya.

ਜੇ ਠਾਕੁਰੁ ਸਦ ਸਦਾ ਹਜੂਰੇ ॥

Bahwa Allah yang selalu hadir di dalam dan di sekitar kita,

ਤਾ ਕਉ ਅੰਧਾ ਜਾਨਤ ਦੂਰੇ ॥

Orang buta rohani percaya bahwa Dia jauh.

ਜਾ ਕੀ ਟਹਲ ਪਾਵੈ ਦਰਗਹ ਮਾਨੁ ॥

Dalam pelayanan-Nya melalui meditasi, seseorang menerima kehormatan di pengadilan Allah,

ਤਿਸਹਿ ਬਿਸਾਰੈ ਮੁਗਧੁ ਅਜਾਨੁ ॥

Namun, orang bebal yang tidak tahu secara rohani melupakan Dia.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਇਹੁ ਭੂਲਨਹਾਰੁ ॥

Selamanya, orang ini membuat kesalahan;

ਨਾਨਕ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ਅਪਾਰੁ ॥੩॥

Oh Nanak, Tuhan yang tak terbatas adalah Juruselamat kita.

ਰਤਨੁ ਤਿਆਗਿ ਕਉਡੀ ਸੰਗਿ ਰਚੈ ॥

Meninggalkan Naam yang tak ternilai harganya, seseorang asyik dengan kekayaan duniawi.

ਸਾਚੁ ਛੇਡਿ ਝੂਠ ਸੰਗਿ ਮਚੈ ॥

Dia meninggalkan Kebenaran dan memeluk kepalsuan.

ਜੇ ਛਡਨਾ ਸੁ ਅਸਥਿਰੁ ਕਰਿ ਮਾਨੈ ॥

Hal yang pada akhirnya harus ditinggalkan, dia percaya itu kekal,

ਜੇ ਹੋਵਨੁ ਸੇ ਦੂਰਿ ਪਰਾਨੈ ॥

Bahwa (kematian) yang sudah dekat, dia yakin akan jauh.

ਛੇਡਿ ਜਾਇ ਤਿਸ ਕਾ ਸ੍ਰਮੁ ਕਰੈ ॥

Dia berjuang untuk kekayaan duniawi, yang pada akhirnya harus dia tinggalkan.

ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਤਿਸੁ ਪਰਹਰੈ ॥

Dia berpaling dari Tuhan, yang selalu bersamanya.

ਚੰਦਨ ਲੇਪੁ ਉਤਾਰੈ ਧੋਇ ॥ ਗਰਧਬ ਪ੍ਰੀਤਿ ਭਸਮ ਸੰਗਿ ਹੋਇ ॥

Dia seperti keledai, yang bahkan jika diurapi dengan sandal, akan mencucinya karena cinta hanya dengan abu.

ਅੰਧ ਕੂਪ ਮਹਿ ਪਤਿਤ ਬਿਕਰਾਲ ॥

Dia telah jatuh ke dalam lubang kejahatan yang dalam dan gelap.

ਨਾਨਕ ਕਾਢਿ ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭ ਦਇਆਲ ॥੪॥

Wahai Nanak, berdoalah dan katakan, Wahai Tuhan Yang Maha Pemurah, selamatkanlah dia dari tenggelam di lautan kejahatan.

ਕਰਤੂਤਿ ਪਸੂ ਕੀ ਮਾਨਸ ਜਾਤਿ ॥

Dia milik spesies manusia, tetapi dia bertindak seperti binatang.

ਲੋਕ ਪਚਾਰਾ ਕਰੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

Siang dan Malam, dia sibuk memamerkan (kekayaan dan kebijaksanaannya) kepada orang lain.

ਬਾਹਰਿ ਭੇਖ ਅੰਤਰਿ ਮਲੁ ਮਾਇਆ ॥

Secara lahiriah, ia mengenakan jubah religius, tetapi di dalamnya ada kotoran Maya.

ਛਪਸਿ ਨਾਹਿ ਕਛੁ ਕਰੈ ਛਪਾਇਆ ॥

Dia tidak bisa menyembunyikan ini, tidak peduli seberapa keras dia mencoba.

ਬਾਹਰਿ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ਇਸਨਾਨ ॥

Secara lahiriah, ia menampilkan pengetahuan, meditasi dan pemurnian,

ਅੰਤਰਿ ਬਿਆਪੈ ਲੋਭੁ ਸੁਆਨੁ ॥

tetapi di dalam kemelekatan keserakahan seperti anjing-seperti.

ਅੰਤਰਿ ਅਗਨਿ ਬਾਹਰਿ ਤਨੁ ਸੁਆਹ ॥

Api keinginan mengamuk di dalam; tetapi secara lahiriah ia menerapkan abu ke tubuh. (untuk tampil sebagai seorang Yogi yang telah meninggalkan semua keinginan duniawi)

ਗਲਿ ਪਾਥਰ ਕੈਸੇ ਤਰੈ ਅਥਾਹ ॥

Dengan beban keinginan duniawi dan dosa seperti batu di leher, bagaimana seseorang bisa berenang melintasi lautan kejahatan yang tak terduga?

ਜਾ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਬਸੈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ॥

Orang yang di dalam hatinya Allah sendiri berdiam,

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਸਹਜਿ ਸਮਾਤਿ ॥੫॥

O' Nanak, orang itu secara intuitif dijiwai dalam kasih Tuhan. ||5||

ਸੁਨਿ ਅੰਧਾ ਕੈਸੇ ਮਾਰਗੁ ਪਾਵੈ ॥

Hanya dengan mendengarkan, bagaimana orang buta dapat menemukan jalan?

ਕਰੁ ਗਹਿ ਲੇਹੁ ਓੜਿ ਨਿਬਹਾਵੈ ॥

Jika seseorang memegang tangannya, maka dia bisa mencapai tujuannya.

ਕਹਾ ਬੁਝਾਰਤਿ ਬੁਝੈ ਡੇਰਾ ॥

Bagaimana teka-teki bisa dipahami oleh orang tuli?

ਨਿਸਿ ਕਹੀਐ ਤਉ ਸਮਝੈ ਭੇਰਾ ॥

Katakan 'malam', dan dia pikir Anda mengatakan 'hari'.

ਕਹਾ ਬਿਸਨਪਦ ਗਾਵੈ ਗੁੰਗ ॥

Bagaimana bisu bisa menyanyikan Lagu Renungan?

ਜਤਨ ਕਰੈ ਤਉ ਭੀ ਸੁਰ ਭੰਗ ॥

Dia mungkin mencoba, tetapi suaranya akan mengecewakannya.

ਕਹ ਪਿੰਗੁਲ ਪਰਬਤ ਪਰ ਭਵਨ ॥

Bagaimana orang cacat bisa mendaki gunung?

ਨਹੀ ਹੋਤ ਉਹਾ ਉਸੁ ਗਵਨ ॥

Dia tidak bisa pergi ke sana.

ਕਰਤਾਰ ਕਰੁਣਾ ਮੈ ਦੀਨੁ ਬੇਨਤੀ ਕਰੈ ॥

Wahai pencipta, Oh Tuhan yang penyayang, hamba-Mu yang rendah hati berdoa.

ਨਾਨਕ ਤੁਮਰੀ ਕਿਰਪਾ ਤਰੈ ॥੬॥

Wahai Nanak, hanya kebaikan-Mu yang dapat menyelamatkan manusia dari lautan kejahatan dunia.

ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਸੁ ਆਵੈ ਨ ਚੀਤਿ ॥

Tuhan, yang selalu bersamanya sebagai pendukung, yang fana tidak mengingat-Nya,

ਜੇ ਬੈਰਾਈ ਤਾ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

Sebaliknya, menunjukkan cinta kepada musuhnya, Maya.

ਬਲੁਆ ਕੇ ਗ੍ਰਿਹ ਭੀਤਰਿ ਬਸੈ ॥

Manusia hidup di dalam tubuh yang seperti kastil pasir, runtuh.

ਅਨਦ ਕੇਲ ਮਾਇਆ ਰੰਗਿ ਰਸੈ ॥

menikmati permainan kesenangan duniawi dan selera Maya

ਦ੍ਰਿੜੁ ਕਰਿ ਮਾਨੈ ਮਨਹਿ ਪ੍ਰਤੀਤਿ ॥

Dia sangat percaya bahwa dia tinggal di dunia ini dan kesenangan duniawi semuanya permanen.

ਕਾਲੁ ਨ ਆਵੈ ਮੂੜੇ ਚੀਤਿ ॥

Pikiran tentang kematian bahkan tidak terlintas dalam pikiran orang bebal.

ਬੈਰ ਬਿਰੋਧ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਮੋਹ ॥

Benci, konflik, nafsu, kemarahan, keterikatan emosional,

ਝੂਠ ਬਿਕਾਰ ਮਹਾ ਲੇਭ ਪ੍ਰੋਹ ॥

kepalsuan, dosa, keserakahan dan tipu daya yang luar biasa:

ਇਆਹੁ ਜੁਗਤਿ ਬਿਹਾਨੇ ਕਈ ਜਨਮ ॥

Begitu banyak masa hidup yang terbuang sia-sia dengan cara ini.

ਨਾਨਕ ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਆਪਨ ਕਰਿ ਕਰਮ ॥੭॥

Ya Tuhan, tolong, tunjukkan belas kasihan dan lindungi dia dari kejahatan ini, doakan Nanak.||7 ||

ਤੂ ਠਾਕੁਰੁ ਤੁਮ ਪਹਿ ਅਰਦਾਸਿ ॥

Ya Tuhan, Engkaulah Guru; kepada-Mu, kami mempersembahkan doa ini.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤੇਰੀ ਰਾਸਿ ॥

Tubuh dan jiwa ini adalah semua berkat-Mu.

ਤੁਮ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਤੇਰੇ ॥

Engkaulah ibu dan ayah kami; kami adalah anak-anakMu.

ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਮਹਿ ਸੂਖ ਘਨੇਰੇ ॥

Dalam Yang Mulia, ada begitu banyak sukacita dan kedamaian!

ਕੇਇ ਨ ਜਾਨੈ ਤੁਮਰਾ ਅੰਤੁ ॥

Tidak ada yang tahu batas Anda.

ਉਚੇ ਤੇ ਉਚਾ ਭਗਵੰਤ ॥

Wahai Allah Yang Mahatinggi dan Maha Pemurah,

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਤੁਮਰੈ ਸੂਤ੍ਰਿ ਧਾਰੀ ॥

Seluruh alam semesta didukung dan dijalankan oleh perintah-Mu.

ਤੁਮ ਤੇ ਹੋਇ ਸੁ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥

Apa yang datang daripada-Mu adalah di bawah perintah-Mu.

ਤੁਮਰੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਤੁਮ ਹੀ ਜਾਨੀ ॥

Anda sendiri yang tahu keadaan dan luasnya Anda.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਨੀ ॥੮॥੪॥

"Ya Tuhan, aku mendedikasikan hidupku untuk-Mu selamanya," kata Nanak.

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਦੇਨਹਾਰੁ ਪ੍ਰਭ ਛੇਡਿ ਕੈ ਲਾਗਹਿ ਆਨ ਸੁਆਇ ॥

Orang yang meninggalkan Allah yang baik hati, dan menempelkan dirinya pada kesenangan duniawi,

ਨਾਨਕ ਕਹੁ ਨ ਸੀਝਈ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਪਤਿ ਜਾਇ ॥੧॥

Oh Nanak, orang seperti itu tidak akan pernah berhasil dalam perjalanan hidup. Tanpa Naam, ia akan kehilangan kehormatannya.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadea:

ਦਸ ਬਸਤੁ ਲੇ ਪਾਛੈ ਪਾਵੈ ॥

Manusia menerima banyak fasilitas dari Allah, dan menempatkannya di belakangnya.

ਏਕ ਬਸਤੁ ਕਾਰਨਿ ਬਿਖੇਟਿ ਗਵਾਵੈ ॥

demi satu hal yang ditahan oleh Allah, ia kehilangan imannya.

ਏਕ ਭੀ ਨ ਦੇਇ ਦਸ ਭੀ ਹਿਰਿ ਲੇਇ ॥

Tetapi bagaimana jika Tuhan mengambil semua hadiah itu kembali dan tidak memberikan yang dia keluhkan,

ਤਉ ਮੂੜਾ ਕਹੁ ਕਹਾ ਕਰੇਇ ॥

Lalu, apa yang bisa dikatakan atau dilakukan orang bebal?

ਜਿਸੁ ਠਾਕੁਰ ਸਿਉ ਨਾਹੀ ਚਾਰਾ ॥

Sang Guru dengan siapa kekuatan tidak ada gunanya,

ਤਾ ਕਉ ਕੀਜੈ ਸਦ ਨਮਸਕਾਰਾ ॥

Kepada-Nya, sujud selama-lamanya dalam pemujaan dan terimalah kehendak-Nya.

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਲਾਗਾ ਪ੍ਰਭੁ ਮੀਠਾ ॥

Orang yang hatinya, Tuhan sayang,

ਸਰਬ ਸੂਖ ਤਾਹੁ ਮਨਿ ਵੂਠਾ ॥

semua kedamaian dan kesenangan datang untuk berdiam dalam pikirannya.

ਜਿਸੁ ਜਨ ਅਪਨਾ ਹੁਕਮੁ ਮਨਾਇਆ ॥

Orang, yang diberdayakan Tuhan untuk menerima kehendak-Nya,

ਸਰਬ ਥੋਕ ਨਾਨਕ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥੧॥

O' Nanak, merasa seperti dia telah menerima semua fasilitas dunia. ॥1॥

ਅਗਨਤ ਸਾਹੁ ਅਪਨੀ ਦੇ ਰਾਸਿ ॥

Tuhan, sang Bankir, memberikan modal hadiah yang tak ada habisnya kepada manusia,

ਖਾਤ ਪੀਤ ਬਰਤੈ ਅਨਦ ਉਲਾਸਿ ॥

yang menggunakan modal ini dengan kesenangan dan sukacita.

ਅਪੁਨੀ ਅਮਾਨ ਕਛੁ ਬਹੁਰਿ ਸਾਹੁ ਲੇਇ ॥

Jika sebagian dari modal ini kemudian diambil kembali oleh Bankir (Tuhan),

ਅਗਿਆਨੀ ਮਨਿ ਰੇਸੁ ਕਰੇਇ ॥

orang yang tidak tahu apa-apa merasa sedih dan mengeluh.

ਅਪਨੀ ਪਰਤੀਤਿ ਆਪ ਹੀ ਖੋਵੈ ॥

Dengan melakukan itu, dia sendiri menghancurkan kredibilitasnya sendiri,

ਬਹੁਰਿ ਉਸ ਕਾ ਬਿਸ਼੍ਵਾਸੁ ਨ ਹੋਵੈ ॥

Sehingga tidak bisa dipercaya lagi.

ਜਿਸ ਕੀ ਬਸਤੁ ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਰਾਖੈ ॥

Seseorang yang menawarkan kepada Tuhan apa yang menjadi milik-Nya,

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਆਗਿਆ ਮਾਨੈ ਮਾਖੈ ॥

dan dengan rela berdiam di dalam kehendak Allah,

ਉਸ ਤੇ ਚਉਗੁਨ ਕਰੈ ਨਿਹਾਲੁ ॥

diberkati berkali-kali lebih banyak oleh Dia.

ਨਾਨਕ ਸਾਹਿਬੁ ਸਦਾ ਦਇਆਲੁ ॥੨॥

Wahai Nanak, Tuhan kita Maha Penyayang selama-lamanya.

ਅਨਿਕ ਭਾਤਿ ਮਾਇਆ ਕੇ ਹੇਤ ॥ ਸਰਪਰ ਹੋਵਤ ਜਾਨੁ ਅਨੇਤ ॥

Pahami bahwa, banyak bentuk keterikatan duniawi bersifat sementara dan pasti ini akan berlalu.

ਬਿਰਖ ਕੀ ਛਾਇਆ ਸਿਉ ਰੰਗੁ ਲਾਵੈ ॥

Seseorang jatuh cinta dengan naungan pohon,

ਓਹ ਬਿਨਸੈ ਉਹੁ ਮਨਿ ਪਛੁਤਾਵੈ ॥

dan ketika itu menghilang, dia merasa menyesal dalam pikirannya.

ਜੇ ਦੀਸੈ ਸੇ ਚਾਲਨਹਾਰੁ ॥

Apa pun yang dilihat, bersifat sementara

ਲਪਟਿ ਰਹਿਓ ਤਹ ਅੰਧ ਅੰਧਾਰੁ ॥

Namun, yang paling buta dari orang buta melekat padanya.

ਬਟਾਉ ਸਿਉ ਜੇ ਲਾਵੈ ਨੇਹ ॥

Siapa pun yang jatuh cinta dengan orang yang lewat,

ਤਾ ਕਉ ਹਾਥਿ ਨ ਆਵੈ ਕੇਹ ॥

Tidak mendapatkan apa pun dari hubungan.

ਮਨ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸੁਖਦਾਈ ॥

Wahai pikiran, hanya cinta dengan Nama Tuhan yang memberikan kedamaian.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਲਏ ਲਾਈ ॥੩॥

Wahai Nanak, kasih-Nya hanya diterima oleh mereka yang Dia sendiri berkati dengannya.

ਮਿਥਿਆ ਤਨੁ ਧਨੁ ਕੁਟੰਬੁ ਸਬਾਇਆ ॥

Salah (mudah rusak) adalah tubuh, kekayaan, dan semua hubungan.

ਮਿਥਿਆ ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਮਾਇਆ ॥

Salah adalah ego, posesif dan Maya.

ਮਿਥਿਆ ਰਾਜ ਜੋਬਨ ਧਨ ਮਾਲ ॥

Salah (sementara) adalah kekuasaan, pemuda, kekayaan dan properti.

ਮਿਥਿਆ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਬਿਕਰਾਲ ॥

Salah adalah nafsu dan kemarahan liar.

ਮਿਥਿਆ ਰਥ ਹਸਤੀ ਅਸੂ ਬਸਤ੍ਰਾ ॥

Palsu (sementara) adalah kereta, gajah, kuda, dan pakaian mahal.

ਮਿਥਿਆ ਰੰਗ ਸੰਗਿ ਮਾਇਆ ਪੇਖਿ ਹਸਤਾ ॥

Palsu adalah cinta mengumpulkan harta, dan bersukacita di hadapannya.

ਮਿਥਿਆ ਧ੍ਰੋਹ ਮੋਹ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Salah adalah penipuan, keterikatan emosional dan kebanggaan egois.

ਮਿਥਿਆ ਆਪਸ ਉਪਰਿ ਕਰਤ ਗੁਮਾਨੁ ॥

Salah adalah kebanggaan diri dengan ego.

ਅਸਥਿਰੁ ਭਗਤਿ ਸਾਧ ਕੀ ਸਰਨ ॥

Hanya penyembahan renungan kepada Tuhan yang tidak dapat binasa, dilakukan di bawah perlindungan Guru.

ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ॥੪॥

O' Nanak, seseorang dapat menjalani kehidupan sejati hanya dengan merenungkan Naam.||4||

ਮਿਥਿਆ ਸ੍ਰਵਨ ਪਰ ਨਿੰਦਾ ਸੁਨਹਿ ॥

Tidak berguna adalah telinga yang mendengarkan fitnah orang lain.

ਮਿਥਿਆ ਹਸਤ ਪਰ ਦਰਬ ਕਉ ਹਿਰਹਿ ॥

Tidak berguna adalah tangan yang mencuri kekayaan orang lain.

ਮਿਥਿਆ ਨੇਤ੍ਰ ਪੇਖਤ ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਰੂਪਾਦ ॥

Tidak berguna adalah mata yang menatap keindahan wanita lain dengan niat jahat.

ਮਿਥਿਆ ਰਸਨਾ ਭੋਜਨ ਅਨ ਸ੍ਵਾਦ ॥

Yang salah adalah lidah yang hanya menikmati makanan lezat dan selera duniawi lainnya.

ਮਿਥਿਆ ਚਰਨ ਪਰ ਬਿਕਾਰ ਕਉ ਧਾਵਹਿ ॥

Berdosa adalah kaki yang berlari untuk melakukan kejahatan kepada orang lain.

ਮਿਥਿਆ ਮਨ ਪਰ ਲੋਭ ਲੁਭਾਵਹਿ ॥

Tidak berguna adalah pikiran yang dipenuhi dengan keserakahan untuk kekayaan orang lain.

ਮਿਥਿਆ ਤਨ ਨਹੀ ਪਰਉਪਕਾਰਾ ॥

Tidak berguna adalah tubuh yang tidak berbuat baik kepada orang lain.

ਮਿਥਿਆ ਬਾਸੁ ਲੇਤ ਬਿਕਾਰਾ ॥

Hidung yang tidak berguna adalah yang menikmati bau jahat.

ਬਿਨੁ ਬੁਝੇ ਮਿਥਿਆ ਸਭ ਭਏ ॥

Tidak berguna adalah semua bagian tubuh yang tidak memahami tujuan sebenarnya.

ਸਫਲ ਦੇਹ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਲਏ ॥੫॥

O 'Nanak, yang sukses hanyalah tubuh yang membacakan Nama Tuhan.||5||

ਬਿਰਥੀ ਸਾਕਤ ਕੀ ਆਰਜਾ ॥

Kehidupan orang yang tidak beriman sinis (tidak percaya) sama sekali tidak berguna.

ਸਾਚ ਬਿਨਾ ਕਹ ਹੋਵਤ ਸੂਚਾ ॥

Tanpa mengingat Tuhan yang kekal, bagaimana dia bisa menjadi murni?

ਬਿਰਥਾ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਤਨੁ ਅੰਧ ॥

Tanpa Nama Tuhan, tubuh orang yang buta rohani tidak berguna.

ਮੁਖਿ ਆਵਤ ਤਾ ਕੈ ਦੁਰਗੰਧ ॥

karena dari mulut orang seperti itu, muncul bau busuk fitnah.

ਬਿਨੁ ਸਿਮਰਨ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਬ੍ਰਿਥਾ ਬਿਹਾਇ ॥

Tanpa merenungkan Nama Tuhan, siang dan malam kita berlalu dengan sia-sia,

ਮੇਘ ਬਿਨਾ ਜਿਉ ਖੇਤੀ ਜਾਇ ॥

seperti tanaman yang layu tanpa hujan.

ਗੋਬਿਦ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਬ੍ਰਿਥੇ ਸਭ ਕਾਮ ॥

Tanpa merenungkan Nama Tuhan, semua perbuatan duniawi sia-sia,

ਜਿਉ ਕਿਰਪਨ ਕੇ ਨਿਰਾਰਥ ਦਾਮ ॥

seperti harta orang kikir, yang tidak berguna baginya.

ਧੰਨਿ ਧੰਨਿ ਤੇ ਜਨ ਜਿਹ ਘਟਿ ਬਸਿਓ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

Sungguh berbahagialah orang-orang yang di dalam hatinya berdiam nama Allah.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥੬॥

O' Nanak, aku mendedikasikan hidupku untuk orang-orang yang diberkati.
॥6॥

ਰਹਤ ਅਵਰ ਕਛੁ ਅਵਰ ਕਮਾਵਤ ॥

Orang yang tampak religius tetapi perbuatannya sama sekali tidak religius.

ਮਨਿ ਨਹੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮੁਖਹੁ ਗੰਢ ਲਾਵਤ ॥

Tidak ada kasih kepada Tuhan di dalam hatinya, namun dia berbicara tinggi.

ਜਾਨਨਹਾਰ ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਬੀਨ ॥

Allah yang Maha Mengetahui, Maha Bijaksana.

ਬਾਹਰਿ ਭੇਖ ਨ ਕਾਹੂ ਭੀਨ ॥

Dia tidak terkesan dengan tampilan luar.

ਅਵਰ ਉਪਦੇਸੈ ਆਪਿ ਨ ਕਰੈ ॥

Orang yang tidak mempraktekkan apa yang dia khotbahkan kepada orang lain,

ਆਵਤ ਜਾਵਤ ਜਨਮੈ ਮਰੈ ॥

akan terus menderita dalam siklus kelahiran dan kematian.

ਜਿਸ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਬਸੈ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

Orang yang di dalam hatinya berdiam di dalam Allah yang tidak berbentuk,

ਤਿਸ ਕੀ ਸੀਖ ਤਰੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥

ajaran orang seperti itu menyelamatkan dunia dari kejahatan.

ਜੇ ਤੁਮ ਭਾਨੇ ਤਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ ॥

Ya Allah, hanya mereka yang berkenan kepada-Mu, yang menyadari Engkau.

ਨਾਨਕ ਉਨ ਜਨ ਚਰਨ ਪਰਾਤਾ ॥੭॥

Wahai nanak, aku dengan rendah hati tunduk kepada mereka.

ਕਰਉ ਬੇਨਤੀ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸਭੁ ਜਾਨੈ ॥

Apa pun yang saya doakan, semua yang meliputi Tuhan Tahu semuanya.

ਅਪਨਾ ਕੀਆ ਆਪਹਿ ਮਾਨੈ ॥

Dia sendiri memberi penghormatan kepada fana.

ਆਪਹਿ ਆਪ ਆਪਿ ਕਰਤ ਨਿਬੇਰਾ ॥

Dia sendiri dan hanya dengan diri-Nya sendiri, membuat keputusan berdasarkan perbuatan mereka.

ਕਿਸੈ ਦੂਰਿ ਜਨਾਵਤ ਕਿਸੈ ਬੁਝਾਵਤ ਨੇਰਾ ॥

Bagi sebagian orang, Dia menampakkan diri jauh, sementara yang lain melihat Dia dekat.

ਉਪਾਵ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲ ਤੇ ਰਹਤ ॥

Dia melampaui segala upaya dan perbuatan cerdas.

ਸਭੁ ਕਛੁ ਜਾਨੈ ਆਤਮ ਕੀ ਰਹਤ ॥

Dia tahu segalanya tentang keadaan spiritual kita.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਲੜਿ ਲਾਇ ॥

Barangsiapa yang berkenan kepada-Nya, maka Dia menyesuaikan dengan dirinya sendiri.

ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥

Dia meliputi semua tempat dan ruang.

ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਜਿਸੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰੀ ॥

Orang-orang yang dianugerahkan rahmat-Nya kepadanya, maka ia menjadi hamba-hamba-Nya.

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਹਰੀ ॥੮॥੫॥

O 'Nanak, setiap saat, bermeditasi tentang Tuhan. ||8||5||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਅਰੁ ਲੋਭ ਮੋਹ ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਅਹੰਮੇਵ ॥

Semoga nafsu, kemarahan, keserakahan, keterikatan emosional, dan egoisme saya dihancurkan.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਸਰਣਾਗਤੀ ਕਰਿ ਪ੍ਰਸਾਦੁ ਗੁਰਦੇਵ ॥੧॥

Nanak mencari perlindungan Tuhan, O 'Guru Ilahi, tolong berkati saya dengan Yang Mulia.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadea:

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਛਤੀਹ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਖਾਹਿ ॥

Dengan rahmat-Nya kamu mengambil banyak jenis makanan lezat;

ਤਿਸੁ ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਰਖੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

mengabadikan Guru itu dalam pikiran Anda.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਰੰਧਤ ਤਨਿ ਲਾਵਹਿ ॥

Dengan rahmat siapa, Anda menerapkan parfum ke tubuh Anda;

ਤਿਸ ਕਉ ਸਿਮਰਤ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵਹਿ ॥

Dengan mengingat Dia, Anda akan mencapai status spiritual tertinggi.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਸਹਿ ਸੁਖ ਮੰਦਰਿ ॥

Dengan kasih karunia-Nya, ada kedamaian di dalam hatimu;

ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਇ ਸਦਾ ਮਨ ਅੰਦਰਿ ॥

Renungkan selamanya kepada-Nya di dalam pikiran Anda.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਗ੍ਰਿਹ ਸੰਗਿ ਸੁਖ ਬਸਨਾ ॥

Dengan rahmat-Nya, kamu tinggal bersama keluargamu dalam damai;

ਆਠ ਪਹਰ ਸਿਮਰਹੁ ਤਿਸੁ ਰਸਨਾ ॥

selalu mengingat-Nya dengan mengucapkan nama-Nya,

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਰੰਗ ਰਸ ਭੋਗ ॥

Dengan rahmat-Nya, kamu menikmati selera dan kesenangan dari hal-hal duniawi;

ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ਧਿਆਵਨ ਜੋਗ ॥੧॥

Wahai Nanak, renungkanlah untuk selama-lamanya pada Dia, yang layak untuk bermeditasi.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਾਟ ਪਟੰਬਰ ਹਢਾਵਹਿ ॥

Dengan keanggunan siapa, Anda mengenakan sutra dan pakaian mahal lainnya;

ਤਿਸਹਿ ਤਿਆਗਿ ਕਤ ਅਵਰ ਲੁਭਾਵਹਿ ॥

Mengapa meninggalkan Dia dan memanjakan diri dalam keserakahan yang lain?

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸੇਜ ਸੇਈਜੈ ॥

Dengan Grace siapa, Anda tidur di tempat tidur yang nyaman;

ਮਨ ਆਠ ਪਹਰ ਤਾ ਕਾ ਜਸੁ ਗਾਵੀਜੈ ॥

Oh pikiranku, nyanyikan pujian-Nya, dua puluh empat jam sehari.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੁਝੁ ਸਭੁ ਕੇਉ ਮਾਨੈ ॥

Dengan rahmat-Nya, kamu dihormati oleh semua orang;

ਮੁਖਿ ਤਾ ਕੇ ਜਸੁ ਰਸਨ ਬਖਾਨੈ ॥

Selalu melafalkan pujian-Nya.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਰਹਤਾ ਧਰਮੁ ॥

Dengan kasih karunia-Nya, kamu dapat tetap benar.

ਮਨ ਸਦਾ ਧਿਆਇ ਕੇਵਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥

Wahai pikiranku, renungkan terus menerus pada Tuhan Yang Maha Esa itu.

ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਜਪਤ ਦਰਗਹ ਮਾਨੁ ਪਾਵਹਿ ॥

Merenungkan Tuhan, Anda akan dihormati di Pengadilan-Nya;

ਨਾਨਕ ਪਤਿ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਵਹਿ ॥੨॥

O' Nanak, kau harus kembali ke rumah aslimu dengan hormat.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਰੋਗ ਕੰਚਨ ਦੇਹੀ ॥

Dengan rahmat siapa, Anda memiliki tubuh yang sehat dan indah;

ਲਿਵ ਲਾਵਹੁ ਤਿਸੁ ਰਾਮ ਸਨੇਹੀ ॥

Selaraskan diri Anda dengan Tuhan yang Mengasihi itu.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਓਲਾ ਰਹਤ ॥

Dengan rahmat-Nya, kehormatanmu dipertahankan;

ਮਨ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਹਤ ॥

Wahai pikiranku, raihlah kedamaian abadi dengan menyanyikan pujian-Nya.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਸਗਲ ਛਿਦ੍ਰ ਢਾਕੇ ॥

Dengan rahmat-Nya, semua kekuranganmu tetap tidak terungkap;

ਮਨ ਸਰਨੀ ਪਰੁ ਠਾਕੁਰ ਪ੍ਰਭ ਤਾ ਕੈ ॥

Wahai pikiranku, carilah perlindungan dari Tuhan itu, Tuan kita.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੁਝੁ ਕੇ ਨ ਪਹੂਚੈ ॥

Dengan Rahmat siapa, tidak ada yang bisa menyaingi Anda;

ਮਨ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਿਮਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਉਚੈ ॥

Oh pikiranku, ingatlah bahwa Tuhan Yang Mahakuasa dengan setiap nafas.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਾਈ ਦੁਲਭ ਦੇਹ ॥

Dengan rahmat-Nya, Anda diberkati tubuh manusia yang berharga ini;

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰੇਹ ॥੩॥

Wahai Nanak, sembahlah Dia dengan cinta dan pengabdian.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਭੂਖਨ ਪਹਿਰੀਜੈ ॥

Dengan keanggunan siapa, Anda memakai perhiasan mahal;

ਮਨ ਤਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਕਿਉ ਆਲਸੁ ਕੀਜੈ ॥

Wahai pikiranku, mengapa malas mengingat-Nya?

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਅਸੁ ਹਸਤਿ ਅਸਵਾਰੀ ॥

Dengan Rahmat siapa, Anda memiliki kuda dan gajah untuk dikendarai (kendaraan mahal);

ਮਨ ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਕਬਹੂ ਨ ਬਿਸਾਰੀ ॥

O'pikiran, jangan pernah melupakan Tuhan itu.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਾਗ ਮਿਲਖ ਧਨਾ ॥

Dengan rahmat-Nya kamu mempunyai tanah, kebun dan harta.

ਰਾਖੁ ਪਰੋਇ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨੇ ਮਨਾ ॥

Pertahankan bahwa Tuhan diabadikan di dalam hatimu.

ਜਿਨਿ ਤੇਰੀ ਮਨ ਬਨਤ ਬਨਾਈ ॥

Wahai pikiranku, Dia yang membentukmu sebagai manusia

ਉਠਤ ਬੈਠਤ ਸਦ ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਈ ॥

Selalu bermeditasi kepada-Nya dalam setiap situasi.

ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਇ ਜੇ ਏਕ ਅਲਖੈ ॥

Renungkanlah Dia yang unik dan tidak dapat dipahami.

ਈਹਾ ਉਹਾ ਨਾਨਕ ਤੇਰੀ ਰਖੈ ॥੪॥

Oh Nanak, Dia akan menyelamatkanmu di sini dan di akhirat ||4||

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕਰਹਿ ਪੁੰਨ ਬਹੁ ਦਾਨ ॥

Dengan rahmat-Nya, Anda memberikan sumbangan berlimpah untuk amal,

ਮਨ ਆਠ ਪਹਰ ਕਰਿ ਤਿਸ ਕਾ ਧਿਆਨ ॥

Oh pikiranku, ingatlah Dia, dua puluh empat jam sehari.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂ ਆਚਾਰ ਬਿਉਹਾਰੀ ॥

Dengan rahmat-Nya, kamu melakukan ritual keagamaan dan tugas-tugas duniawi;

ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਚਿਤਾਰੀ ॥

Ingatlah bahwa Tuhan dengan setiap nafas.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਸੁੰਦਰ ਰੂਪੁ ॥

Dengan rahmat siapa, Anda mendapatkan tubuh yang tampak cantik ini;

ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰਹੁ ਸਦਾ ਅਨੁਪੁ ॥

Selalu ingat Tuhan yang tak tertandingi itu.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੀ ਨੀਕੀ ਜਾਤਿ ॥

Dengan kasih karunia-Nya, kamu telah menerima bentuk kehidupan manusia yang besar ini,

ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰਿ ਸਦਾ ਦਿਨ ਰਾਤਿ ॥

Selalu, siang dan malam, ingatlah bahwa Tuhan.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੀ ਪਤਿ ਰਹੈ ॥

Dengan rahmat-Nya, kehormatanmu dipertahankan;

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਜਸੁ ਕਰੈ ॥੫॥

Wahai Nanak, ucapkan pujian-Nya dengan rahmat Guru.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਨਹਿ ਕਰਨ ਨਾਦ ॥

Dengan rahmat siapa, Anda mendengarkan suara merdu dengan telinga Anda.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪੇਖਹਿ ਬਿਸਮਾਦ ॥

Dengan Rahmat siapa, Anda melihat keajaiban yang luar biasa.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬੇਲਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸਨਾ ॥

Dengan rahmat-Nya, kamu mengucapkan kata-kata ambrosia dengan lidahmu.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜੇ ਬਸਨਾ ॥

Dengan Rahmat siapa, Anda secara intuitif damai.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਹਸਤ ਕਰ ਚਲਹਿ ॥

Dengan rahmat-Nya, tangan dan kakimu bergerak dan bekerja.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੰਪੂਰਨ ਫਲਹਿ ॥

Dengan Rahmat siapa, Anda benar-benar sukses dalam hidup.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵਹਿ ॥

Dengan Rahmat siapa, Anda memperoleh status spiritual tertinggi.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਹਿ ॥

Dengan Rahmat siapa, Anda secara intuitif diserap ke dalam kedamaian abadi.

ਐਸਾ ਪ੍ਰਭੁ ਤਿਆਗਿ ਅਵਰ ਕਤ ਲਾਗਹੁ ॥

Mengapa meninggalkan Tuhan seperti itu, dan melekatkan diri Anda pada orang lain?

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਜਾਗਹੁ ॥੬॥

Oh Nanak, dengan rahmat Guru, bangunkanlah pikiranmu dari ketidaktahuan spiritual.||6||

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂੰ ਪ੍ਰਗਟੁ ਸੰਸਾਰਿ ॥

Dengan Rahmat siapa, Anda terkenal di seluruh dunia;

ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕਉ ਮੂਲਿ ਨ ਮਨਹੁ ਬਿਸਾਰਿ ॥

Jangan pernah melupakan Tuhan seperti itu dari pikiranmu.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਪਰਤਾਪੁ ॥

Dengan Rahmat siapa, Anda memiliki gengsi;

ਰੇ ਮਨ ਮੂੜ ਤੂ ਤਾ ਕਉ ਜਾਪੁ ॥

O'pikiran bodoh', renungkanlah Dia!

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਕਾਰਜ ਪੂਰੇ ॥

Dengan rahmat siapa, semua tugasmu tercapai;

ਤਿਸਹਿ ਜਾਨੁ ਮਨ ਸਦਾ ਹਜੂਰੇ ॥

Wahai pikiranku, selalu rasakan kehadiran-Nya bersamamu.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂੰ ਪਾਵਹਿ ਸਾਚੁ ॥

Dengan rahmat-Nya kamu menemukan Kebenaran,

ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਤੂੰ ਤਾ ਸਿਉ ਰਾਚੁ ॥

Wahai pikiranku, benamkan dirimu ke dalam Dia.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਭ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥

Dengan rahmat-Nya, setiap orang diselamatkan dari kejahatan duniawi;

ਨਾਨਕ ਜਾਪੁ ਜਪੈ ਜਪੁ ਸੋਇ ॥੭॥

Oh Nanak, nyanyikan pujian-Nya dan renungkan Nama-Nya.

ਆਪਿ ਜਪਾਏ ਜਪੈ ਸੇ ਨਾਉ ॥

Hanya orang itu yang merenungkan Nama-Nya, yang Dia sendiri ilhami untuk bermeditasi.

ਆਪਿ ਗਾਵਾਏ ਸੁ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥

Hanya orang itu yang menyanyikan kebajikan Tuhan, yang Dia sendiri ilhami untuk melakukannya.

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਹੋਇ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥

Dengan Rahmat Tuhan, pikiran tercerahkan dengan pengetahuan ilahi.

ਪ੍ਰਭੁ ਦਇਆ ਤੇ ਕਮਲ ਬਿਗਾਸੁ ॥

Dengan rahmat Tuhan, hati senang seperti bunga teratai.

ਪ੍ਰਭੁ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਬਸੈ ਮਨਿ ਸੋਇ ॥

Ketika Tuhan sangat berkenan, Dia datang untuk tinggal di dalam pikiran.

ਪ੍ਰਭੁ ਦਇਆ ਤੇ ਮਤਿ ਉਤਮ ਹੋਇ ॥

Demi rahmat Tuhan, akal budi (secara rohani) ditinggikan.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ਮਇਆ ॥

Ya Tuhan, di dalam rahmat-Mu semua harta dunia.

ਆਪਹੁ ਕਛੁ ਨ ਕਿਨਹੁ ਲਇਆ ॥

Tidak ada yang menerima apa pun sendiri.

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਵਹੁ ਤਿਤੁ ਲਗਹਿ ਹਰਿ ਨਾਥ ॥

Ya Tuhan, manusia melakukan apa pun yang Engkau perbuat.

ਨਾਨਕ ਇਨ ਕੈ ਕਛੂ ਨ ਹਾਥ ॥੮॥੬॥

Wahai Nanak, tidak ada yang ada di tangan mereka.

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਅਗਮ ਅਗਾਧਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸੋਇ ॥

Yang tidak dapat didekati dan tak terduga adalah Tuhan Yang Maha Esa.

ਜੇ ਜੇ ਕਹੈ ਸੁ ਮੁਕਤਾ ਹੋਇ ॥

Barangsiapa membacakan Nama-Nya dengan kasih dan pengabdian, ia dibebaskan dari keburukan.

ਸੁਨਿ ਮੀਤਾ ਨਾਨਕੁ ਬਿਨਵੰਤਾ ॥

Dengar, teman-teman, Nanak mengajukan.

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਅਚਰਜ ਕਥਾ ॥੧॥

Menakjubkan adalah deskripsi kebajikan orang-orang kudus.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadea:

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮੁਖ ਊਜਲ ਹੇਤ ॥

Di perusahaan Saints, pancaran spiritual (kehormatan) diperoleh.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਲੁ ਸਗਲੀ ਖੇਤ ॥

Dalam Perusahaan Yang Kudus, semua kotoran kejahatan dihilangkan.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Di perusahaan para Orang Suci, egoisme dihancurkan.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪ੍ਰਗਟੈ ਸੁਗਿਆਨੁ ॥

Dalam Perusahaan Yang Kudus, kebijaksanaan spiritual terungkap.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਬੁਝੈ ਪ੍ਰਭੁ ਨੇਰਾ ॥

Dalam Perusahaan Yang Kudus, Tuhan dirasakan sudah dekat.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਭੁ ਹੇਤ ਨਿਬੇਰਾ ॥

Di Perusahaan Kudus, semua konflik tentang kejahatan atau perbuatan jahat diselesaikan.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਏ ਨਾਮ ਰਤਨੁ ॥

Dalam Perusahaan Yang Kudus, seseorang diberkati dengan Naam yang tak ternilai nilai. diperoleh.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਏਕ ਉਪਰਿ ਜਤਨੁ ॥

Di perusahaan para Orang Suci, seseorang hanya berusaha untuk menyadari Tuhan.

ਸਾਧ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਬਰਨੈ ਕਉਨੁ ਪ੍ਰਾਨੀ ॥

Siapa yang bisa menggambarkan kemuliaan para Orang Suci?

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਕੀ ਸੇਭਾ ਪ੍ਰਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨੀ ॥੧॥

Oh Nanak, kemuliaan para Orang Suci adalah kemuliaan Allah sendiri.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਅਗੋਚਰੁ ਮਿਲੈ ॥

Dalam Perusahaan Yang Kudus, seseorang menyadari Tuhan yang Tidak Dapat Dipahami.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਦਾ ਪਰਫੁਲੈ ॥

Dalam Perusahaan Yang Kudus, seseorang selalu penuh sukacita.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਆਵਹਿ ਬਸਿ ਪੰਚਾ ॥

Dalam Perusahaan Yang Kudus, lima nafsu berada di bawah kendali.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਰਸੁ ਭੁੰਚਾ ॥

Dalam Perusahaan Yang Kudus, seseorang menikmati nektar ambrosia dari Nama Tuhan.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹੋਇ ਸਭ ਕੀ ਰੇਨੁ ॥

Dalam Perusahaan Yang Kudus, seseorang menjadi sangat rendah hati kepada semua orang.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਨੋਹਰ ਬੈਨੁ ॥

Dalam Perusahaan Yang Kudus, pidato seseorang menjadi menarik.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਕਤਹੂੰ ਧਾਵੈ ॥

Dalam Perusahaan Para Orang Suci, pikiran tidak mengembara.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅਸਥਿਤਿ ਮਨੁ ਪਾਵੈ ॥

Dalam Perusahaan Yang Kudus, pikiran memasuki keadaan kedamaian abadi.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਾਇਆ ਤੇ ਭਿੰਨ ॥

Di sidang Kudus, seseorang tetap terpisah dari atraksi duniawi.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥੨॥

Oh Nanak, Tuhan sangat senang dengan orang yang bergabung dengan jemaat suci. ||2||

ਸਾਧਸੰਗਿ ਦੁਸਮਨ ਸਭਿ ਮੀਤ ॥

Dalam Perusahaan Kudus, semua musuh tampak seperti teman.

ਸਾਧੁ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਹਾ ਪੁਨੀਤ ॥

Dalam Perusahaan Yang Kudus, pikiran seseorang menjadi benar-benar tak bernoda.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਕਿਸ ਸਿਉ ਨਹੀ ਬੈਰੁ ॥

Di perusahaan orang-orang kudus, seseorang tidak memiliki permusuhan terhadap siapa pun.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਬੀਗਾ ਪੈਰੁ ॥

Dalam Perusahaan Yang Kudus, seseorang tidak mengambil langkah ke arah yang salah.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਾਹੀ ਕੇ ਮੰਦਾ ॥

Di Perusahaan Para Orang Suci, tidak ada yang tampak jahat.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਾਨੇ ਪਰਮਾਨੰਦਾ ॥

Dalam Perusahaan Yang Kudus, seseorang menyadari semua Guru yang meliputi kebahagiaan tertinggi.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਾਹੀ ਹਉ ਤਾਪੁ ॥

Di Perusahaan Yang Kudus, demam ego pergi.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤਜੈ ਸਭੁ ਆਪੁ ॥

Dalam Perusahaan Yang Kudus, seseorang meninggalkan semua keegoisan.

ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਸਾਧ ਬਡਾਈ ॥

Hanya Dia sendiri yang tahu kebesaran para Orang Suci.

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਪ੍ਰਭੁ ਬਨਿ ਆਈ ॥੩॥

Oh Nanak, Yang Kudus selaras dengan Tuhan.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਕਬਹੂ ਧਾਵੈ ॥

Dalam Perusahaan Yang Kudus, pikiran seseorang tidak pernah mengembara.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥

Dalam Perusahaan Yang Kudus, seseorang menerima kedamaian abadi.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਸਤੁ ਅਗੋਚਰ ਲਹੈ ॥

Dalam sidang Kudus, seseorang memperoleh kekayaan Naam yang tidak dapat dipahami.

ਸਾਧੁ ਕੈ ਸੰਗਿ ਅਜਰੁ ਸਹੈ ॥

Dalam Perusahaan Yang Kudus, seseorang dapat menanggung yang tak tertahankan.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਬਸੈ ਥਾਨਿ ਉਚੈ ॥

Dalam Perusahaan Yang Kudus, seseorang berdiam dalam keadaan rohani yang tertinggi.

ਸਾਧੁ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਹਲਿ ਪਹੁਚੈ ॥

Dalam rombongan para Orang Suci, seseorang mengalami kehadiran Allah di dalam.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਦ੍ਰਿੜੈ ਸਭਿ ਧਰਮ ॥

Di perusahaan orang-orang kudus, seseorang sepenuhnya memahami tugas-tugas yang benar.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਕੇਵਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ॥

Dalam Perusahaan Yang Kudus, seseorang hanya melihat Tuhan yang meresap di mana-mana.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਏ ਨਾਮ ਨਿਧਾਨ ॥

Dalam Perusahaan Yang Kudus, seseorang diberkati dengan harta nama.

ਨਾਨਕ ਸਾਧੁ ਕੈ ਕੁਰਬਾਨ ॥੪॥

Oh Nanak, aku mendedikasikan hidupku untuk orang-orang saleh itu. ||4||

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਭ ਕੁਲ ਉਧਾਰੈ ॥

Dalam Perusahaan Yang Kudus, seseorang menyelamatkan semua garis keturunannya dari kejahatan.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਾਜਨ ਮੀਤ ਕੁਟੰਬ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥

Dalam Perusahaan Kudus, seseorang membantu teman-teman dan keluarganya berenang melintasi lautan kejahatan dunia.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੇ ਧਨੁ ਪਾਵੈ ॥

Dalam Rombongan Yang Kudus, kekayaan sejati Naam diterima.

ਜਿਸੁ ਧਨ ਤੇ ਸਭੁ ਕੇ ਵਰਸਾਵੈ ॥

Setiap orang menjadi terkenal dari kekayaan Naam itu.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਧਰਮ ਰਾਇ ਕਰੇ ਸੇਵਾ ॥

Dalam sidang kudus, seseorang dihormati oleh hakim pengadilan Allah yang benar.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੇਭਾ ਸੁਰਦੇਵਾ ॥

Dalam Perusahaan Yang Kudus, seseorang dipuji oleh para malaikat.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਪ ਪਲਾਇਨ ॥

Dalam Perusahaan Yang Kudus, dosa-dosa seseorang dimusnahkan.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਗੁਨ ਗਾਇਨ ॥

Dalam Perusahaan Yang Kudus, seseorang menyanyikan kebajikan ambrosia Allah.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੂਬ ਥਾਨ ਗੰਮਿ ॥

Di perusahaan Orang Suci, semua tempat menjadi dapat diakses (satu meningkat ke tingkat spiritual yang tinggi).

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਫਲ ਜਨੰਮ ॥੫॥

Oh Nanak, hidup seseorang menjadi berbuah bersama orang-orang kudus.
॥5॥

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਹੀ ਕਛੁ ਘਾਲ ॥

Dalam sidang kudus, tidak ada perjuangan seperti penebusan dosa,

ਦਰਸਨੁ ਭੇਟਤ ਹੇਤ ਨਿਹਾਲ ॥

karena visi para Orang Suci yang diberkati, membawa kebahagiaan yang luhur.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਕਲੁਖਤ ਹਰੈ ॥

Di perusahaan Orang Suci, seseorang dibebaskan dari dosa-dosanya.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਰਕ ਪਰਹਰੈ ॥

Di perusahaan Orang Suci seseorang diselamatkan dari neraka.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਈਹਾ ਉਹਾ ਸੁਹੇਲਾ ॥

Dalam Perusahaan Yang Kudus, seseorang bahagia di sini dan di akhirat.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਿਛੁਰਤ ਹਰਿ ਮੇਲਾ ॥

Dalam Perusahaan Yang Kudus, yang terpisah dipersatukan kembali dengan Tuhan.

ਜੇ ਇਛੈ ਸੇਈ ਫਲੁ ਪਾਵੈ ॥

Semua keinginan seseorang terpenuhi,

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਬਿਰਥਾ ਜਾਵੈ ॥

karena dalam Perusahaan Yang Kudus, tidak ada yang pergi dengan tangan kosong.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸਾਧ ਰਿਦ ਬਸੈ ॥

Allah Yang Maha Esa berdiam di dalam hati para Orang Suci.

ਨਾਨਕ ਉਧਰੈ ਸਾਧ ਸੁਨਿ ਰਸੈ ॥੬॥

Oh Nanak, mendengarkan kata-kata manis dari Yang Kudus, seseorang diselamatkan dari wakil.||6||

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੁਨਉ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

Di Perusahaan Yang Kudus, saya mendengarkan Nama Tuhan.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥

Di Perusahaan Yang Kudus, saya menyanyikan pujian yang mulia dari Allah.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਮਨ ਤੇ ਬਿਸਰੈ ॥

Dalam pergaulan orang-orang kudus, Allah tidak pernah keluar dari pikiran seseorang.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਰਪਰ ਨਿਸਤਰੈ ॥

Dalam Perusahaan Yang Kudus, seseorang pasti diselamatkan dari kejahatan.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਲਗੈ ਪ੍ਰਭੁ ਮੀਠਾ ॥

Di perusahaan para Orang Suci, cinta tumbuh subur bagi Tuhan,

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਡੀਠਾ ॥

dan dalam Perusahaan Yang Kudus, Dia terlihat di dalam setiap orang.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਭਏ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥

Dalam Perusahaan Yang Kudus, kita menjadi taat kepada kehendak Allah.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਗਤਿ ਭਈ ਹਮਾਰੀ ॥

Dengan ditemani para Orang Suci, kita mencapai tingkat spiritualitas yang lebih tinggi.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਿਟੇ ਸਭਿ ਰੋਗ ॥

Dalam Perusahaan Yang Kudus, semua penyakit (kejahatan) disembuhkan.

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਭੇਟੇ ਸੰਜੋਗ ॥੭॥

Wahai Nanak, seseorang bertemu dengan Yang Kudus dengan keberuntungan yang besar.

ਸਾਧ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਬੇਦ ਨ ਜਾਨਹਿ ॥

Kemuliaan Orang Suci tidak diketahui bahkan oleh para komposer Veda.

ਜੇਤਾ ਸੁਨਹਿ ਤੇਤਾ ਬਖਿਆਨਹਿ ॥

Tulisan suci itu hanya menggambarkan apa yang telah didengar oleh para komposer mereka.

ਸਾਧ ਕੀ ਉਪਮਾ ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਤੇ ਦੂਰਿ ॥

Kebesaran umat Suci berada di luar tiga mode Maya.

ਸਾਧ ਕੀ ਉਪਮਾ ਰਹੀ ਭਰਪੂਰਿ ॥

Kemuliaan umat Kudus dikenal di seluruh dunia.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਕਾ ਨਾਹੀ ਅੰਤ ॥

Kemuliaan Yang Kudus tidak dapat diperkirakan.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਸਦਾ ਬੇਅੰਤ ॥

Kemegahan santo berada di luar batas.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਉਚ ਤੇ ਉਚੀ ॥

Kemuliaan Yang Kudus adalah yang tertinggi dari yang tinggi.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੇਭਾ ਮੂਚ ਤੇ ਮੂਚੀ ॥

Kemuliaan Yang Kudus adalah yang terbesar dari yang agung.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੇਭਾ ਸਾਧ ਬਨਿ ਆਈ ॥

Kemuliaan orang-orang kudus hanya untuk orang-orang kudus

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਪ੍ਰਭ ਭੇਦੁ ਨ ਭਾਈ ॥੮॥੭॥

Oh, Nanak, dengarkan saudaraku, tidak ada perbedaan antara Santo dan Tuhan,

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਮਨਿ ਸਾਚਾ ਮੁਖਿ ਸਾਚਾ ਸੇਇ ॥

Orang yang di dalam hatinya berdiam Tuhan dan yang selalu menyanyikan pujian-Nya,

ਅਵਰੁ ਨ ਪੇਖੈ ਏਕਸੁ ਬਿਨੁ ਕੋਇ ॥

dan yang tidak melihat selain Allah.

ਨਾਨਕ ਇਹ ਲਛਣ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਹੋਇ ॥੧॥

Oh Nanak, memiliki kualitas seperti itu membuatnya menjadi Brahm Giani yang mengenal Tuhan.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadea:

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਨਿਰਲੇਪ ॥

Makhluk yang sadar Tuhan selalu terlepas dari kejahatan,

ਜੈਸੇ ਜਲ ਮਹਿ ਕਮਲ ਅਲੇਪ ॥

karena teratai yang tumbuh di air keruh tidak kotor oleh kotoran di dalam air.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਨਿਰਦੋਖ ॥

Orang yang sadar Tuhan membantu orang lain mengusir dosa-dosa mereka sambil tetap tidak terpengaruh dirinya sendiri,

ਜੈਸੇ ਸੂਰੁ ਸਰਬ ਕਉ ਸੇਖ ॥

seperti matahari yang mengeringkan semua kotoran oleh panasnya.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਸਮਾਨਿ ॥

Orang dengan pengetahuan ilahi memandang semua sama,

ਜੈਸੇ ਰਾਜ ਰੰਕ ਕਉ ਲਾਗੈ ਤੁਲਿ ਪਵਾਨ ॥

seperti angin, yang bertiup sama rata ke atas raja dan orang miskin.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਧੀਰਜੁ ਏਕ ॥

Orang yang sadar Tuhan memiliki kesabaran yang mantap, (jenis kesabaran yang tidak terpengaruh oleh perubahan keadaan),

ਜਿਉ ਬਸੁਧਾ ਕੇਉ ਖੇਦੈ ਕੇਉ ਚੰਦਨ ਲੇਪ ॥

seperti bumi, yang digali oleh satu orang, dan diurapi dengan pasta sandal oleh yang lain.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਇਹੈ ਗੁਨਾਉ ॥

Kualitas seseorang dengan pengetahuan ilahi adalah,

ਨਾਨਕ ਜਿਉ ਪਾਵਕ ਕਾ ਸਹਜ ਸੁਭਾਉ ॥੧॥

Wahai Nanak, seperti membakar kotoran dalam segala hal adalah salah satu sifat yang melekat pada api.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਨਿਰਮਲ ਤੇ ਨਿਰਮਲਾ ॥

Makhluk yang sadar Tuhan adalah yang paling murni dari yang murni; (tidak tersentuh oleh kejahatan);

ਜੈਸੇ ਮੈਲੁ ਨ ਲਾਗੈ ਜਲਾ ॥

seperti air yang kotorannya tidak menempel

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਨਿ ਹੋਇ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥

Pikiran orang yang sadar akan Tuhan tercerahkan bahwa Tuhan meresap.

ਜੈਸੇ ਧਰ ਉਪਰਿ ਆਕਾਸੁ ॥

seperti langit di seluruh bumi.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਿਤ੍ਰੁ ਸਤ੍ਰੁ ਸਮਾਨਿ ॥

Bagi orang yang memiliki pengetahuan ilahi, teman dan musuh adalah sama,

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਹੀ ਅਭਿਮਾਨ ॥

Karena orang dengan pengetahuan ilahi tidak memiliki kesombongan egois.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਉਚ ਤੇ ਉਚਾ ॥

Secara spiritual, orang yang sadar Tuhan adalah yang tertinggi dari yang tinggi.

ਮਨਿ ਅਪਨੈ ਹੈ ਸਭ ਤੇ ਨੀਚਾ ॥

Tapi dalam pikirannya sendiri, dia adalah yang paling rendah hati dari semuanya.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੇ ਜਨ ਭਏ ॥

Hanya mereka yang sadar akan Allah,

ਨਾਨਕ ਜਿਨ ਪ੍ਰਭੂ ਆਪਿ ਕਰੇਇ ॥੨॥

O'Nanak, yang Allah sendiri jadikan demikian.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਗਲ ਕੀ ਰੀਨਾ ॥

Orang yang sadar Tuhan hidup seperti debu semua (kerendahan hati yang ekstrem).

ਆਤਮ ਰਸੁ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਚੀਨਾ ॥

Orang yang sadar Tuhan menyadari kebahagiaan spiritual.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਸਭ ਉਪਰਿ ਮਇਆ ॥

Orang yang bijaksana secara ilahi menunjukkan kebaikan kepada semua orang.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਤੇ ਕਛੁ ਬੁਰਾ ਨ ਭਇਆ ॥

Tidak ada kejahatan yang datang dari orang yang sadar akan Tuhan.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਸਮਦਰਸੀ ॥

Orang yang sadar Tuhan selalu tidak memihak.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਰਸੀ ॥

Nektar ambrosia turun dari pandangan orang yang sadar akan Tuhan.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬੰਧਨ ਤੇ ਮੁਕਤਾ ॥

Orang yang sadar Tuhan bebas dari keterikatan duniawi.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਜੁਗਤਾ ॥

Gaya hidup orang bijak ilahi tidak bernoda murni dan bebas dari kejahatan.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਭੇਜਨੁ ਗਿਆਨ ॥

Kebijaksanaan spiritual adalah makanan dari orang yang sadar akan Tuhan.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਬ੍ਰਹਮ ਧਿਆਨੁ ॥੩॥

O' Nanak, orang yang sadar akan Tuhan terserap dalam meditasi Tuhan.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਏਕ ਉਪਰਿ ਆਸ ॥

Orang yang sadar Tuhan memusatkan harapannya pada Yang Esa saja.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸ ॥

Keadaan spiritual yang tinggi dari orang yang sadar Tuhan tidak pernah binasa.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਗਰੀਬੀ ਸਮਾਹਾ ॥

Orang yang sadar Tuhan penuh dengan kerendahan hati.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਪਰਉਪਕਾਰ ਉਮਾਹਾ ॥

Orang yang sadar Tuhan selalu senang berbuat baik kepada orang lain.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਹੀ ਧੰਧਾ ॥

Orang yang sadar Tuhan tidak memiliki keterikatan duniawi.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਲੇ ਧਾਵਤੁ ਬੰਧਾ ॥

Orang yang sadar Tuhan memegang pikirannya yang mengembara di bawah kendali.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਹੋਇ ਸੁ ਭਲਾ ॥

Bagi orang yang sadar Tuhan, apa pun yang terjadi semuanya untuk kebaikan.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੁਫਲ ਫਲਾ ॥

Dengan cara ini, orang yang sadar Tuhan berhasil dan makmur dalam semua aspek kehidupan.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੰਗਿ ਸਗਲ ਉਧਾਰੁ ॥

Di Perusahaan orang yang sadar Tuhan, semua diselamatkan dari kejahatan.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਪੈ ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ ॥੪॥

O' Nanak, melalui pribadi yang sadar Tuhan, seluruh dunia merenungkan Tuhan.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਏਕੈ ਰੰਗ ॥

Orang yang sadar Tuhan selalu dijiwai dengan cinta kepada Tuhan.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਬਸੈ ਪ੍ਰਭੁ ਸੰਗ ॥

Tuhan selalu berdiam di perusahaan orang yang sadar akan Tuhan.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ॥

Nama Allah adalah rezeki dari orang yang sadar akan Allah.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਮੁ ਪਰਵਾਰੁ ॥

Karena orang yang sadar Tuhan, Naam adalah keluarganya.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਸਦ ਜਾਗਤ ॥

Orang yang sadar Tuhan selalu waspada dari efek kejahatan.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਅਹੰਬੁਧਿ ਤਿਆਗਤ ॥

Orang yang sadar Tuhan meninggalkan pemikiran egoistiknya.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਨਿ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥

Tuhan, sumber kebahagiaan tertinggi, berdiam di dalam pikiran orang yang sadar akan Tuhan.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਘਰਿ ਸਦਾ ਅਨੰਦ ॥

Ada kebahagiaan abadi di hati orang yang sadar akan Tuhan.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੁਖ ਸਹਜ ਨਿਵਾਸ ॥

Orang yang sadar Tuhan berdiam dalam kedamaian dan ketenangan intuitif.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸ ॥੫॥

O 'Nanak, keadaan spiritual tertinggi dari orang yang sadar akan Tuhan tidak pernah binasa. ||5||

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਬੇਤਾ ॥

Orang yang sadar Tuhan mengenal Tuhan.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਏਕ ਸੰਗਿ ਹੇਤਾ ॥

Orang yang sadar Tuhan hanya mencintai Yang Esa.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਹੋਇ ਅਚਿੰਤ ॥

Orang yang sadar Tuhan bebas dari kekhawatiran apa pun.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਮੰਤ ॥

Murni adalah ajaran orang yang sadar akan Tuhan.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਿਸੁ ਕਰੈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ॥

Orang yang sadar Tuhan dibuat demikian oleh Tuhan sendiri.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਬਡ ਪਰਤਾਪ ॥

Hebat adalah kemuliaan orang yang sadar akan Tuhan.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਦਰਸੁ ਬਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥

Dengan keberuntungan besar seseorang diberkati dengan pemandangan orang yang sadar akan Tuhan.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ॥

Mari kita dedikasikan diri kita kepada orang yang sadar akan Tuhan.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਖੋਜਹਿ ਮਹੇਸੁਰ ॥

Bahkan dewa seperti Dewa Siwa mencari orang yang sadar akan Tuhan.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਆਪਿ ਪਰਮੇਸੁਰ ॥੬॥

Oh Nanak, orang yang sadar akan Tuhan adalah manifestasi dari Tuhan itu sendiri.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਨਾਹਿ ॥

Kebajikan orang yang sadar Tuhan tidak ternilai harganya.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਸਗਲ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Semua kebajikan yang mungkin, ada dalam diri orang yang sadar Tuhan.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਕਉਨ ਜਾਨੈ ਭੇਦੁ ॥

Siapa yang bisa mengetahui misteri kehidupan berbudi luhur dari orang yang sadar akan Tuhan?

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਸਦਾ ਅਦੇਸੁ ॥

Selalu membungkuk sehubungan dengan orang yang sadar Tuhan.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਕਥਿਆ ਨ ਜਾਇ ਅਧਾਖਯਰੁ ॥

Bahkan sedikit pun kemuliaan orang yang sadar Tuhan tidak dapat dijelaskan.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਰਬ ਕਾ ਠਾਕੁਰੁ ॥

Orang yang sadar Tuhan disembah oleh semua orang.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਮਿਤਿ ਕਉਨੁ ਬਖਾਨੈ ॥

Siapa yang dapat menggambarkan sejauh mana kebajikan orang yang sadar Tuhan?

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਗਤਿ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਾਨੈ ॥

Hanya orang yang sadar Tuhan yang tahu keadaan pikiran yang tinggi dari seorang yang sadar akan Tuhan.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰੁ ॥

Tak terbatas adalah kebajikan orang yang sadar akan Tuhan.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਸਦਾ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥੭॥

Oh Nanak, selalu tunduk hormat kepada pribadi yang sadar akan Tuhan. ||7||

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਕਰਤਾ ॥

Orang yang sadar Tuhan adalah Pencipta dari seluruh ciptaan.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦ ਜੀਵੈ ਨਹੀ ਮਰਤਾ ॥

Orang yang sadar Tuhan hidup selamanya, dan tidak mati.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਮੁਕਤਿ ਜੁਗਤਿ ਜੀਅ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥

Orang yang sadar Tuhan adalah pemberi jalan untuk mencapai keadaan spiritual tertinggi dan pembebasan jiwa.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥

Orang yang sadar Tuhan adalah Makhluk Tertinggi yang Sempurna, yang mengatur semua.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਅਨਾਥ ਕਾ ਨਾਥੁ ॥

Orang yang sadar Tuhan adalah pelindung orang yang tidak terlindungi.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਸਭ ਉਪਰਿ ਹਾਥੁ ॥

Orang yang sadar Tuhan mengulurkan tangan bantuannya ke semua.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਸਗਲ ਅਕਾਰੁ ॥

Seluruh alam semesta adalah milik orang yang sadar Tuhan.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਆਪਿ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

Orang yang sadar Tuhan itu sendiri adalah (perwujudan dari) Tuhan yang tidak berbentuk.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਸੇਭਾ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬਨੀ ॥

Kemuliaan orang yang sadar Tuhan hanya berlaku untuk orang yang sadar akan Tuhan.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਰਬ ਕਾ ਧਨੀ ॥੮॥੮॥

Wahai Nanak, orang yang sadar akan Tuhan adalah Penguasa atas segalanya.

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਉਰਿ ਧਾਰੈ ਜੇ ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ॥

Orang yang mengabadikan Nama di dalam hati,

ਸਰਬ ਮੈ ਪੇਖੈ ਭਗਵਾਨੁ ॥

yang melihat Allah menyelimuti segala sesuatu,

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਠਾਕੁਰ ਨਮਸਕਾਰੈ ॥

dan yang pada setiap saat, membungkuk menghormati Sang Guru,

ਨਾਨਕ ਉਹੁ ਅਪਰਸੁ ਸਗਲ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥੧॥

O' Nanak, orang seperti itu adalah Aparas sejati (orang suci yang tidak tersentuh oleh Maya), dan dia membantu mereka yang mengikutinya, untuk berenang melintasi lautan kejahatan dunia.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadea:

ਮਿਥਿਆ ਨਾਹੀ ਰਸਨਾ ਪਰਸ ॥

Orang yang tidak pernah berdusta, (dari lidahnya)

ਮਨ ਮਹਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨਿਰੰਜਨ ਦਰਸ ॥

yang di dalam hatinya ada kerinduan akan Penglihatan Terberkati dari Allah yang tak bernoda;

ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਰੂਪੁ ਨ ਪੇਖੈ ਨੇਤ੍ਰੁ ॥

yang matanya tidak memandangi keindahan wanita lain dengan kedengkian,

ਸਾਧ ਕੀ ਟਹਲ ਸੰਤਸੰਗਿ ਹੇਤ ॥

yang melayani Yang Kudus dan mengasahi jemaat orang-orang kudus,

ਕਰਨ ਨ ਸੁਨੈ ਕਾਹੂ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ॥

yang telinganya tidak mendengarkan fitnah terhadap siapa pun,

ਸਭ ਤੇ ਜਾਨੈ ਆਪਸ ਕਉ ਮੰਦਾ ॥

yang menganggap dirinya sebagai yang terburuk dari semuanya (melepaskan ego),

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਿਖਿਆ ਪਰਹਰੈ ॥

yang, dengan Rahmat Guru, menyingkirkan kejahatan,

ਮਨ ਕੀ ਬਾਸਨਾ ਮਨ ਤੇ ਟਰੈ ॥

yang mengusir keinginannya dari pikirannya,

ਇੰਦ੍ਰੀ ਜਿਤ ਪੰਚ ਦੇਖ ਤੇ ਰਹਤ ॥

yang menaklukkan indranya dan bebas dari lima kejahatan.

ਨਾਨਕ ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਕੇ ਐਸਾ ਅਪਰਸ ॥੧॥

O' Nanak, di antara jutaan, hampir tidak ada satu Aparas seperti itu.

ਬੈਸਨੇ ਸੇ ਜਿਸੁ ਉਪਰਿ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥

Waisnava sejati (penyembah Dewa Wisnu), adalah orang yang berkenan dengan Tuhan.

ਬਿਸਨ ਕੀ ਮਾਇਆ ਤੇ ਹੋਇ ਭਿੰਨ ॥

Dia tetap terpisah dari Maya (ilusi duniawi) yang diciptakan oleh Tuhan.

ਕਰਮ ਕਰਤ ਹੋਵੈ ਨਿਹਕਰਮ ॥

Saat melakukan perbuatan baik, dia tidak mengharapkan imbalan apa pun.

ਤਿਸੁ ਬੈਸਨੇ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਧਰਮ ॥

Murni tanpa noda adalah iman dari Waisnava semacam itu.

ਕਾਹੂ ਫਲ ਕੀ ਇਛਾ ਨਹੀ ਬਾਛੈ ॥

Dia tidak merindukan hadiah untuk apa pun.

ਕੇਵਲ ਭਗਤਿ ਕੀਰਤਨ ਸੰਗਿ ਰਾਚੈ ॥

Dia hanya terserap dalam meditasi renungan dan menyanyikan pujian Tuhan.

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਸਿਮਰਨ ਰੋਪਾਲ ॥

Pikiran dan tubuhnya selalu mengingat Tuhan.

ਸਭ ਉਪਰਿ ਹੋਵਤ ਕਿਰਪਾਲ ॥

Dia baik kepada semua makhluk.

ਆਪਿ ਦ੍ਰਿੜੈ ਅਵਰਹ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵੈ ॥

Dia sendiri merenungkan Nama Tuhan dan mengilhami orang lain untuk melakukan hal yang sama.

ਨਾਨਕ ਉਹੁ ਬੈਸਨੇ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵੈ ॥੨॥

Wahai Nanak, Vaisnav seperti itu memperoleh status spiritual tertinggi.

ਭਗਉਤੀ ਭਗਵੰਤ ਭਗਤਿ ਕਾ ਰੰਗੁ ॥

Penyembah Allah yang sejati adalah orang yang hatinya dipenuhi dengan ibadah kebaktian.

ਸਗਲ ਤਿਆਗੈ ਦੁਸਟ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥

Dia meninggalkan rombongan semua orang jahat.

ਮਨ ਤੇ ਬਿਨਸੈ ਸਗਲਾ ਭਰਮੁ ॥

Setiap jenis keraguan lenyap dari pikirannya.

ਕਰਿ ਪੂਜੈ ਸਗਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥

Seorang penyembah menyembah Tuhan dengan keyakinan bahwa Dia hadir di mana-mana.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਪਾ ਮਲੁ ਖੇਵੈ ॥

Di perusahaan orang-orang suci, orang seperti itu menyingkirkan kotoran dari semua dosa

ਤਿਸੁ ਭਗਉਤੀ ਕੀ ਮਤਿ ਉਤਮ ਹੋਵੈ ॥

Kecerdasan penyembah Tuhan seperti itu menjadi yang tertinggi.

ਭਗਵੰਤ ਕੀ ਟਹਲ ਕਰੈ ਨਿਤ ਨੀਤਿ ॥

Dia mengingat Tuhan dengan kasih dan pengabdian setiap hari.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪੈ ਬਿਸਨ ਪਰੀਤਿ ॥

Dia mendedikasikan pikiran dan tubuhnya untuk Cinta Tuhan.

ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵੈ ॥

Dia mengabadikan kaki Tuhan (cinta) di dalam hati.

ਨਾਨਕ ਐਸਾ ਭਗਉਤੀ ਭਗਵੰਤ ਕਉ ਪਾਵੈ ॥੩॥

Wahai Nanak, penyembah Tuhan (Bhagauti) seperti itu menyadari Dia (di dalam hatinya).

ਸੇ ਪੰਡਿਤੁ ਜੇ ਮਨੁ ਪਰਬੋਧੈ ॥

Pandit sejati adalah orang yang pertama kali menginstruksikan pikirannya sendiri;

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਆਤਮ ਮਹਿ ਸੋਧੈ ॥

dan mencari Nama Tuhan di dalam jiwanya sendiri.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸਾਰੁ ਰਸੁ ਪੀਵੈ ॥

Dia mengambil Nektar yang indah dari Nama Tuhan.

ਉਸੁ ਪੰਡਿਤ ਕੈ ਉਪਦੇਸਿ ਜਗੁ ਜੀਵੈ ॥

Dengan ajaran Pundit seperti itu, seluruh dunia tetap hidup secara spiritual.

ਹਰਿ ਕੀ ਕਥਾ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵੈ ॥

Dia menanamkan kebajikan Tuhan di dalam hatinya.

ਸੇ ਪੰਡਿਤੁ ਫਿਰਿ ਜੇਨਿ ਨ ਆਵੈ ॥

Pandit seperti itu tidak jatuh ke dalam siklus kelahiran dan kematian lagi.

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਬੂਝੈ ਮੂਲ ॥

Dia mengakui Tuhan sebagai sumber kitab suci, seperti Veda, Purana dan Smritis.

ਸੂਖਮ ਮਹਿ ਜਾਨੈ ਅਸਥੂਲੁ ॥

Dia mengakui Tuhan yang tidak berwujud dalam ciptaan yang nyata.

ਚਹੁ ਵਰਨਾ ਕਉ ਦੇ ਉਪਦੇਸੁ ॥

Dia berkhotbah kepada orang-orang dari keempat kasta (status sosial).

ਨਾਨਕ ਉਸੁ ਪੰਡਿਤ ਕਉ ਸਦਾ ਅਦੇਸੁ ॥੪॥

Wahai Nanak, untuk Pandit seperti itu, aku sujud untuk memberi salam selama-lamanya.

ਬੀਜ ਮੰਤ੍ਰੁ ਸਰਬ ਕੇ ਗਿਆਨੁ ॥ ਚਹੁ ਵਰਨਾ ਮਹਿ ਜਪੈ ਕੇਉ ਨਾਮੁ ॥

Biarkan siapa pun dari empat gips (status sosial) merenungkan Nama Tuhan, dan orang akan menemukan bahwa Nama Tuhan adalah mantra akar dari semua pengetahuan ilahi.

ਜੇ ਜੇ ਜਪੈ ਤਿਸ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥

Siapa pun yang merenungkan Naam memiliki kehidupan yang indah.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥

Namun, hanya orang yang sangat langka yang menerima karunia Naam bersama orang-orang kudus.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅੰਤਰਿ ਉਰ ਧਾਰੈ ॥

Jika dengan kasih karunia-Nya, Allah mengabadikan Nama-Nya di dalam hati seseorang,

ਪਸੁ ਪ੍ਰੇਤ ਮੁਖਦ ਪਾਥਰ ਕਉ ਤਾਰੈ ॥

Bahkan jika orang itu seperti binatang, hantu, orang bebal atau berhati batu, orang itu diselamatkan.

ਸਰਬ ਰੋਗ ਕਾ ਅਉਖਦੁ ਨਾਮੁ ॥

Nama Tuhan adalah obat untuk menyembuhkan semua penyakit.

ਕਲਿਆਣ ਰੂਪ ਮੰਗਲ ਗੁਣ ਗਾਮ ॥

Menyanyikan pujian Tuhan mengarah pada keberuntungan dan kebahagiaan.

ਕਾਹੁ ਜੁਗਤਿ ਕਿਤੈ ਨ ਪਾਈਐ ਧਰਮਿ ॥

Nama tidak dapat diperoleh dengan teknik atau ritual keagamaan tertentu.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਜਿਸੁ ਲਿਖਿਆ ਧੁਰਿ ਕਰਮਿ ॥੫॥

Wahai Nanak, hanya dia yang menerimanya, yang telah ditahbiskan sebelumnya.

ਜਿਸ ਕੈ ਮਨਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਨਿਵਾਸੁ ॥

Seseorang yang dalam pikirannya berdiam di dalam Allah Yang Maha Tinggi,

ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸਤਿ ਰਾਮਦਾਸੁ ॥

Namanya benar-benar Ram Das, hamba Tuhan.

ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਤਿਸੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥

Penyembah seperti itu menyadari semua Tuhan yang meresap.

ਦਾਸ ਦਸੰਤਣ ਭਾਇ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥

Menganggap dirinya sangat rendah hati, orang itu menyadari Tuhan.

ਸਦਾ ਨਿਕਟਿ ਨਿਕਟਿ ਹਰਿ ਜਾਨੁ ॥

Orang yang menganggap Allah selalu hadir, dekat.

ਸੇ ਦਾਸੁ ਦਰਗਹ ਪਰਵਾਨੁ ॥

Hamba Tuhan seperti itu disetujui di pengadilan Tuhan.

ਅਪੁਨੇ ਦਾਸ ਕਉ ਆਪਿ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ॥

Kepada hamba-Nya, Dia sendiri menganugerahkan rahmat-Nya,

ਤਿਸੁ ਦਾਸ ਕਉ ਸਭ ਸੋਝੀ ਪਰੈ ॥

dan hamba seperti itu datang untuk memahami segalanya.

ਸਗਲ ਸੰਗਿ ਆਤਮ ਉਦਾਸੁ ॥

Hidup di antara keluarga, ia tetap terpisah dari godaan duniawi.

ਐਸੀ ਜੁਗਤਿ ਨਾਨਕ ਰਾਮਦਾਸੁ ॥੬॥

Oh Nanak, begitulah cara hidup Ram Das (hamba Tuhan).

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਆਗਿਆ ਆਤਮ ਹਿਤਾਵੈ ॥

Orang yang dari hatinya, mencintai kehendak Tuhan,

ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ਸੇਉ ਕਹਾਵੈ ॥

Dikatakan sebagai Jivan Mukta- dibebaskan dari ikatan Maya saat masih hidup.

ਤੈਸਾ ਹਰਖੁ ਤੈਸਾ ਉਸੁ ਸੋਗੁ ॥

Bagi orang seperti itu, kesenangan dan kesedihan adalah sama.

ਸਦਾ ਅਨੰਦੁ ਤਹ ਨਹੀ ਬਿਓਗੁ ॥

Dia selalu berada dalam kebahagiaan abadi karena dalam keadaan itu tidak ada pemisahan dari Tuhan.

ਤੈਸਾ ਸੁਵਰਨੁ ਤੈਸੀ ਉਸੁ ਮਾਟੀ ॥

Baginya, emas dan debu adalah sama.

ਤੈਸਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤੈਸੀ ਬਿਖੁ ਖਾਟੀ ॥

Seperti isnektar, begitu juga racun pahit baginya.

ਤੈਸਾ ਮਾਨੁ ਤੈਸਾ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Seperti kehormatan, begitu juga menunjukkan ego kepadanya.

ਤੈਸਾ ਰੰਕੁ ਤੈਸਾ ਰਾਜਾਨੁ ॥

Seperti halnya pengemis, demikian juga raja baginya.

ਜੇ ਵਰਤਾਏ ਸਾਈ ਜੁਗਤਿ ॥

Apapun yang Allah kerjakan adalah jalan yang benar baginya.

ਨਾਨਕ ਓਹੁ ਪੁਰਖੁ ਕਹੀਐ ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ॥੭॥

O' Nanak, orang itu disebut Jivan Mukta (dibebaskan saat masih hidup). ||7||

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਸਗਲੇ ਠਾਉ ॥

Semua orang adalah milik Tuhan Yang Maha Esa.

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਘਰਿ ਰਾਖੈ ਤੈਸਾ ਤਿਨ ਨਾਉ ॥

Dalam tahap pikiran apa pun Tuhan memelihara manusia, itulah nama yang mereka peroleh.

ਆਪੇ ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਜੋਗੁ ॥

Tuhan sendiri mampu melakukan dan menyelesaikan segala sesuatu.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਫੁਨਿ ਹੋਗੁ ॥

Apa pun yang menyenangkan Tuhan, pada akhirnya harus terjadi.

ਪਸਰਿਓ ਆਪਿ ਹੋਇ ਅਨਤ ਤਰੰਗ ॥

Seperti gelombang laut yang tak terbatas, Tuhan telah menyebarkan diri-Nya ke mana-mana

ਲਖੇ ਨ ਜਾਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਰੰਗ ॥

Drama Tuhan Yang Mahatinggi tidak dapat dipahami.

ਜੈਸੀ ਮਤਿ ਦੇਇ ਤੈਸਾ ਪਰਗਾਸ ॥

Kecerdasan apa pun yang Tuhan berikan kepada seseorang, demikian juga pikirannya tercerahkan.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਕਰਤਾ ਅਬਿਨਾਸ ॥

Tuhan Yang Maha Esa adalah Pencipta yang kekal (kekal dan kekal).

ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਦਾ ਦਇਆਲ ॥

Dia Maha Penyayang selama-lamanya.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਾਨਕ ਭਏ ਨਿਹਾਲ ॥੮॥੯॥

Oh Nanak, dengan mengingat-Nya lagi dan lagi dengan pengabdian yang penuh kasih, manusia tetap diberkati dan bersukacita. ||8||9||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਉਸਤਤਿ ਕਰਹਿ ਅਨੇਕ ਜਨ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰ ॥

Banyak orang menyanyikan pujian Tuhan, tetapi kebajikan-Nya tidak ada habisnya.

ਨਾਨਕ ਰਚਨਾ ਪ੍ਰਭਿ ਰਚੀ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ॥੧॥

Oh Nanak, Tuhan telah menciptakan alam semesta ini dalam berbagai cara dan bentuk. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadea:

ਕਈ ਕੋਟਿ ਹੋਏ ਪੂਜਾਰੀ ॥

Jutaan orang adalah penyembah-Nya.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਆਚਾਰ ਬਿਉਹਾਰੀ ॥

Jutaan orang melakukan ritual keagamaan dan tugas duniawi.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਤੀਰਥ ਵਾਸੀ ॥

Jutaan orang telah menjadi penghuni tempat ziarah.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬਨ ਭ੍ਰਮਹਿ ਉਦਾਸੀ ॥

Jutaan orang berkeliaran di padang gurun sebagai penganjingkar..

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੇਦ ਕੇ ਸ੍ਰੋਤੇ ॥

Jutaan orang mendengarkan Weda.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਤਪੀਸੁਰ ਹੋਤੇ ॥

Jutaan orang terlibat dalam ritual menghukum diri sendiri untuk menyenangkan Tuhan.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਆਤਮ ਧਿਆਨੁ ਧਾਰਹਿ ॥

Jutaan orang merenungkan diri mereka sendiri.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕਬਿ ਕਾਬਿ ਬੀਚਾਰਹਿ ॥

Jutaan orang merenungkan puisi yang disusun oleh banyak penyair.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਵਤਨ ਨਾਮ ਧਿਆਵਹਿ ॥

Jutaan orang merenungkan Dia, setiap kali menggunakan nama baru bagi-Nya.

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਵਹਿ ॥੧॥

Oh Nanak, tidak ada yang bisa menemukan batas-batas kebajikan Sang Pencipta. ||1||

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਅਭਿਮਾਨੀ ॥

Jutaan orang egois.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਅੰਧ ਅਗਿਆਨੀ ॥

Jutaan orang dibutakan oleh ketidaktahuan.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕਿਰਪਨ ਕਠੋਰ ॥

Jutaan orang adalah orang yang berhati batu.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਅਭਿਗ ਆਤਮ ਨਿਕੋਰ ॥

Jutaan orang tidak peka dan sama sekali tidak memiliki belas kasih.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰ ਦਰਬ ਕਉ ਹਿਰਹਿ ॥

Jutaan orang mencuri kekayaan orang lain.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰ ਦੂਖਨਾ ਕਰਹਿ ॥

Jutaan orang memfitnah orang lain.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਇਆ ਸ੍ਰਮ ਮਾਹਿ ॥

Jutaan orang berjuang sepanjang hidup mereka untuk mendapatkan kekayaan duniawi.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰਦੇਸ ਭ੍ਰਮਾਹਿ ॥

Jutaan orang berkeliaran di negeri asing.

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਵਹੁ ਤਿਤੁ ਤਿਤੁ ਲਗਨਾ ॥

Ya Tuhan, manusia melakukan apa yang Engkau perintahkan untuk mereka lakukan.

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੀ ਜਾਨੈ ਕਰਤਾ ਰਚਨਾ ॥੨॥

Wahai Nanak, Sang Pencipta saja yang mengetahui cara kerja ciptaan-Nya.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਸਿਧ ਜਤੀ ਜੋਗੀ ॥

Jutaan orang adalah Siddha, Selibat dan Yogi.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਰਾਜੇ ਰਸ ਭੋਗੀ ॥

Jutaan orang adalah raja, menikmati kesenangan duniawi.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪੰਖੀ ਸਰਪ ਉਪਾਏ ॥

Jutaan burung dan ular telah diciptakan.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਥਰ ਬਿਰਖ ਨਿਪਜਾਏ ॥

Jutaan batu dan pohon telah diproduksi.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰ ॥

Jutaan adalah angin, air, dan api.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਦੇਸ ਭੂ ਮੰਡਲ ॥

Jutaan adalah sistem bumi dan planet.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਸਸੀਅਰ ਸੂਰ ਨਖਜੜ੍ਹ ॥

Jutaan adalah bulan, matahari, dan bintang.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਇੰਦ੍ਰ ਸਿਰਿ ਛੜ੍ਹ ॥

Jutaan adalah sudut, setan dan Indra, di bawah kanopi agung mereka.

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਅਪਨੈ ਸੂਤਿ ਧਾਰੈ ॥

Dia telah menundukkan seluruh ciptaan kepada perintah-Nya seperti manik-manik yang digantung di seutas benang.

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਤਿਸੁ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥੩॥

Wahai Nanak, dengan siapa Dia berkenan, Dia mengangkut mereka melintasi lautan kejahatan ||3||

ਕਈ ਕੋਟਿ ਰਾਜਸ ਤਾਮਸ ਸਾਤਕ ॥

Jutaan orang tinggal dalam kekuasaan, sifat buruk, dan kebajikan. (tiga mode Maya)

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਅਰੁ ਸਾਸਤ ॥

Jutaan orang mempelajari Veda, Purana, Smritis dan Shastras (kitab suci).

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਰਤਨ ਸਮੁਦ ॥

Tuhan telah menciptakan jutaan permata di lautan.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਨਾ ਪ੍ਰਕਾਰ ਜੰਤ ॥

Dia telah menciptakan jutaan berbagai jenis makhluk.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਚਿਰ ਜੀਵੇ ॥

Jutaan diciptakan yang berumur panjang.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਗਿਰੀ ਮੇਰ ਸੁਵਰਨ ਥੀਵੇ ॥

Dia menciptakan jutaan gunung emas

ਕਈ ਕੋਟਿ ਜਖਜਕ ਕਿੰਨਰ ਪਿਸਾਚ ॥

Jutaan adalah Yaksha (pelayan dewa kekayaan), Kinnars (penari), dan Pisaach (orang-orang dengan status sosial yang lebih rendah).

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭੂਤ ਪ੍ਰੇਤ ਸੂਕਰ ਮ੍ਰਿਗਾਚ ॥

Jutaan adalah roh jahat, hantu, babi, dan harimau.

ਸਭ ਤੇ ਨੇਰੈ ਸਭਹੁ ਤੇ ਦੂਰਿ ॥

Dia dekat dengan semua, namun jauh dari semua.

ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਅਲਿਪਤੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥੪॥

Wahai Nanak, Dia terpisah dan juga meresap dalam ciptaan-Nya. ||4||

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਤਾਲ ਕੇ ਵਾਸੀ ॥

Jutaan mendiami daerah bawah.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਨਿਵਾਸੀ ॥

Jutaan orang hidup dalam rasa sakit dan kesedihan yang luar biasa seperti berada di neraka dan jutaan orang menjalani kehidupan mewah seperti berada di surga.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਜਨਮਹਿ ਜੀਵਹਿ ਮਰਹਿ ॥

Jutaan orang dilahirkan, menjalani hidup mereka dan mati.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬਹੁ ਜੋਨੀ ਫਿਰਹਿ ॥

Jutaan terus berkeliaran melalui siklus kelahiran dan kematian.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੈਠਤ ਹੀ ਖਾਹਿ ॥

Jutaan orang mencari nafkah dengan mudah.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਘਾਲਹਿ ਥਕਿ ਪਾਹਿ ॥

Jutaan orang menghabiskan waktu untuk mencari nafkah.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਧਨਵੰਤ ॥

Padahal Tuhan telah membuat jutaan orang kaya.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਇਆ ਮਹਿ ਚਿੰਤ ॥

Jutaan orang tetap berada dalam kecemasan finansial.

ਜਹ ਜਹ ਭਾਣਾ ਤਹ ਤਹ ਰਾਖੇ ॥

Di mana saja Dia menghendaki, di situlah Dia memelihara manusia.

ਨਾਨਕ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਹਾਥੇ ॥੫॥

Oh Nanak, semuanya berada di bawah perintah Tuhan.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਬੈਰਾਗੀ ॥

Jutaan orang menjadi terpisah dari urusan duniawi,

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਤਿਨਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥

dan tetap selaras dengan nama Allah.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਖੋਜੰਤੇ ॥

Jutaan orang mencari Tuhan,

ਆਤਮ ਮਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਲਹੰਤੇ ॥

dan menyadari kehadiran Allah di dalam diri mereka sendiri.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਦਰਸਨ ਪ੍ਰਭੁ ਪਿਆਸ ॥

Berjuta-juta orang merindukan pandangan Allah,

ਤਿਨ ਕਉ ਮਿਲਿਓ ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸ ॥

dan mereka menyadari Allah yang kekal.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਗਹਿ ਸਤਸੰਗੁ ॥

Jutaan orang berdoa untuk jemaat yang kudus,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਤਿਨ ਲਾਗਾ ਰੰਗੁ ॥

Mereka dijiwai dengan cinta Tuhan Yang Maha Esa.

ਜਿਨ ਕਉ ਹੋਏ ਆਪਿ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥

(yaitu) orang-orang yang sangat berkenan kepada-Nya,

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਸਦਾ ਧਨਿ ਧੰਨਿ ॥੬॥

Wahai Nanak, mereka diberkati dan diberkati selamanya.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਖਾਣੀ ਅਰੁ ਖੰਡ ॥

Jutaan makhluk telah diciptakan melalui empat sumber penciptaan, di sembilan wilayah bumi.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਅਕਾਸ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥

Ada jutaan makhluk di langit dan di tata surya

ਕਈ ਕੋਟਿ ਹੋਏ ਅਵਤਾਰ ॥

Jutaan makhluk sedang dilahirkan.

ਕਈ ਜੁਗਤਿ ਕੀਨੇ ਬਿਸਥਾਰ ॥

Dalam banyak hal, Tuhan telah menciptakan alam semesta.

ਕਈ ਬਾਰ ਪਸਰਿਓ ਪਾਸਾਰ ॥

Berkali-kali, Dia telah memperluas ekspansi (Penciptaan-Nya).

ਸਦਾ ਸਦਾ ਇਕੁ ਏਕੰਕਾਰ ॥

Namun selamanya Sang Pencipta tetap sama.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਨੇ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥

Tuhan telah menciptakan jutaan makhluk dalam berbagai bentuk.

ਪ੍ਰਭ ਤੇ ਹੋਏ ਪ੍ਰਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਤਿ ॥

Dari Tuhan mereka berasal, dan ke dalam Tuhan mereka bergabung kembali.

ਤਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਨੈ ਕੋਇ ॥

Batas-batas ciptaan-Nya tidak diketahui siapa pun.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥੭॥

Wahai Nanak, hanya Allah saja yang seperti diri-Nya.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਦਾਸ ॥

Jutaan adalah penyembah Tuhan Yang Maha Esa,

ਤਿਨ ਹੋਵਤ ਆਤਮ ਪਰਗਾਸ ॥

di dalam siapa memanifestasikan cahaya Ilahi

ਕਈ ਕੋਟਿ ਤਤ ਕੇ ਬੇਤੇ ॥

Jutaan orang tahu esensi realitas (Tuhan),

ਸਦਾ ਨਿਹਾਰਹਿ ਏਕੇ ਨੇਤ੍ਰੇ ॥

dan dengan mata mereka (penglihatan rohani), mereka selalu melihat Tuhan Yang Esa.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਮ ਰਸੁ ਪੀਵਹਿ ॥

Jutaan orang mengambil nektar Naam.

ਅਮਰ ਭਏ ਸਦ ਸਦ ਹੀ ਜੀਵਹਿ ॥

Menjadi bebas dari kelahiran dan kematian, mereka menjadi abadi.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਮ ਗੁਨ ਗਾਵਹਿ ॥

Ada jutaan orang yang menyanyikan kebajikan Tuhan.

ਆਤਮ ਰਸਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਹਿ ॥

Mereka secara intuitif tetap terserap dalam kedamaian dan kebahagiaan spiritual.

ਅਪੁਨੇ ਜਨ ਕਉ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਮਾਰੇ ॥

Tuhan menjaga para penyembahNya dengan setiap napas mereka.

ਨਾਨਕ ਓਇ ਪਰਮੇਸੁਰ ਕੇ ਪਿਆਰੇ ॥੮॥੧੦॥

Wahai Nanak, mereka adalah orang-orang yang dikasihi Allah.

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੁ ਹੈ ਦੂਸਰ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

Hanya Allah saja yang menciptakan seluruh alam semesta dan tidak ada yang lain.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰਣੈ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਸੋਇ ॥੧॥

Oh Nanak, aku mendedikasikan diriku kepada Dia, yang meliputi air, bumi dan langit.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadea:

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈ ਜੋਗੁ ॥

Tuhan memiliki kuasa untuk melakukan dan menyelesaikan segala sesuatu.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਹੋਗੁ ॥

Apa pun yang berkenan kepada-Nya, hanya itu yang terjadi.

ਖਿਨ ਮਹਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਨਹਾਰਾ ॥

Dalam sekejap, Dia menciptakan dan menghancurkan ciptaan-Nya.

ਅੰਤੁ ਨਹੀ ਕਿਛੁ ਪਾਰਾਵਾਰਾ ॥

Tidak ada akhir atau batasan kuasa-Nya.

ਹੁਕਮੇ ਧਾਰਿ ਅਧਰ ਰਹਾਵੈ ॥

Dengan perintah-Nya, Dia mendirikan bumi, dan Dia mempertahankannya tanpa dukungan fisik.

ਹੁਕਮੇ ਉਪਜੈ ਹੁਕਮਿ ਸਮਾਵੈ ॥

Apa yang diciptakan oleh perintah-Nya, pada akhirnya, menyatu kembali ke dalam Dia atas perintah-Nya.

ਹੁਕਮੇ ਉਚ ਨੀਚ ਬਿਉਹਾਰ ॥

Atas perintahnya orang berperilaku tinggi atau rendah.

ਹੁਕਮੇ ਅਨਿਕ ਰੰਗ ਪਰਕਾਰ ॥

Atas perintah-Nya, banyak jenis kesenangan dan permainan dilakukan.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਅਪਨੀ ਵਡਿਆਈ ॥

Setelah menciptakan ciptaan, Dia melihat kebesaran-Nya sendiri.

ਨਾਨਕ ਸਭ ਮਹਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥੧॥

Oh Nanak, Dia meresap dalam semua. ||1||

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਮਾਨੁਖ ਗਤਿ ਪਾਵੈ ॥

Jika itu menyenangkan Tuhan, fana mencapai keadaan spiritual yang tinggi.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਪਾਥਰ ਤਰਾਵੈ ॥

Jika Allah menghendaki, Dia membebaskan orang-orang yang berhati batu.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਬਿਨੁ ਸਾਸ ਤੇ ਰਾਖੈ ॥

Jika itu menyenangkan Tuhan, Dia membuat seseorang tetap hidup bahkan tanpa nafas.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਭਾਖੈ ॥

Jika itu menyenangkan Tuhan, maka seseorang menyanyikan pujian Tuhan.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਪਤਿਤ ਉਧਾਰੈ ॥

Jika itu menyenangkan Allah, Dia menyelamatkan bahkan orang-orang berdosa dari kejahatan.

ਆਪਿ ਕਰੈ ਆਪਨ ਬੀਚਾਰੈ ॥

Apapun yang dilakukan-Nya sesuai dengan pikiran-Nya sendiri.

ਦੁਹਾ ਸਿਰਿਆ ਕਾ ਆਪਿ ਸੁਆਮੀ ॥

Dia sendiri adalah Penguasa kedua alam (dunia di sini dan akhirat).

ਖੇਲੈ ਬਿਗਸੈ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥

Yang mengetahui semua hati memainkan drama duniawi dan menikmati menontonnya.

ਜੇ ਭਾਵੈ ਸੇ ਕਾਰ ਕਰਾਵੈ ॥

Apa pun yang Dia inginkan, Dia membuat orang itu melakukan perbuatan itu.

ਨਾਨਕ ਦ੍ਰਿਸਟੀ ਅਵਰੁ ਨ ਆਵੈ ॥੨॥

Oh Nanak, aku tidak melihat yang lain seperti Dia.

ਕਹੁ ਮਾਨੁਖ ਤੇ ਕਿਆ ਹੋਇ ਆਵੈ ॥

Katakan padaku, apa yang bisa dilakukan manusia sendiri?

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਕਰਾਵੈ ॥

Apapun yang berkenan kepada Allah, Dia akan melakukannya dari manusia.

ਇਸ ਕੈ ਹਾਥਿ ਹੋਇ ਤਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਲੇਇ ॥

Jika itu ada di tangan manusia, dia akan mengambil semuanya.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਕਰੇਇ ॥

Tetapi Allah melakukan apa yang dikehendaki-Nya.

ਅਨਜਾਨਤ ਬਿਖਿਆ ਮਹਿ ਰਚੈ ॥

Karena ketidaktahuan, seseorang asyik dengan Maya (ilusi duniawi).

ਜੇ ਜਾਨਤ ਆਪਨ ਆਪ ਬਚੈ ॥

Jika dia tahu lebih baik, dia akan menyelamatkan dirinya dari itu.

ਭਰਮੇ ਭੂਲਾ ਦਹ ਦਿਸਿ ਧਾਵੈ ॥

Tertipu oleh keraguan, dia berkeliaran ke segala arah.

ਨਿਮਖ ਮਾਹਿ ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ॥

Dalam sekejap pikiran berputar di sekitar empat penjuru dunia.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਅਪਨੀ ਭਗਤਿ ਦੇਇ ॥

Mereka yang diberkati Allah dengan penuh belas kasihan dengan ibadah-Nya,

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਨਾਮਿ ਮਿਲੇਇ ॥੩॥

O' Nanak, mereka tetap bergabung di Naam. ||3||

ਖਿਨ ਮਹਿ ਨੀਚ ਕੀਟ ਕਉ ਰਾਜ ॥

Dalam sekejap, Dia bisa membuat cacing seperti orang rendah menjadi raja,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਗਰੀਬ ਨਿਵਾਜ ॥

Tuhan Yang Maha Tinggi adalah Pelindung bagi orang-orang miskin yang rendah hati.

ਜਾ ਕਾ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਕਛੁ ਨ ਆਵੈ ॥

Bahkan orang yang tampaknya tidak memiliki kebajikan,

ਤਿਸੁ ਤਤਕਾਲ ਦਹ ਦਿਸ ਪ੍ਰਗਟਾਵੈ ॥

Dalam sekejap Tuhan membuatnya populer di mana-mana.

ਜਾ ਕਉ ਅਪੁਨੀ ਕਰੈ ਬਖਸੀਸ ॥

Barangsiapa Dia menganugerahkan berkat-Nya,

ਤਾ ਕਾ ਲੇਖਾ ਨ ਗਨੈ ਜਗਦੀਸ ॥

Penguasa dunia tidak memegangnya ke akunnya.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭ ਤਿਸ ਕੀ ਰਾਸਿ ॥

Jiwa dan tubuh adalah semua milik-Nya yang dianugerahkan kepada manusia.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਪੂਰਨ ਬ੍ਰਹਮ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥

Setiap hati diterangi oleh Tuhan yang Sempurna yang Meresap.

ਅਪਨੀ ਬਣਤ ਆਪਿ ਬਨਾਈ ॥

Dia telah menciptakan ciptaan-Nya dengan diri-Nya sendiri,

ਨਾਨਕ ਜੀਵੈ ਦੇਖਿ ਬਡਾਈ ॥੪॥

Oh Nanak, Dia bersukacita sambil melihat kebesaran-Nya

ਇਸ ਕਾ ਬਲੁ ਨਾਹੀ ਇਸੁ ਹਾਥ ॥

Kekuatan manusia tidak ada dalam kendalinya,

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਸਰਬ ਕੇ ਨਾਥ ॥

Satu Tuan dari semua adalah Pelaku dan penyebab penyebab.

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਬਪੁਰਾ ਜੀਉ ॥

Manusia yang tidak berdaya tunduk pada perintah-Nya,

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਫੁਨਿ ਥੀਉ ॥

Karena pada akhirnya apa yang berkenan kepada-Nya adalah apa yang terjadi.

ਕਬਹੂ ਉਚ ਨੀਚ ਮਹਿ ਬਸੈ ॥

Manusia terkadang dalam keadaan optimis, dan terkadang dalam suasana pesimis.

ਕਬਹੂ ਸੋਗ ਹਰਖ ਰੰਗਿ ਹਸੈ ॥

Terkadang, dia tampak sedih dan di lain waktu dia tampak tertawa dengan sukacita.

ਕਬਹੂ ਨਿੰਦ ਚਿੰਦ ਬਿਉਹਾਰ ॥

Terkadang seseorang memanjakan diri dalam fitnah dan berbicara buruk tentang orang lain.

ਕਬਹੂ ਉਭ ਅਕਾਸ ਪਇਆਲ ॥

Terkadang dia merasa sangat gembira seolah-olah terbang tinggi di langit, dan terkadang begitu tertekan seolah-olah berada di kedalaman dunia bawah.

ਕਬਹੂ ਬੇਤਾ ਬ੍ਰਹਮ ਬੀਚਾਰ ॥

Terkadang dia bertindak seolah-olah dia tahu semua tentang pengetahuan ilahi.

ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਮਿਲਾਵਣਹਾਰ ॥੫॥

Oh Nanak, Tuhan sendiri menyatukan manusia dengan diri-Nya sendiri.

ਕਬਹੂ ਨਿਰਤਿ ਕਰੈ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥

Terkadang, tarian fana dengan berbagai cara.

ਕਬਹੂ ਸੋਇ ਰਹੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

Terkadang dia tetap tertidur siang dan malam dalam keadaan tidak tahu.

ਕਬਹੂ ਮਹਾ ਕ੍ਰੋਧ ਬਿਕਰਾਲ ॥

Terkadang dia terlihat mengerikan dalam kemarahan yang mengerikan.

ਕਬਹੂ ਸਰਬ ਕੀ ਹੋਤ ਰਵਾਲ ॥

Terkadang dia menjadi debu kaki semua (sangat rendah hati).

ਕਬਹੂ ਹੋਇ ਬਹੈ ਬਡ ਰਾਜਾ ॥

Terkadang, dia berpose seperti raja yang hebat.

ਕਬਹੂ ਭੇਖਾਰੀ ਨੀਚ ਕਾ ਸਾਜਾ ॥

Terkadang dia mengasumsikan watak pengemis rendahan.

ਕਬਹੂ ਅਪਕੀਰਤਿ ਮਹਿ ਆਵੈ ॥

Terkadang dia jatuh ke dalam reputasi jahat (dengan melakukan perbuatan jahat).

ਕਬਹੂ ਭਲਾ ਭਲਾ ਕਹਾਵੈ ॥

Terkadang, dia bertindak sedemikian rupa sehingga dia dipuji oleh semua orang.

ਜਿਉ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਖੈ ਤਿਵ ਹੀ ਰਹੈ ॥

Dalam keadaan apa pun yang Tuhan pertahankan, manusia hidup dalam keadaan itu.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਕਰੈ ॥੬॥

O' Nanak, hanya orang langka yang merenungkan Tuhan dengan rahmat Guru.

ਕਬਹੂ ਹੋਇ ਪੰਡਿਤੁ ਕਰੇ ਬਖਯਾਨੁ ॥

Terkadang, sebagai pakar dia berkhotbah kepada orang lain.

ਕਬਹੂ ਮੋਨਿਧਾਰੀ ਲਾਵੈ ਧਿਆਨੁ ॥

Terkadang menjadi orang bijak yang diam, ia masuk ke meditasi.

ਕਬਹੂ ਤਟ ਤੀਰਥ ਇਸਨਾਨ ॥

Kadang-kadang dia tinggal dan mandi di tempat-tempat ziarah.

ਕਬਹੂ ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਮੁਖਿ ਗਿਆਨੁ ॥

Terkadang sebagai seorang yang mahir dan terkadang sebagai pencari ia berbicara tentang spiritualitas.

ਕਬਹੂ ਕੀਟ ਹਸਤਿ ਪਤੰਗ ਹੋਇ ਜੀਆ ॥

Terkadang, ia menjadi cacing, gajah, atau ngengat,

ਅਨਿਕ ਜੋਨਿ ਭਰਮੈ ਭਰਮੀਆ ॥

dan bingung oleh keraguan dia mengembara melalui keberadaan yang tak terhitung jumlahnya.

ਨਾਨਾ ਰੂਪ ਜਿਉ ਸ੍ਵਾਗੀ ਦਿਖਾਵੈ ॥

Seperti seorang pemain, ia terlihat mengasumsikan berbagai penyamaran.

ਜਿਉ ਪ੍ਰਭੁ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਨਚਾਵੈ ॥

Karena itu menyenangkan Tuhan, Dia membuat tarian fana sesuai dengan itu.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਹੋਇ ॥

Apa pun yang menyenangkan-Nya, terjadi.

ਨਾਨਕ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥੭॥

Wahai Nanak, tidak ada yang lain seperti Dia.

ਕਬਹੂ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਇਹੁ ਪਾਵੈ ॥

Ketika orang ini mencapai Perusahaan Kudus.

ਉਸੁ ਅਸਥਾਨ ਤੇ ਬਹੁਰਿ ਨ ਆਵੈ ॥

maka ia tidak keluar dari keadaan pikiran yang penuh sukacita itu,

ਅੰਤਰਿ ਹੋਇ ਗਿਆਨ ਪਰਗਾਸੁ ॥

Karena, di perusahaan itu pikirannya diterangi dengan pengetahuan ilahi,

ਉਸੁ ਅਸਥਾਨ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸੁ ॥

dan keadaan pikiran yang tercerahkan itu tidak pernah binasa.

ਮਨ ਤਨ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਇਕ ਰੰਗਿ ॥

(Dalam keadaan ini) tubuh dan pikiran seseorang dijiwai dengan cinta kepada Tuhan,

ਸਦਾ ਬਸਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

dan dia selamanya tinggal bersama Allah yang Maha Tinggi.

ਜਿਉ ਜਲ ਮਹਿ ਜਲੁ ਆਇ ਖਟਾਨਾ ॥

Sama seperti air menyatu dengan air,

ਤਿਉ ਜੇਤੀ ਸੰਗਿ ਜੇਤਿ ਸਮਾਨਾ ॥

Demikian pula jiwanya yang tercerahkan menyatu dengan jiwa Yang Maha Tinggi.

ਮਿਟਿ ਗਏ ਗਵਨ ਪਾਏ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥

Siklus kelahiran dan kematiannya berhenti, dan ia mencapai kedamaian abadi.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਦ ਕੁਰਬਾਨ ॥੮॥੧੧॥

Wahai Nanak, kita harus mendedikasikan diri untuk Tuhan selama-lamanya.

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਸੁਖੀ ਬਸੈ ਮਸਕੀਨੀਆ ਆਪੁ ਨਿਵਾਰਿ ਤਲੇ ॥

Dengan menumpahkan kesombongan diri, orang yang rendah hati berdiam dalam damai.

ਬਡੇ ਬਡੇ ਅਹੰਕਾਰੀਆ ਨਾਨਕ ਗਰਬਿ ਗਲੇ ॥੧॥

Wahai Nanak, orang-orang sombong yang perkasa dikonsumsi oleh kebanggaan mereka sendiri. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadea:

ਜਿਸ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਰਾਜ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Orang yang secara egois bangga akan harta benda dan kekuasaan dalam pikiran,

ਸੇ ਨਰਕਪਾਤੀ ਹੇਵਤ ਸੁਆਨੁ ॥

la dihukum seperti anjing-anjingnya di neraka.

ਜੇ ਜਾਨੈ ਮੈ ਜੇਬਨਵੰਤੁ ॥

Orang yang secara egois menganggap dirinya muda dan tampan,

ਸੇ ਹੇਵਤ ਬਿਸਟਾ ਕਾ ਜੰਤੁ ॥

dia seperti cacing dalam kotoran

ਆਪਸ ਕਉ ਕਰਮਵੰਤੁ ਕਹਾਵੈ ॥

Orang yang menyebut dirinya sebagai pelaku perbuatan saleh dalam ego.

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਬਹੁ ਜੋਨਿ ਭ੍ਰਮਾਵੈ ॥

Menjaga penderitaan dalam siklus kelahiran dan kematian.

ਧਨ ਭੂਮਿ ਕਾ ਜੇ ਕਰੈ ਗੁਮਾਨੁ ॥

Orang yang merasa bangga dengan kekayaan dan tanahnya

ਸੇ ਮੂਰਖੁ ਅੰਧਾ ਅਗਿਆਨੁ ॥

adalah orang yang konyol, buta dan tidak tahu apa-apa.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਗਰੀਬੀ ਬਸਾਵੈ ॥

Dia, yang di dalam hatinya Allah dengan penuh belas kasihan menanamkan kerendahan hati,

ਨਾਨਕ ਈਹਾ ਮੁਕਤੁ ਆਗੈ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥੧॥

Wahai Nanak, dia dibebaskan di sini dari kejahatan, dan memperoleh kedamaian di akhirat.

ਧਨਵੰਤਾ ਹੋਇ ਕਰਿ ਗਰਬਾਵੈ ॥

Setelah menjadi kaya, seseorang merasa bangga dengan kekayaannya,

ਤ੍ਰਿਣ ਸਮਾਨਿ ਕਛੁ ਸੰਗਿ ਨ ਜਾਵੈ ॥

harus menyadari bahwa tidak ada yang akan pergi bersamanya pada akhirnya, bahkan sedotan pun tidak.

ਬਹੁ ਲਸਕਰ ਮਾਨੁਖ ਉਪਰਿ ਕਰੇ ਆਸ ॥

Dia mungkin menaruh harapannya pada pasukan dan pria yang besar,

ਪਲ ਭੀਤਰਿ ਤਾ ਕਾ ਹੋਇ ਬਿਨਾਸ ॥

(harus tahu bahwa) semua hal ini dihancurkan dalam sekejap

ਸਭ ਤੇ ਆਪ ਜਾਨੈ ਬਲਵੰਤੁ ॥

Orang yang menganggap dirinya sebagai yang terkuat dari semuanya,

ਖਿਨ ਮਹਿ ਹੋਇ ਜਾਇ ਭਸਮੰਤੁ ॥

dalam sekejap bahwa seseorang dapat direduksi menjadi abu.

ਕਿਸੈ ਨ ਬਦੈ ਆਪਿ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥

Orang yang begitu angkuh dan tidak peduli pada orang lain,

ਧਰਮ ਰਾਇ ਤਿਸੁ ਕਰੇ ਖੁਆਰੀ ॥

Sangat dipermalukan oleh Hakim yang benar.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਜਾ ਕਾ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Orang yang egonya dihilangkan oleh rahmat Guru,

ਸੇ ਜਨੁ ਨਾਨਕ ਦਰਗਹ ਪਰਵਾਨੁ ॥੨॥

O' Nanak, orang itu diperkenankan di pengadilan Tuhan. ||2||

ਕੋਟਿ ਕਰਮ ਕਰੈ ਹਉ ਧਾਰੇ ॥

Jika seseorang melakukan jutaan perbuatan baik dan juga merasa bangga dengan perbuatan itu,

ਸ੍ਰਮੁ ਪਾਵੈ ਸਗਲੇ ਬਿਰਥਾਰੇ ॥

orang itu hanya melakukan kerja keras, dan semua perbuatan itu sia-sia.

ਅਨਿਕ ਤਪਸਿਆ ਕਰੇ ਅਹੰਕਾਰ ॥

Orang, yang melakukan berjuta-juta penebusan dosa dan memanjakan diri dalam ego,

ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਅਵਤਾਰ ॥

terus menahan rasa sakit dan kesenangan, seolah-olah akan melalui surga dan neraka lagi dan lagi

ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਆਤਮ ਨਹੀ ਦ੍ਰਵੈ ॥

Jika meskipun melakukan banyak upaya, seseorang tidak menjadi lembut dan berbelas kasih,

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਕਹੁ ਕੈਸੇ ਗਵੈ ॥

Lalu bagaimana dia bisa sampai ke pengadilan Tuhan?

ਆਪਸ ਕਉ ਜੋ ਭਲਾ ਕਹਾਵੈ ॥

Orang yang mengaku berbudi luhur,

ਤਿਸਹਿ ਭਲਾਈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵੈ ॥

kebajikan bahkan tidak menyentuh yang itu.

ਸਰਬ ਕੀ ਰੇਨ ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਹੋਇ ॥

Orang yang pikirannya menjadi rendah hati kepada semua,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਸੋਇ ॥੩॥

O' Nanak, reputasinya sangat murni.

ਜਬ ਲਗੁ ਜਾਨੈ ਮੁਝ ਤੇ ਕਛੁ ਹੋਇ ॥

Selama seseorang berpikir bahwa dia dapat membuat sesuatu terjadi dengan kekuatannya,

ਤਬ ਇਸ ਕਉ ਸੁਖੁ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

sampai saat itu orang itu tidak dapat memperoleh kedamaian.

ਜਬ ਇਹ ਜਾਨੈ ਮੈ ਕਿਛੁ ਕਰਤਾ ॥

Selama manusia ini berpikir bahwa dia adalah pelaku tugas apa pun,

ਤਬ ਲਗੁ ਗਰਭ ਜੋਨਿ ਮਹਿ ਫਿਰਤਾ ॥

Sampai saat itu, ia mengembara dalam siklus kelahiran dan kematian.

ਜਬ ਧਾਰੈ ਕੇਉ ਬੈਰੀ ਮੀਤੁ ॥

Selama dia menganggap yang satu musuh, dan yang lain teman,

ਤਬ ਲਗੁ ਨਿਹਚਲੁ ਨਾਹੀ ਚੀਤੁ ॥

Sampai saat itu pikiran orang itu tidak akan menjadi mantap dan damai.

ਜਬ ਲਗੁ ਮੋਹ ਮਗਨ ਸੰਗਿ ਮਾਇ ॥

Selama dia asyik dengan Maya (kekayaan duniawi),

ਤਬ ਲਗੁ ਧਰਮ ਰਾਇ ਦੇਇ ਸਜਾਇ ॥

Hakim yang benar terus memberikan hukuman.

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਬੰਧਨ ਤੂਟੈ ॥

Ikatan Maya (keterikatan duniawi) dihancurkan oleh Rahmat Tuhan,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਹਉ ਛੂਟੈ ॥੪॥

O' Nanak, ego seseorang dihilangkan oleh rahmat Guru. ||4||

ਸਹਸ ਖਟੇ ਲਖ ਕਉ ਉਠਿ ਧਾਵੈ ॥

Setelah menghasilkan seribu, dia mengejar jutaan.

ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਨ ਆਵੈ ਮਾਇਆ ਪਾਛੈ ਪਾਵੈ ॥

Dia terus mengumpulkan kekayaan, tetapi tidak pernah kenyang.

ਅਨਿਕ ਭੋਗ ਬਿਖਿਆ ਕੇ ਕਰੈ ॥

Dia menikmati banyak kesenangan Maya,

ਨਹ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ ਖਪਿ ਖਪਿ ਮਰੈ ॥

tetapi tidak merasa puas dan menjadi sengsara.

ਬਿਨਾ ਸੰਤੋਖ ਨਹੀ ਕੇਉ ਰਾਜੈ ॥

Tanpa kepuasan, tidak ada yang puas.

ਸੁਪਨ ਮਨੋਰਥ ਬਿਥੇ ਸਭ ਕਾਜੈ ॥

Semua upaya orang yang tidak puas sia-sia, seperti ilusi mimpi.

ਨਾਮ ਰੰਗਿ ਸਰਬ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

Ada kedamaian yang sempurna dalam kasih Naam.

ਬਡਭਾਗੀ ਕਿਸੈ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥

Hanya orang yang beruntung yang diberkati dengan (kebahagiaan) ini.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥

Allah sendiri adalah pelaku dan Penyebab segala sebab.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਾਪਿ ॥੫॥

Oh Nanak, ingatlah Dia dengan pengabdian yang penuh kasih selamanya.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

Allahlah yang melakukan segala sesuatu dan membuat segala sesuatu dilakukan.

ਇਸ ਕੈ ਹਾਥਿ ਕਹਾ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Renungkan fakta ini; bahwa tidak ada apa pun di bawah kendali manusia.

ਜੈਸੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਕਰੇ ਤੈਸਾ ਹੋਇ ॥

Seperti rahmat Allah pada manusia, demikianlah ia menjadi.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਇ ॥

Allah adalah milik dirinya sendiri.

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕੀਨੇ ਸੁ ਅਪਨੈ ਰੰਗਿ ॥

Apa yang Dia ciptakan, adalah dari keridhaan-Nya sendiri.

ਸਭ ਤੇ ਦੂਰਿ ਸਭਹੁ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

Dia ada di dalam ciptaan-Nya, namun tidak terpengaruh olehnya.

ਬੁਝੈ ਦੇਖੈ ਕਰੈ ਬਿਬੇਕ ॥

Dia mengerti, melihat, dan menghakimi perbuatan kita.

ਆਪਹਿ ਏਕ ਆਪਹਿ ਅਨੇਕ ॥

Dia sendiri adalah satu, dan Dia sendiri dalam berbagai bentuk.

ਮਰੈ ਨ ਬਿਨਸੈ ਆਵੈ ਨ ਜਾਇ ॥

Dia tidak mati atau binasa; Dia bebas dari kelahiran dan kematian.

ਨਾਨਕ ਸਦ ਹੀ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥੬॥

Oh Nanak, Dia tetap selamanya meliputi semua. ||6||

ਆਪਿ ਉਪਦੇਸੈ ਸਮਝੈ ਆਪਿ ॥

Dia sendiri yang mengajar, dan Dia sendiri yang belajar,

ਆਪੇ ਰਚਿਆ ਸਭ ਕੈ ਸਾਥਿ ॥

karena Dia sendiri bercampur dengan semua orang.

ਆਪਿ ਕੀਨੇ ਆਪਨ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

Dia sendiri telah menciptakan hamparan milik-Nya sendiri (alam semesta).

ਸਭੁ ਕਛੁ ਉਸ ਕਾ ਓਹੁ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

Segala sesuatu adalah milik-Nya, Dia adalah Pencipta.

ਉਸ ਤੇ ਭਿੰਨ ਕਹਹੁ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ॥

Katakan padaku, bisakah sesuatu terjadi tanpa kehendak-Nya?

ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਏਕੈ ਸੋਇ ॥

Dalam ruang-ruang dan ruang, Dialah Yang Esa, meresap di mana-mana.

ਅਪੁਨੇ ਚਲਿਤ ਆਪਿ ਕਰਣੈਹਾਰ ॥

Dalam permainannya sendiri, dia sendiri adalah pemainnya.

ਕਉਤਕ ਕਰੈ ਰੰਗ ਆਪਾਰ ॥

Dia melakukan Drama Nya dengan variasi yang tak terbatas.

ਮਨ ਮਹਿ ਆਪਿ ਮਨ ਅਪੁਨੇ ਮਹਿ ॥

Dia sendiri ada dalam pikiran semua orang, dan semua ada dalam pikiran-Nya.

ਨਾਨਕ ਕੀਮਤਿ ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਇ ॥੭॥

O' Nanak, nilainya tidak dapat diperkirakan. ||7||

ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੁਆਮੀ ॥

Tuhan, Maha Guru dari semua itu selamanya benar, abadi, dan abadi.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਕਿਨੈ ਵਖਿਆਨੀ ॥

Hanya orang langka, yang dengan rahmat Guru telah menggambarkan fakta ini.

ਸਚੁ ਸਚੁ ਸਚੁ ਸਭੁ ਕੀਨਾ ॥

Tuhan itu kekal dan ciptaan-Nya juga sempurna dan sempurna.

ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਕਿਨੈ ਬਿਰਲੈ ਚੀਨਾ ॥

Ini adalah salah satu dari jutaan orang yang telah mengakui fakta ini.

ਭਲਾ ਭਲਾ ਭਲਾ ਤੇਰਾ ਰੂਪ ॥

Ya Tuhan, Indah, sangat indah adalah bentuk nyata Anda.

ਅਤਿ ਸੁੰਦਰ ਅਪਾਰ ਅਨੂਪ ॥

Anda sangat Cantik, Tak Terbatas dan Tak Tertandingi.

ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲ ਤੇਰੀ ਬਾਣੀ ॥

Murni dan manis adalah firman ilahi-Mu,

ਘਟਿ ਘਟਿ ਸੁਨੀ ਸੁਵਨ ਬਖਜਾਣੀ ॥

Yang didengar di setiap hati melalui telinga, dan diucapkan melalui lidah.

ਪਵਿਤ੍ਰ ਪਵਿਤ੍ਰ ਪਵਿਤ੍ਰ ਪੁਨੀਤ ॥

la menjadi suci dan suci,

ਨਾਮੁ ਜਪੈ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥੮॥੧੨॥

Oh Nanak, orang yang dengan penuh kasih merenungkan nama Tuhan.

॥੮॥੧੨॥

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਸੰਤ ਸਰਨਿ ਜੇ ਜਨੁ ਪਰੈ ਸੇ ਜਨੁ ਉਧਰਨਹਾਰ ॥

Orang yang mencari perlindungan para Orang Suci diselamatkan dari ikatan Maya.

ਸੰਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਨਾਨਕਾ ਬਹੁਰਿ ਬਹੁਰਿ ਅਵਤਾਰ ॥੧॥

O Nanak, orang yang memfitnah para Orang Suci, jatuh ke dalam siklus kelahiran dan kematian.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadea:

ਸੰਤ ਕੈ ਦੁਖਨਿ ਆਰਜਾ ਘਟੈ ॥

Sebagian dari kehidupan yang dihabiskan untuk memfitnah para Orang Suci sia-sia.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਜਮ ਤੇ ਨਹੀ ਛੁਟੈ ॥

Dengan memfitnah para Orang Suci, seseorang tidak luput dari iblis kematian.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸੁਖੁ ਸਭੁ ਜਾਇ ॥

Dengan memfitnah para Orang Suci, semua kedamaian hilang.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਨਰਕ ਮਹਿ ਪਾਇ ॥

Memfitnah para Orang Suci, seseorang jatuh ke neraka (menderita kesakitan).

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਮਤਿ ਹੋਇ ਮਲੀਨ ॥

Memfitnah para Orang Suci, intelek tercemar.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸੇਭਾ ਤੇ ਹੀਨ ॥

Memfitnah Orang Suci, reputasi seseorang hilang.

ਸੰਤ ਕੇ ਹਤੇ ਕਉ ਰਖੈ ਨ ਕੋਇ ॥

Tidak ada yang melindungi orang yang dikutuk oleh Orang Suci.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਥਾਨ ਭ੍ਰਸਟੁ ਹੋਇ ॥

Dengan mencoba menemukan kesalahan dengan para Orang Suci, hati sendiri tercemar.

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਕ੍ਰਿਪਾ ਜੇ ਕਰੈ ॥

Tetapi jika Orang Suci yang Welas Asih menunjukkan Kebaikan-Nya,

ਨਾਨਕ ਸੰਤਸੰਗਿ ਨਿੰਦਕੁ ਭੀ ਤਰੈ ॥੧॥

Oh Nanak, kemudian bersama dengan Santo, bahkan seorang fitnah pun diselamatkan. ||1||

ਸੰਤ ਕੇ ਦੂਖਨ ਤੇ ਮੁਖੁ ਭਵੈ ॥

Memfitnah orang suci, seseorang berpaling dari Tuhan.

ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਕਾਗ ਜਿਉ ਲਵੈ ॥

Memfitnah seorang Suci, seseorang terus mengembara dan berbicara dengan tidak menyenangkan seperti berkokok burung gagak.

ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸਰਪ ਜੋਨਿ ਪਾਇ ॥

Memfitnah para Orang Suci, seseorang terlahir kembali sebagai ular.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਤ੍ਰਿਗਦ ਜੋਨਿ ਕਿਰਮਾਇ ॥

Memfitnah Orang Suci, seseorang terlahir kembali sebagai cacing yang bergoyang-goyang (bentuk kehidupan yang lebih rendah).

ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਹਿ ਜਲੈ ॥

Memfitnah para Orang Suci, seseorang membakar api keinginan.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸਭੁ ਕੇ ਛਲੈ ॥

Pemfitnah Orang Suci berkeliling menipu semua orang.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਤੇਜੁ ਸਭੁ ਜਾਇ ॥

Dengan menyakiti orang suci, semua pengaruh seseorang menghilang.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਨੀਚੁ ਨੀਚਾਇ ॥

Memfitnah para Orang Suci, seseorang menjadi yang paling kejam dari yang kejam.

ਸੰਤ ਦੇਖੀ ਕਾ ਥਾਉ ਕੇ ਨਾਹਿ ॥

Tidak ada perlindungan bagi fitnah orang suci.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਓਇ ਭੀ ਗਤਿ ਪਾਹਿ ॥੨॥

Oh Nanak, jika Orang Suci menginginkannya, bahkan para fitnah pun diangkat secara rohani.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਮਹਾ ਅਤਤਾਈ ॥

Pemfitnah Orang Suci adalah pelaku kejahatan terburuk.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਖਿਨੁ ਟਿਕਨੁ ਨ ਪਾਈ ॥

Pemfitnah Orang Suci bahkan tidak menemukan kedamaian sesaat pun.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਮਹਾ ਹਤਿਆਰਾ ॥

Pemfitnah Orang Suci menjadi pembunuh paling kejam.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਪਰਮੇਸੁਰਿ ਮਾਰਾ ॥

Pemfitnah Orang Suci dikutuk oleh Tuhan.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਰਾਜ ਤੇ ਹੀਨੁ ॥

Pemfitnah Orang Suci tidak memiliki kekuatan dan kesenangan duniawi.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਦੁਖੀਆ ਅਰੁ ਦੀਨੁ ॥

Pemfitnah Orang Suci menjadi sengsara dan miskin.

ਸੰਤ ਕੇ ਨਿੰਦਕ ਕਉ ਸਰਬ ਰੋਗ ॥

Pemfitnah Orang Suci menderita oleh semua jenis penyakit.

ਸੰਤ ਕੇ ਨਿੰਦਕ ਕਉ ਸਦਾ ਬਿਜੋਗ ॥

Pemfitnah Orang Suci selamanya terpisah dari Tuhan.

ਸੰਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਦੇਖ ਮਹਿ ਦੇਖੁ ॥

Memfitnah Orang Suci adalah dosa terburuk dari semua dosa.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਉਸ ਕਾ ਭੀ ਹੋਇ ਮੋਖੁ ॥੩॥

Oh Nanak, jika itu menyenangkan Santo, bahkan pemfitnah seperti itu akan dibebaskan.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਸਦਾ ਅਪਵਿਤੁ ॥

Pikiran dalam pikiran fitnah Orang Suci selalu tercemar.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਕਿਸੈ ਕਾ ਨਹੀ ਮਿਤੁ ॥

Pemfitnah Orang Suci bukanlah teman siapa-siapa.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਡਾਨੁ ਲਾਰੈ ॥

Pemfitnah Orang Suci dihukum oleh hakim yang benar.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਸਭ ਤਿਆਰੈ ॥

Pemfitnah Orang Suci ditinggalkan oleh semua orang.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਮਹਾ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥

Pemfitnah Orang Suci benar-benar egosentris.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਸਦਾ ਬਿਕਾਰੀ ॥

Pemfitnah Orang Suci selalu memanjakan diri dalam perbuatan jahat.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਜਨਮੈ ਮਰੈ ॥

Pemfitnah Orang Suci terus melalui siklus kelahiran dan kematian.

ਸੰਤ ਕੀ ਦੁਖਨਾ ਸੁਖ ਤੇ ਟਰੈ ॥

Karena memfitnah Orang Suci, dia tidak memiliki kedamaian.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਨਾਹੀ ਠਾਉ ॥

Pemfitnah Orang Suci tidak punya tempat untuk berlindung.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੪॥

O Nanak, jika itu menyenangkan Santo, dia menyatukan bahkan fitnah seperti itu dengannya.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਅਧ ਬੀਚ ਤੇ ਟੂਟੈ ॥

Pemfitnah Orang Suci gagal di tengah melakukan tugas apa pun.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਕਿਤੇ ਕਾਜਿ ਨ ਪਹੂਚੈ ॥

Pemfitnah Orang Suci tidak dapat menyelesaikan tugas apa pun.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਉਦਿਆਨ ਭ੍ਰਮਾਈਐ ॥

Pemfitnah seorang suci menjadi sasaran berkeliaran di hutan belantara.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਉਝੜਿ ਪਾਈਐ ॥

Pemfitnah Orang Suci disesatkan ke dalam kehancuran.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਅੰਤਰ ਤੇ ਥੋਥਾ ॥

Pemfitnah Orang Suci tidak menyadari tujuan hidup yang sebenarnya,

ਜਿਉ ਸਾਸ ਬਿਨਾ ਮਿਰਤਕ ਕੀ ਲੋਥਾ ॥

seperti mayat orang mati, tanpa nafas kehidupan.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕੀ ਜੜ ਕਿਛੁ ਨਾਹਿ ॥

Pemfitnah Orang Suci tidak memiliki dasar yang kuat dan spiritual.

ਆਪਨ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਹਿ ॥

Dia sendiri harus makan apa yang telah dia tanam. (menderita akibat dari perbuatan-perbuatannya yang jahat)

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਅਵਰੁ ਨ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ॥

Pemfitnah Orang Suci tidak dapat diselamatkan oleh orang lain dari kebiasaan memfitnah ini

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਉਬਾਰਿ ॥੫॥

Oh Nanak, jika itu menyenangkan Santo, maka fitnah seperti itu pun diselamatkan dari kebiasaan memfitnah. ||5||

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਇਉ ਬਿਲਲਾਇ ॥

Pemfitnah Orang Suci meratap,

ਜਿਉ ਜਲ ਬਿਹੂਨ ਮਛਲੀ ਤੜਫੜਾਇ ॥

seperti ikan yang keluar dari air yang menggeliat dalam penderitaan.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਭੂਖਾ ਨਹੀ ਰਾਜੈ ॥

Pemfitnah Orang Suci tidak pernah kenyang dari keinginan fitnah,

ਜਿਉ ਪਾਵਕੁ ਈਧਨਿ ਨਹੀ ਧ੍ਰਾਪੈ ॥

sama seperti api tidak pernah kenyang oleh kayu bakar dalam jumlah berapa pun.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਛੁਟੈ ਇਕੇਲਾ ॥

Pemfitnah Orang Suci dibiarkan sendirian,

ਜਿਉ ਬੁਆੜੁ ਤਿਲੁ ਖੇਤ ਮਾਹਿ ਦੁਹੇਲਾ ॥

seperti tanaman wijen tandus yang ditinggalkan di ladang.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਧਰਮ ਤੇ ਰਹਤ ॥

Pemfitnah Orang Suci tidak memiliki iman.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਸਦ ਮਿਥਿਆ ਕਹਤ ॥

Pemfitnah Orang Suci selalu berbohong.

ਕਿਰਤੁ ਨਿੰਦਕ ਕਾ ਧੁਰਿ ਹੀ ਪਇਆ ॥

Pemfitnah melakukan perbuatan memfitnah karena itulah takdirnya yang telah ditahbiskan sebelumnya.

ਨਾਨਕ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਥਿਆ ॥੬॥

Wahai Nanak, apa pun yang Tuhan kehendaki itu terjadi.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਬਿਗੜੁ ਰੂਪੁ ਹੋਇ ਜਾਇ ॥

Pemfitnah orang suci itu begitu difitnah, seolah-olah dia telah cacat.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਦਰਗਹ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥

Pemfitnah Orang Suci menerima hukumannya di pengadilan Tuhan.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਸਦਾ ਸਹਕਾਈਐ ॥

Pemfitnah Orang Suci selalu dalam penderitaan yang mengerikan,

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਨ ਮਰੈ ਨ ਜੀਵਾਈਐ ॥

Pemfitnah Orang Suci secara spiritual tergantung di antara hidup dan mati.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕੀ ਪੁਜੈ ਨ ਆਸਾ ॥

Harapan pemfitnah Orang Suci tidak terpenuhi.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਉਠਿ ਚਲੈ ਨਿਰਾਸਾ ॥

Pemfitnah Orang Suci berangkat dari dunia dengan kecewa.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੇਖਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸ਼ਟੈ ਕੋਇ ॥

Dengan memfitnah seorang Suci, tidak ada yang kenyang dari keinginan memfitnah.

ਜੈਸਾ ਭਾਵੈ ਤੈਸਾ ਕੋਈ ਹੋਇ ॥

Kebiasaan seseorang dibentuk sesuai dengan niatnya.

ਪਇਆ ਕਿਰਤੁ ਨ ਮੇਟੈ ਕੋਇ ॥

Tindakan masa lalu tidak dapat dihapus oleh siapa pun.

ਨਾਨਕ ਜਾਨੈ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥੭॥

Wahai Nanak, hanya Allah yang kekal yang mengetahui misteri ini.

ਸਭ ਘਟ ਤਿਸ ਕੇ ਓਹੁ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

Semua makhluk adalah milik-Nya, dan Dia adalah Pencipta.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਤਿਸ ਕਉ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥

Selamanya dan selama-lamanya, tunduk kepada-Nya dalam penghormatan.

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਉਸਤਤਿ ਕਰਹੁ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

Nyanyikan pujian Allah, siang dan malam.

ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਵਹੁ ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ॥

Renungkan Dia dengan Setiap Nafas

ਸਭੁ ਕਛੁ ਵਰਤੈ ਤਿਸ ਕਾ ਕੀਆ ॥

Semuanya terjadi sesuai dengan perbuatan-Nya.

ਜੈਸਾ ਕਰੇ ਤੈਸਾ ਕੇ ਥੀਆ ॥

Sebagaimana Tuhan membuat siapa pun, begitu pula manusia menjadi manusia.

ਅਪਨਾ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

Dia sendiri adalah pelaksana permainan-Nya.

ਦੂਸਰ ਕਉਨੁ ਕਹੈ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Siapa lagi yang bisa mengatakan atau mempertimbangkan hal ini?

ਜਿਸ ਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੈ ਤਿਸੁ ਆਪਨ ਨਾਮੁ ਦੇਇ ॥

Barangsiapa Dia menganugerahkan rahmat-Nya, Dia memberkati orang itu dengan Naam,

ਬਡਭਾਗੀ ਨਾਨਕ ਜਨ ਸੇਇ ॥੮॥੧੩॥

Oh Nanak, sangat beruntung adalah orang-orang seperti itu. ||8||13||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਤਜਹੁ ਸਿਆਨਪ ਸੁਰਿ ਜਨਹੁ ਸਿਮਰਹੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥

Wahai orang baik! lepaskan kepintaranmu dan ingatlah Tuhan yang Mahakuasa dengan pengabdian yang penuh kasih!

ਏਕ ਆਸ ਹਰਿ ਮਨਿ ਰਖਹੁ ਨਾਨਕ ਦੁਖੁ ਭਰਮੁ ਭਉ ਜਾਇ ॥੧॥

Oh Nanak, dalam hatimu, tetapkan semua harapanmu pada Tuhan, dengan cara ini semua rasa sakit, keraguan, dan ketakutanmu akan lenyap.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadea:

ਮਾਨੁਖ ਕੀ ਟੇਕ ਬ੍ਰਿਥੀ ਸਭ ਜਾਨੁ ॥

ketahuilah dengan baik bahwa ketergantungan pada dukungan manusia sama sekali tidak berguna,

ਦੇਵਨ ਕਉ ਏਕੈ ਭਗਵਾਨੁ ॥

Karena hanya Allah saja yang menjadi dermawan dari segala sesuatu.

ਜਿਸ ਕੈ ਦੀਐ ਰਹੈ ਅਘਾਇ ॥

Dengan karunia-Nya seseorang selalu tetap puas,

ਬਹੁਰਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਲਾਗੈ ਆਇ ॥

dan dia tidak lagi tertarik dengan keinginan duniawi.

ਮਾਰੈ ਰਾਖੈ ਏਕੇ ਆਪਿ ॥

Tuhan sendiri membinasakan dan memelihara manusia.

ਮਾਨੁਖ ਕੈ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਹਾਥਿ ॥

Tidak ada sama sekali di tangan manusia.

ਤਿਸ ਕਾ ਹੁਕਮੁ ਬੁਝਿ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

Kedamaian datang dengan memahami dan menerima Perintah-Nya.

ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਮੁ ਰਖੁ ਕੰਠਿ ਪਰੋਇ ॥

Karena itu selalu simpan Nama-Nya di dalam hatimu.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਇ ॥

Selalu ingat Tuhan dengan cinta dan pengabdian.

ਨਾਨਕ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕੋਇ ॥੧॥

Oh Nanak, tidak ada rintangan yang akan menghalangi jalanmu. ||1||

ਉਸਤਤਿ ਮਨ ਮਹਿ ਕਰਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥

Pujilah Tuhan yang tidak berbentuk dalam pikiran Anda.

ਕਰਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਤਿ ਬਿਉਹਾਰ ॥

Wahai pikiranku, jadikan ini perbuatan-perbuatanmu yang sejati.

ਨਿਰਮਲ ਰਸਨਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਉ ॥

Dengan mengambil nektar dari Naam, lidahmu (kata-kata) akan menjadi suci,

ਸਦਾ ਸੁਰੇਲਾ ਕਰਿ ਲੇਹਿ ਜੀਉ ॥

dan jiwamu akan damai selamanya.

ਨੈਨਹੁ ਪੇਖੁ ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਰੰਗੁ ॥

Dengan matamu, lihatlah permainan Sang Guru (Tuhan) yang menakjubkan.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਿਨਸੈ ਸਭ ਸੰਗੁ ॥

Dalam Perusahaan Yang Kudus, semua keterikatan duniawi seseorang lenyap.

ਚਰਨ ਚਲਉ ਮਾਰਗਿ ਗੋਬੰਦ ॥

Dengan kaki Anda, berjalanlah di Jalan Penguasa alam semesta.

ਮਿਟਹਿ ਪਾਪ ਜਪੀਐ ਹਰਿ ਬਿੰਦ ॥

Dengan merenungkan Tuhan bahkan untuk waktu yang singkat, semua dosa seseorang dibasmi.

ਕਰ ਹਰਿ ਕਰਮ ਸ੍ਰਵਨਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ॥

Dengan tangan Anda, terlibat dalam perbuatan ilahi dan dengan telinga Anda dengarkan pujian-Nya.

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਨਾਨਕ ਉਜਲ ਮਥਾ ॥੨॥

Oh Nanak, dengan cara ini, seseorang dihormati di pengadilan Tuhan. ||2||

ਬਡਭਾਗੀ ਤੇ ਜਨ ਜਗ ਮਾਹਿ ॥

Di dunia ini, benar-benar beruntung adalah mereka,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਹਿ ॥

yang menyanyikan pujian yang mulia dari Allah, selama-lamanya.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਜੇ ਕਰਹਿ ਬੀਚਾਰ ॥

Mereka yang merenungkan nama Allah,

ਸੇ ਧਨਵੰਤ ਗਨੀ ਸੰਸਾਰ ॥

benar-benar dianggap kaya secara spiritual di dunia.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਮੁਖਿ ਬੋਲਹਿ ਹਰਿ ਮੁਖੀ ॥

Mereka yang dengan jiwa, tubuh, dan lidahnya mengulangi nama Allah,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਜਾਨਹੁ ਤੇ ਸੁਖੀ ॥

menganggap bahwa mereka selalu damai.

ਏਕੇ ਏਕੁ ਏਕੁ ਪਛਾਨੈ ॥

Orang yang mengakui satu-satunya Tuhan,

ਇਤ ਉਤ ਕੀ ਓਹੁ ਸੋਝੀ ਜਾਨੈ ॥

memahami dunia ini dan yang berikutnya.

ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਜਿਸ ਕਾ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥

Orang yang pikirannya senang saat merenungkan Nama Tuhan.

ਨਾਨਕ ਤਿਨਹਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਜਾਨਿਆ ॥੩॥

O, Nanak, orang itu telah menyadari Tuhan yang tak bernoda.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਪਨ ਆਪੁ ਸੁਝੈ ॥

Dengan Rahmat Guru, orang yang dapat memahami dirinya sendiri;

ਤਿਸ ਕੀ ਜਾਨਹੁ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝੈ ॥

Pertimbangkanlah bahwa keinginannya untuk memenuhi keinginan duniawi telah padam.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਹਤ ॥

Dalam Perusahaan Yang Kudus, orang yang menyanyikan pujian Allah,

ਸਰਬ ਰੋਗ ਤੇ ਓਹੁ ਹਰਿ ਜਨੁ ਰਹਤ ॥

Penyembah Tuhan seperti itu diselamatkan dari segala macam penyakit.

ਅਨਦਿਨੁ ਕੀਰਤਨੁ ਕੇਵਲ ਬਖਯਾਨੁ ॥

Orang yang selalu menyanyikan pujian Allah,

ਗਿ੍ਰਹਸਤ ਮਹਿ ਸੋਈ ਨਿਰਬਾਨੁ ॥

terpisah (dari Maya) saat masih tinggal di rumah tangga.

ਏਕ ਉਪਰਿ ਜਿਸੁ ਜਨ ਕੀ ਆਸਾ ॥

Seseorang yang menaruh semua harapannya hanya pada Tuhan,

ਤਿਸ ਕੀ ਕਟੀਐ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸਾ ॥

jerat kematian terputus dan diselamatkan dari siklus kelahiran dan kematian.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਭੂਖ ॥

Orang yang pikirannya mendambakan persatuan dengan Tuhan,

ਨਾਨਕ ਤਿਸਹਿ ਨ ਲਾਗਹਿ ਦੁਖ ॥੪॥

Wahai Nanak, orang itu tidak pernah menderita kesedihan apapun.

ਜਿਸ ਕਉ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨਿ ਚਿਤਿ ਆਵੈ ॥

Orang yang selalu mengingat Tuhan dalam pikirannya,

ਸੋ ਸੰਤੁ ਸੁਹੇਲਾ ਨਹੀ ਡੁਲਾਵੈ ॥

bahwa Santo selalu damai dan tidak pernah goyah.

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ॥

Orang yang kepadanya Allah telah menganugerahkan rahmat-Nya,

ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਕਹੁ ਕਿਸ ਤੇ ਡਰੈ ॥

Katakanlah, siapakah yang harus ditakuti oleh hamba Allah yang sejati itu?

ਜੈਸਾ ਸਾ ਤੈਸਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਇਆ ॥

Orang seperti itu mampu memvisualisasikan Tuhan apa adanya,

ਅਪੁਨੇ ਕਾਰਜ ਮਹਿ ਆਪਿ ਸਮਾਇਆ ॥

Dia sendiri meresap dalam ciptaan-Nya.

ਸੋਧਤ ਸੋਧਤ ਸੋਧਤ ਸੀਝਿਆ ॥

dengan merenung berulang-ulang, dia akhirnya berhasil memahami,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤਤੁ ਸਭੁ ਬੁਝਿਆ ॥

dan dengan Rahmat Guru, ia memahami realitas Tuhan dan ciptaan-Nya.

ਜਬ ਦੇਖਉ ਤਬ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਮੂਲੁ ॥

Ketika saya melihat, maka saya melihat Tuhan pada akar segalanya.

ਨਾਨਕ ਸੋ ਸੁਖਮੁ ਸੇਈ ਅਸਥੂਲੁ ॥੫॥

Wahai Nanak, Dialah yang tidak berwujud, dan Dialah yang nyata.

ਨਹ ਕਿਛੁ ਜਨਮੈ ਨਹ ਕਿਛੁ ਮਰੈ ॥

Tidak ada yang lahir, dan tidak ada yang mati.

ਆਪਨ ਚਲਿਤੁ ਆਪ ਹੀ ਕਰੈ ॥

Dia sendiri memainkan permainannya sendiri.

ਆਵਨੁ ਜਾਵਨੁ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਅਨਦ੍ਰਿਸਟਿ ॥

Semua kelahiran dan kematian, terlihat dan tidak terlihat,

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਧਾਰੀ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ॥

Tuhan telah membuat seluruh dunia ini taat pada kehendak-Nya.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਸਗਲ ਮਹਿ ਆਪਿ ॥

Dia sendirian, dan meresap dalam semua.

ਅਨਿਕ ਜੁਗਤਿ ਰਚਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਿ ॥

Dengan cara yang tak terhitung jumlahnya, Dia menciptakan dan menghancurkan alam semesta.

ਅਬਿਨਾਸੀ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਖੰਡ ॥

Dia tidak binasa, dan tidak ada satupun dari pada-Nya yang binasa.

ਧਾਰਣ ਧਾਰਿ ਰਹਿਓ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥

Dia sendiri yang merencanakan dan mendukung alam semesta.

ਅਲਖ ਅਭੇਵ ਪੁਰਖ ਪਰਤਾਪ ॥

Yang tidak dapat dipahami dan tak terduga adalah Kemuliaan Tuhan.

ਆਪਿ ਜਪਾਏ ਤ ਨਾਨਕ ਜਾਪ ॥੬॥

Wahai Nanak, sebagaimana Dia mengilhami, demikian juga kita merenungkan Dia.

ਜਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ ਸੁ ਸੋਭਾਵੰਤ ॥

Mereka yang menyadari Allah adalah mulia.

ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ ਉਧਰੈ ਤਿਨ ਮੰਤ ॥

Ajaran mereka menyelamatkan seluruh dunia dari kejahatan.

ਪ੍ਰਭੁ ਕੇ ਸੇਵਕ ਸਗਲ ਉਧਾਰਨ ॥

Para penyembah Tuhan mampu menebus semua orang dari kejahatan.

ਪ੍ਰਭੁ ਕੇ ਸੇਵਕ ਦੂਖ ਬਿਸਾਰਨ ॥

Hamba-hamba Tuhan mampu menghilangkan kesedihan semua orang.

ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਲਏ ਕਿਰਪਾਲ ॥

Allah yang Maha Pemurah mempersatukan mereka dengan Dia.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਜਪਿ ਭਏ ਨਿਹਾਲ ॥

Dengan merenungkan Firman Guru dengan penuh kasih, mereka merasa senang.

ਉਨ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸੋਈ ਲਾਗੈ ॥

Dia sendiri yang dapat melayani para penyembah Allah itu,

ਜਿਸ ਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹਿ ਬਡਭਾਗੈ ॥

Yang memiliki keberuntungan dan diberkati oleh-Mu.

ਨਾਮੁ ਜਪਤੁ ਪਾਵਹਿ ਬਿਸੁਮੁ ॥

Dengan penuh kasih merenungkan Nama Tuhan, para penyembah memperoleh kedamaian.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਪੁਰਖ ਕਉ ਉਤਮ ਕਰਿ ਮਾਨੁ ॥੭॥

Wahai Nanak, hormati orang-orang itu sebagai yang paling mulia.

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰੈ ਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥

Apa pun yang dilakukan oleh seorang penyembah, adalah karena kasih kepada Allah,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਬਸੈ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ॥

dan dia selalu berada di hadirat Allah.

ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ ਹੋਵੈ ਸੇ ਹੋਇ ॥

Apa pun yang terjadi secara intuitif, ia menerimanya sebagai kehendak Tuhan

ਕਰਣੈਹਾਰੁ ਪਛਾਣੈ ਸੋਇ ॥

dan mengakui Dia sebagai Pencipta.

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਕੀਆ ਜਨ ਮੀਠ ਲਗਾਨਾ ॥

Para penyembah dengan senang hati menerima apa yang Tuhan lakukan,

ਜੈਸਾ ਸਾ ਤੈਸਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਨਾ ॥

karena Dia menampakkan diri kepada mereka sama seperti Dia.

ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜੇ ਤਿਸੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਏ ॥

Dari siapa mereka dilahirkan, mereka tetap terbenam di dalam Dia.

ਓਇ ਸੁਖ ਨਿਧਾਨ ਉਨਹੁ ਬਨਿ ਆਏ ॥

Mereka menjadi harta perdamaian dan mereka sendiri yang layak mendapatkan status ini.

ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਿ ਦੀਨੇ ਮਾਨੁ ॥

Allah memberikan penghormatan kepada diri-Nya dengan menghormati para penyembah.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਜਨੁ ਏਕੇ ਜਾਨੁ ॥੮॥੧੪॥

Oh Nanak, anggap Tuhan dan penyembah sebagai satu dan sama. ||8||14||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਸਰਬ ਕਲਾ ਭਰਪੂਰ ਪ੍ਰਭ ਬਿਰਥਾ ਜਾਨਨਹਾਰ ॥

Allah dijiwai dengan segala kekuatan; Dia Maha Mengetahui penderitaan dan penderitaan kita.

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਉਧਰੀਐ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰ ॥੧॥

Oh Nanak, kita harus mendedikasikan diri kita kepada Tuhan Yang Mahakuasa, meditasi tentang siapa yang menyelamatkan kita dari waktu.||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadea:

ਟੂਟੀ ਗਾਢਨਹਾਰ ਗੋਪਾਲ ॥

Tuhan sendiri mampu menyatukan kembali hati kita yang terasing dengan-Nya.

ਸਰਬ ਜੀਆ ਆਪੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

Dia sendiri menjaga semua makhluk.

ਸਗਲ ਕੀ ਚਿੰਤਾ ਜਿਸੁ ਮਨ ਮਾਹਿ

Tuhan memiliki semua perhatian dalam pikiran-Nya.

ਤਿਸ ਤੇ ਬਿਰਥਾ ਕੋਈ ਨਾਹਿ ॥

Tidak ada yang berpaling dari-Nya.

ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਦਾ ਹਰਿ ਜਾਪਿ ॥

Oh pikiranku, selalu ingat Tuhan dengan penuh kasih.

ਅਬਿਨਾਸੀ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥

Tuhan yang tidak binasa ada di semua.

ਆਪਨ ਕੀਆ ਕਛੁ ਨ ਹੋਇ ॥

Dengan tindakan sendiri, tidak ada yang dicapai,

ਜੇ ਸਉ ਪ੍ਰਾਨੀ ਲੋਚੈ ਕੋਇ ॥

meskipun manusia mungkin menginginkannya, ratusan kali.

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਨਾਹੀ ਤੇਰੈ ਕਿਛੁ ਕਾਮ ॥

Selain Dia, tidak ada hal lain yang benar-benar berguna bagi Anda.

ਗਤਿ ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਏਕ ਹਰਿ ਨਾਮ ॥੧॥

Oh Nanak, Anda akan diselamatkan hanya dengan merenungkan Nama Tuhan.

ਰੂਪਵੰਤੁ ਹੋਇ ਨਾਹੀ ਮੋਹੈ ॥

Orang yang tampan seharusnya tidak sia-sia;

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਜੋਤਿ ਸਗਲ ਘਟ ਸੋਹੈ ॥

Karena terang Tuhan bersinar di dalam setiap orang.

ਧਨਵੰਤਾ ਹੋਇ ਕਿਆ ਕੇ ਗਰਬੈ ॥

Mengapa orang harus sombong menjadi kaya?

ਜਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਕਾ ਦੀਆ ਦਰਬੈ ॥

Ketika semua kekayaan adalah karunia-Nya.

ਅਤਿ ਸੂਰਾ ਜੇ ਕੇਉ ਕਹਾਵੈ ॥

Jika seseorang menyebut dirinya sangat berani,

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਕਲਾ ਬਿਨਾ ਕਰ ਧਾਵੈ ॥

dia harus menyadari bahwa tanpa karunia Kuasa Tuhan, apa yang bisa dia lakukan?

ਜੇ ਕੇ ਹੋਇ ਬਹੈ ਦਾਤਾਰੁ ॥

Orang yang memberi sedekah dan kemudian membual tentang menjadi dermawan,

ਤਿਸੁ ਦੇਨਹਾਰੁ ਜਾਨੈ ਗਾਵਾਰੁ ॥

Orang bebal seperti itu harus mengakui bahwa Tuhan adalah satu-satunya dermawan dari semuanya.

ਜਿਸੁ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂਟੈ ਹਉ ਰੋਗੁ ॥

Dengan Rahmat Guru, yang penyakit egonya disembuhkan,

ਨਾਨਕ ਸੋ ਜਨੁ ਸਦਾ ਅਰੋਗੁ ॥੨॥

O' Nanak, orang itu sehat secara spiritual selamanya.

ਜਿਉ ਮੰਦਰ ਕਉ ਥਾਮੈ ਥੰਮਨੁ ॥

seperti pilar yang menopang atap rumah,

ਤਿਉ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਮਨਹਿ ਅਸਥੰਮਨੁ ॥

Demikian pula kata Guru memberikan dukungan kepada pikiran.

ਜਿਉ ਪਾਖਾਣੁ ਨਾਵ ਚੜਿ ਤਰੈ ॥

Sama seperti batu yang ditempatkan di perahu menyeberangi sungai,

ਪ੍ਰਾਣੀ ਗੁਰ ਚਰਣ ਲਗਤੁ ਨਿਸਤਰੈ ॥

Demikian pula dengan mengikuti ajaran Guru menjelang malam, manusia berhati batu melintasi lautan kejahatan duniawi.

ਜਿਉ ਅੰਧਕਾਰ ਦੀਪਕ ਪਰਗਾਸੁ ॥

Sama seperti kegelapan diterangi oleh lampu,

ਗੁਰ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਮਨਿ ਹੋਇ ਬਿਗਾਸੁ ॥

Demikian pula pikiran menjadi senang, melihat pandangan Guru.

ਜਿਉ ਮਹਾ ਉਦਿਆਨ ਮਹਿ ਮਾਰਗੁ ਪਾਵੈ ॥

Sama seperti seseorang menemukan jalan melalui padang gurun yang luas,

ਤਿਉ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਜੇਤਿ ਪ੍ਰਗਟਾਵੈ ॥

Demikian pula cahaya ilahi menjadi nyata dalam ditemani para Orang Suci.

ਤਿਨ ਸੰਤਨ ਕੀ ਬਾਛਉ ਧੂਰਿ ॥

Saya mencari pelayanan yang rendah hati dari para Orang Suci itu;

ਨਾਨਕ ਕੀ ਹਰਿ ਲੋਚਾ ਪੂਰਿ ॥੩॥

Ya Tuhan, tolong penuhi keinginan Nanak ini ||3||

ਮਨ ਮੂਰਖ ਕਾਹੇ ਬਿਲਲਾਈਐ ॥

Wahai pikiranku yang bodohku, mengapa kau menangis dan mengerang?

ਪੁਰਬ ਲਿਖੇ ਕਾ ਲਿਖਿਆ ਪਾਈਐ ॥

Anda menerima apa pun yang telah ditentukan sebelumnya, berdasarkan perbuatan Anda sebelumnya.

ਦੂਖ ਸੂਖ ਪ੍ਰਭ ਦੇਵਨਹਾਰੁ ॥

Allah adalah pemberi rasa sakit dan kesenangan.

ਅਵਰ ਤਿਆਗਿ ਤੂ ਤਿਸਹਿ ਚਿਤਾਰੁ ॥

Karena itu, lepaskan dukungan orang lain dan ingatlah Dia dengan penuh kasih saja.

ਜੇ ਕਛੁ ਕਰੈ ਸੇਈ ਸੁਖੁ ਮਾਨੁ ॥

Berhiburlah dalam apa pun yang Dia lakukan.

ਭੂਲਾ ਕਾਹੇ ਫਿਰਹਿ ਅਜਾਨੁ ॥

O'orang yang tidak tahu apa-apa, mengapa kamu berkeliaran?

ਕਉਨ ਬਸਤੁ ਆਈ ਤੇਰੈ ਸੰਗੁ ॥

Hal-hal apa yang Anda bawa?

ਲਪਟਿ ਰਹਿਓ ਰਸਿ ਲੋਭੀ ਪਤੰਗੁ ॥

Wahai ngengat serakah, kamu mulai asyik dengan kesenangan duniawi.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਹਿਰਦੇ ਮਾਹਿ ॥

Renungkan Nama Tuhan di dalam hatimu.

ਨਾਨਕੁ ਪਤਿ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਹਿ ॥੪॥

Wahai Nanak, demikianlah engkau akan kembali ke rumah ilahi dengan hormat.

ਜਿਸੁ ਵਖਰ ਕਉ ਲੈਨਿ ਤੂ ਆਇਆ ॥

Harta milik Nam, yang kamu datangi dunia ini,

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸੰਤਨ ਘਰਿ ਪਾਇਆ ॥

bahwa kekayaan Nama Allah diterima di sidang kudus.

ਤਜਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ਲੇਹੁ ਮਨ ਮੋਲਿ ॥

Lepaskan kesombongan egois dari pikiran Anda dan sebagai gantinya beli kekayaan Nama Tuhan.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹਿਰਦੇ ਮਹਿ ਤੋਲਿ ॥

Buatlah nama Tuhan di dalam hatimu.

ਲਾਦਿ ਖੇਪ ਸੰਤਹ ਸੰਗਿ ਚਾਲੁ ॥

Muatkan kekayaan Naam ini dengan merenungkan Nama Allah dengan penuh kasih di dalam sidang yang kudus,

ਅਵਰ ਤਿਆਗਿ ਬਿਖਿਆ ਜੰਜਾਲ ॥

dan membuang semua keterikatan duniawi lainnya.

ਧੰਨਿ ਧੰਨਿ ਕਰੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

Jika Anda melakukan ini, semua orang akan memuji Anda,

ਮੁਖ ਊਜਲ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਸੋਇ ॥

dan kamu akan diterima dengan hormat di pengadilan Allah.

ਇਹੁ ਵਾਪਾਰੁ ਵਿਰਲਾ ਵਾਪਾਰੈ ॥

Tetapi hanya orang langka yang terlibat dalam meditasi tentang Nama Tuhan.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ॥੫॥

Oh Nanak, aku selamanya berdedikasi untuk orang seperti itu.

ਚਰਨ ਸਾਧ ਕੇ ਧੋਇ ਧੋਇ ਪੀਉ ॥

Ikuti kata-kata para Orang Suci dengan kerendahan hati dan ketaatan sepenuhnya.

ਅਰਪਿ ਸਾਧ ਕਉ ਅਪਨਾ ਜੀਉ ॥

Serahkan jiwamu kepada Guru.

ਸਾਧ ਕੀ ਧੂਰਿ ਕਰਹੁ ਇਸਨਾਨੁ ॥

Mandi pembersihan dengan tulus menerima ajaran Guru.

ਸਾਧ ਊਪਰਿ ਜਾਈਐ ਕੁਰਬਾਨੁ ॥

Dedikasikan hidup Anda untuk Guru.

ਸਾਧ ਸੇਵਾ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥

Ajaran Guru diterima dengan keberuntungan besar

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਈਐ ॥

Pujian Tuhan hanya bisa dinyanyikan di sidang kudus.

ਅਨਿਕ ਬਿਘਨ ਤੇ ਸਾਧੂ ਰਾਖੈ ॥

Santo menyelamatkan kita dari segala macam bahaya dalam perjalanan spiritual kita.

ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਚਾਖੈ ॥

Barangsiapa menyanyikan pujian Allah akan merasakan nektar dari Naam.

ਓਟ ਗਹੀ ਸੰਤਹ ਦਰਿ ਆਇਆ ॥

Orang yang telah mencari dukungan dari para Orang Suci dan telah datang ke tempat perlindungan mereka,

ਸਰਬ ਸੁਖ ਨਾਨਕ ਤਿਹ ਪਾਇਆ ॥੬॥

Oh Nanak, dia telah menerima semua kenyamanan dan kedamaian.

ਮਿਰਤਕ ਕਉ ਜੀਵਾਲਨਹਾਰ ॥

Tuhan mampu menanamkan kehidupan kembali kepada orang mati secara rohani.

ਭੂਖੇ ਕਉ ਦੇਵਤ ਅਧਾਰ ॥

Dia memberi rezeki kepada orang yang lapar.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਜਾ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਮਾਹਿ ॥

Semua harta berada dalam pandangan rahmat-Nya,

ਪੁਰਬ ਲਿਖੇ ਕਾ ਲਹਣਾ ਪਾਹਿ ॥

tetapi orang-orang menerima apa yang telah ditentukan dalam takdir mereka.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਕਾ ਓਹੁ ਕਰਨੈ ਜੋਗੁ ॥

Segala sesuatu adalah milik-Nya dan Dia bisa melakukan segalanya

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਦੂਸਰ ਹੋਆ ਨ ਹੋਗੁ ॥

Selain Dia, tidak pernah ada yang lain, dan tidak akan pernah ada.

ਜਪਿ ਜਨ ਸਦਾ ਸਦਾ ਦਿਨੁ ਰੈਣੀ ॥

Wahai penyembah, renungkanlah Dia selama-lamanya, siang dan malam.

ਸਭ ਤੇ ਉਚ ਨਿਰਮਲ ਇਹ ਕਰਣੀ ॥

Ini adalah perbuatan yang paling mulia dan tak bernoda.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸ ਕਉ ਨਾਮੁ ਦੀਆ ॥

Dengan kasih karunia-Nya, yang Allah memberkati Nama-Nya,

ਨਾਨਕ ਸੋ ਜਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਥੀਆ ॥੭॥

O' Nanak, orang itu menjadi tak bernoda dan murni.

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਗੁਰ ਕੀ ਪਰਤੀਤਿ ॥

Seseorang yang pikirannya penuh dengan iman yang teguh kepada Guru,

ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਵੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਚੀਤਿ ॥

Allah selamanya berdiam di dalam hati nuraninya.

ਭਗਤੁ ਭਗਤੁ ਸੁਨੀਐ ਤਿਹੁ ਲੇਇ ॥

Dia diakui sebagai penyembah, penyembah yang rendah hati di seluruh dunia,

ਜਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਏਕੇ ਹੋਇ ॥

Yang di dalam hatinya berdiam saja Yang Esa (Allah).

ਸਚੁ ਕਰਣੀ ਸਚੁ ਤਾ ਕੀ ਰਹਤ ॥

Benar adalah tindakannya; dan benar adalah cara hidupnya.

ਸਚੁ ਹਿਰਦੈ ਸਤਿ ਮੁਖਿ ਕਹਤ ॥

Tuhan ada di dalam hatinya dan Kebenaran (Nama Tuhan) adalah apa yang dia ucapkan.

ਸਾਚੀ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਸਾਚਾ ਆਕਾਰੁ ॥

Visi penyembah ini dijiwai dengan kasih kepada Tuhan, oleh karena itu ia melihat Tuhan meresap ke dalam seluruh dunia

ਸਚੁ ਵਰਤੈ ਸਾਚਾ ਪਾਸਾਰੁ ॥

Dia tahu bahwa Tuhan meresap di mana-mana dan semua hamparan ini adalah milik Tuhan.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਜਿਨਿ ਸਚੁ ਕਰਿ ਜਾਤਾ ॥

Orang yang mengakui Tuhan Yang Maha Esa sebagai Kekal,

ਨਾਨਕ ਸੇ ਜਨੁ ਸਚਿ ਸਮਾਤਾ ॥੮॥੧੫॥

Oh Nanak, makhluk yang rendah hati itu akan diserap ke dalam Yang Sejati.

॥੮॥੧੫॥

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਰੂਪੁ ਨ ਰੇਖੁ ਨ ਰੰਗੁ ਕਿਛੁ ਤ੍ਰਿਹੁ ਗੁਣੁ ਤੇ ਪ੍ਰਭੁ ਭਿੰਨੁ ॥

Tuhan tidak memiliki bentuk, tidak ada bentuk, tidak ada warna; Dia bebas dari tiga karakteristik Maya (kekuasaan, sifat buruk dan kebajikan).

ਤਿਸਹਿ ਬੁਝਾਏ ਨਾਨਕਾ ਜਿਸੁ ਹੋਵੈ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥੧॥

Wahai Nanak, Dia memungkinkan orang itu untuk menyadari Dia, dengan siapa Dia berkenan.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadea:

ਅਬਿਨਾਸੀ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨ ਮਹਿ ਰਾਖੁ ॥

Jaga Dewa Abadi diabadikan dalam pikiran Anda,

ਮਾਨੁਖ ਕੀ ਤੂ ਪ੍ਰੀਤਿ ਤਿਆਗੁ ॥

dan meninggalkan cinta dan keterikatan Anda untuk setiap manusia.

ਤਿਸ ਤੇ ਪਰੈ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਕੋਇ ॥

Di luar Dia, tidak ada sama sekali.

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੇ ਸੋਇ ॥

Allah yang Maha Esa ada di antara semuanya.

ਆਪੇ ਬੀਨਾ ਆਪੇ ਦਾਨਾ ॥

Dia sendiri melihat semua, dan tahu segalanya.

ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰੁ ਗਹੀਰੁ ਸੁਜਾਨਾ ॥

Dia tak terduga, mendalam, dalam dan cerdas.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪਰਮੇਸੁਰ ਗੋਬਿੰਦ ॥

Oh Tuhan yang transenden, makhluk tertinggi, dan Penguasa alam semesta,

ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਾਨ ਦਇਆਲ ਬਖਸੰਦ ॥

harta karun belas kasihan, belas kasihan dan pengampunan,

ਸਾਧ ਤੇਰੇ ਕੀ ਚਰਨੀ ਪਾਉ ॥

Biarlah aku menjadi hamba yang rendah hati dari orang-orang kudus-Mu.

ਨਾਨਕ ਕੈ ਮਨਿ ਇਹੁ ਅਨਰਾਉ ॥੧॥

Inilah kerinduan pikiran Nanak. ||1||

ਮਨਸਾ ਪੂਰਨ ਸਰਨਾ ਜੋਗ ॥

Tuhan mampu memenuhi keinginan kita dan memberikan perlindungan.

ਜੇ ਕਰਿ ਪਾਇਆ ਸੋਈ ਹੋਗੁ ॥

Apa pun yang Tuhan tulis dalam takdir seseorang, itulah yang terjadi.

ਹਰਨ ਭਰਨ ਜਾ ਕਾ ਨੇਤ੍ਰੁ ਫੇਰੁ ॥

Tuhan dapat menciptakan atau menghancurkan alam semesta dalam sekejap mata;

ਤਿਸ ਕਾ ਮੰਤ੍ਰੁ ਨ ਜਾਨੈ ਹੋਰੁ ॥

Tidak ada orang lain selain Dia yang tahu mantra.

ਅਨਦ ਰੂਪ ਮੰਗਲ ਸਦ ਜਾ ਕੈ ॥

adalah perwujudan kebahagiaan abadi dan sukacita,

ਸਰਬ ਥੋਕ ਸੁਨੀਅਹਿ ਘਰਿ ਤਾ ਕੈ ॥

dan semua karunia didengar berada dalam milik-Nya.

ਰਾਜ ਮਹਿ ਰਾਜੁ ਜੋਗ ਮਹਿ ਜੋਗੀ ॥

Di antara raja-raja, Dia adalah Raja terbesar; di antara para yogi, Dia adalah Yogi yang paling suci.

ਤਪ ਮਹਿ ਤਪੀਸਰੁ ਗ੍ਰਿਹਸਤ ਮਹਿ ਭੋਗੀ ॥

Di antara para petapa, Dia adalah Petapa yang tertinggi; di antara para perumah tangga, Dia adalah perumah tangga yang memanjakan diri.

ਧਿਆਇ ਧਿਆਇ ਭਗਤਹ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

Dengan meditasi terus-menerus kepada-Nya, para penyembah-Nya telah menemukan kedamaian.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਪੁਰਖ ਕਾ ਕਿਨੈ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੨॥

Oh Nanak, tidak ada yang menemukan batas-batas dari Makhluk Tertinggi itu. ||2||

ਜਾ ਕੀ ਲੀਲਾ ਕੀ ਮਿਤਿ ਨਾਹਿ ॥

Tidak ada batasan untuk permainan duniawi-Nya,

ਸਗਲ ਦੇਵ ਹਾਰੇ ਅਵਗਾਹਿ ॥

Semua malaikat sudah lelah mencarinya.

ਪਿਤਾ ਕਾ ਜਨਮੁ ਕਿ ਜਾਨੈ ਪੂਤੁ ॥

Sama seperti seorang putra tidak dapat mengetahui rahasia kelahiran ayahnya, demikian pula ciptaan tidak dapat mengetahui tentang kelahiran Penciptanya.

ਸਗਲ ਪਰੇਈ ਅਪੁਨੈ ਸੂਤਿ ॥

Dia telah mengikat seluruh ciptaan di bawah Hukum-Nya seperti manik-manik yang digantung dalam rosario.

ਸੁਮਤਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਜਿਨ ਦੇਇ ॥

Para penyembah yang kepadanya Dia memberikan akal sehat, kebijaksanaan rohani dan kecenderungan untuk bermeditasi,

ਜਨ ਦਾਸ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹਿ ਸੇਇ ॥

Para penyembah yang rendah hati itu mengingat-Nya dengan kasih dan pengabdian.

ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਮਹਿ ਜਾ ਕਉ ਭਰਮਾਏ ॥

Orang yang disesatkan dalam tiga dorongan (kejahatan, kebajikan dan kekuatan),

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਜਾਏ ॥

terus berkeliaran dalam siklus kelahiran dan kematian.

ਉਚ ਨੀਚ ਤਿਸ ਕੇ ਅਸਥਾਨ ॥

Tuhan berdiam dalam semua kondisi pikiran spiritual yang tinggi dan rendah ini.

ਜੈਸਾ ਜਨਾਵੈ ਤੈਸਾ ਨਾਨਕ ਜਾਨ ॥੩॥

Wahai Nanak, Intelek apa pun yang Tuhan berikan kepada seseorang, hendaklah Dia sesuai dengan itu.

ਨਾਨਾ ਰੂਪ ਨਾਨਾ ਜਾ ਕੇ ਰੰਗ ॥

Banyak adalah bentuk-Nya; banyak adalah warna-Nya.

ਨਾਨਾ ਭੇਖ ਕਰਹਿ ਇਕ ਰੰਗ ॥

Banyak penampakan yang Dia anggap, namun Dia hanyalah Satu dari jenisnya.

ਨਾਨਾ ਬਿਧਿ ਕੀਨੇ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

Dalam berbagai cara Dia telah memperluas alam semesta ini,

ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥

Namun tetap saja, Dia kekal dan satu-satunya Pencipta.

ਨਾਨਾ ਚਲਿਤ ਕਰੇ ਖਿਨ ਮਾਹਿ ॥

Dia melakukan banyak permainan-Nya dalam sekejap.

ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਪੂਰਨੁ ਸਭ ਠਾਇ ॥

Tuhan yang sempurna meliputi semua tempat.

ਨਾਨਾ ਬਿਧਿ ਕਰਿ ਬਨਤ ਬਨਾਈ ॥

Dalam banyak hal, Dia telah menciptakan ciptaan,

ਅਪਨੀ ਕੀਮਤਿ ਆਪੇ ਪਾਈ ॥

dan hanya Dia yang tahu nilai-Nya.

ਸਭ ਘਟ ਤਿਸ ਕੇ ਸਭ ਤਿਸ ਕੇ ਠਾਉ ॥

Semua makhluk adalah milik-Nya, dan semua tempat adalah milik-Nya dan semua ciptaan adalah milik-Nya.

ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥੪॥

O' Nanak, penyembah Nya hidup merenungkan Nama Tuhan. ||4||

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਗਲੇ ਜੰਤ ॥

Nama adalah dukungan dari semua makhluk.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਖੰਡ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥

Naam adalah Dukungan Bumi dan Tata Surya.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ॥

Naam adalah dasar dari (kitab suci Hindu), Simritis, Weda dan Purana.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸੁਨਨ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ॥

Dengan dukungan Naam kita mendengar tentang pengetahuan ilahi dan meditasi.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਆਗਾਸ ਪਾਤਾਲ ॥

Nama adalah Dukungan langit dan daerah bawah.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਗਲ ਆਕਾਰ ॥

Nama adalah Dukungan dari semua tubuh (semua bentuk kehidupan).

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਪੁਰੀਆ ਸਭ ਭਵਨ ॥

Nama adalah Dukungan dari semua dunia dan alam.

ਨਾਮ ਕੈ ਸੰਗਿ ਉਧਰੇ ਸੁਨਿ ਸ੍ਰਵਨ ॥

Dengan bermeditasi dan mendengarkan Nama, banyak yang telah diselamatkan dari kejahatan.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਨੈ ਨਾਮਿ ਲਾਏ ॥

Menganugerahkan kasih karunia-Nya, yang diberkati Allah dengan Naam,

ਨਾਨਕ ਚਉਥੇ ਪਦ ਮਹਿ ਸੇ ਜਨੁ ਗਤਿ ਪਾਏ ॥੫॥

O' Nanak, dalam tahap keempat dari kebahagiaan ilahi, penyembah yang rendah hati itu mencapai tingkat spiritual yang lebih tinggi.

ਰੂਪੁ ਸਤਿ ਜਾ ਕਾ ਸਤਿ ਅਸਥਾਨੁ ॥

Allah, yang bentuknya kekal dan tempat kekuasaannya kekal,

ਪੁਰਖੁ ਸਤਿ ਕੇਵਲ ਪਰਧਾਨੁ ॥

hanya Makhluk Abadi yang meliputi segalanya adalah yang tertinggi.

ਕਰਤੂਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਜਾ ਕੀ ਬਾਣੀ ॥

Dia yang perbuatannya kekal dan yang firman-Nya benar,

ਸਤਿ ਪੁਰਖ ਸਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਣੀ ॥

bahwa Allah yang kekal meresap dalam segala hal.

ਸਤਿ ਕਰਮੁ ਜਾ ਕੀ ਰਚਨਾ ਸਤਿ ॥

Penciptaan-Nya adalah benar dan benar adalah perbuatan-Nya.

ਮੂਲੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਉਤਪਤਿ ॥

Asal-usulnya benar, dan benar adalah apa yang berasal darinya.

ਸਤਿ ਕਰਣੀ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲੀ ॥

Benar adalah kehendak-Nya, yang paling murni dari yang murni.

ਜਿਸਹਿ ਬੁਝਾਏ ਤਿਸਹਿ ਸਭ ਭਲੀ ॥

Semua berjalan baik bagi dia yang Dia memungkinkan untuk memahami kehendak-Nya

ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸੁਖਦਾਈ ॥

Nama Allah yang sejati adalah Pemberi Damai.

ਬਿਸ਼੍ਵਾਸੁ ਸਤਿ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਈ ॥੬॥

Wahai Nanak, iman ini hanya diterima dari Guru.॥6॥

ਸਤਿ ਬਚਨ ਸਾਧੂ ਉਪਦੇਸ ॥

Ajaran Guru adalah benar untuk selama-lamanya.

ਸਤਿ ਤੇ ਜਨ ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਪ੍ਰਵੇਸ ॥

Mereka yang dalam hatinya ajaran-ajaran ini meresap juga menjadi benar dan dibebaskan dari siklus kelahiran dan kematian.

ਸਤਿ ਨਿਰਤਿ ਬੁਝੈ ਜੇ ਕੇਇ ॥

Jika seseorang menyadari kedalaman kasih Allah yang kekal,

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥

orang itu merenungkan Naam dan mencapai keadaan spiritual yang tinggi.

ਆਪਿ ਸਤਿ ਕੀਆ ਸਤੁ ਸਤਿ ॥

Allah sendiri adalah kekal, dan segala yang Dia ciptakan adalah kekal.

ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਅਪਨੀ ਮਿਤਿ ਗਤਿ ॥

Dia sendiri tahu nilai dan batasannya sendiri.

ਜਿਸ ਕੀ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸੁ ਕਰਣੈਹਾਰੁ ॥

Dia, yang dimiliki alam semesta ini, adalah penciptanya.

ਅਵਰ ਨ ਬੁਝਿ ਕਰਤ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Jangan memikirkan orang lain selain Tuhan untuk menjadi pelindung alam semesta.

ਕਰਤੇ ਕੀ ਮਿਤਿ ਨ ਜਾਨੈ ਕੀਆ ॥

Penciptaan tidak dapat mengetahui sejauh mana Sang Pencipta.

ਨਾਨਕ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇ ਵਰਤੀਆ ॥੭॥

Wahai Nanak, apapun yang berkenan kepada-Nya akan terjadi.

ਬਿਸਮਨ ਬਿਸਮ ਭਏ ਬਿਸਮਾਦ ॥

Menatap keajaiban-Nya yang menakjubkan, para penyembah-Nya menjadi heran dan takjub!

ਜਿਨਿ ਬੁਝਿਆ ਤਿਸੁ ਆਇਆ ਸ੍ਰਾਦ ॥

Mereka yang menyadari Tuhan, menikmati kebahagiaan.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਰੰਗਿ ਰਾਚਿ ਜਨ ਰਹੇ ॥

Para penyembah Tuhan yang rendah hati tetap terserap dalam Kasih-Nya,

ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਪਦਾਰਥ ਲਹੇ ॥

dan melalui ajaran-ajaran Guru mereka menerima kekayaan Naam.

ਓਇ ਦਾਤੇ ਦੁਖ ਕਾਟਨਹਾਰ ॥

Mereka sendiri menjadi dermawan dan menghilangkan kesengsaraan orang lain, e

ਜਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤਰੈ ਸੰਸਾਰ ॥

dan di perusahaan mereka, umat manusia berenang melintasi lautan kejahatan dunia.

ਜਨ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ॥

Beruntung adalah orang yang terlibat dalam pelayanan para penyembah Tuhan

ਜਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥

Di perusahaan para penyembah seperti itu, seseorang selaras dengan Cinta Tuhan.

ਗੁਨ ਗੋਬਿਦ ਕੀਰਤਨੁ ਜਨੁ ਗਾਵੈ ॥

Penyembah yang menyanyikan pujian Allah,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਫਲੁ ਪਾਵੈ ॥੮॥੧੬॥

Oh Nanak, dengan rahmat Guru, ia menerima pahala dari Naam

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਆਦਿ ਸਚੁ ਜੁਗਾਦਿ ਸਚੁ ॥

Tuhan sudah ada sebelum permulaan waktu, Dia sudah ada sejak awal zaman.

ਹੈ ਭਿ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਹੇਸੀ ਭਿ ਸਚੁ ॥੧॥

O' Nanak, Tuhan hadir sekarang dan juga akan hadir di masa depan.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadea:

ਚਰਨ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪਰਸਨਹਾਰ ॥

Abadi adalah kehadiran Tuhan, dan mereka yang menyadari kehadiran-Nya juga menjadi kekal (bebas dari siklus kelahiran dan kematian).

ਪੂਜਾ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸੇਵਦਾਰ ॥

Kekal adalah penyembahan-Nya, dan kekal menjadi mereka yang melayani Dia dengan merenungkan Dia dengan penuh kasih sayang kepada-Nya.

ਦਰਸਨੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪੇਖਨਹਾਰ ॥

Benar adalah pandangan-Nya dan mereka yang melihat-Nya juga menjadi benar (bebas dari siklus kelahiran dan kematian).

ਨਾਮੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਧਿਆਵਨਹਾਰ ॥

Nama-Nya Benar, dan Benar adalah mereka yang dengan penuh kasih merenungkannya.

ਆਪਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਭ ਧਾਰੀ ॥

Dia sendiri adalah benar, dan benar adalah segala yang Dia dukung.

ਆਪੇ ਗੁਣ ਆਪੇ ਗੁਣਕਾਰੀ ॥

Dia sendiri adalah perwujudan kebajikan, dan Dia adalah pemberi kebajikan.

ਸਬਦੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਬਕਤਾ ॥

Kekal adalah firman pujian-Nya dan kekal menjadi orang yang mengucapkan firman yang benar dari pujian-Nya.

ਸੁਰਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਜਸੁ ਸੁਨਤਾ ॥

Benar adalah perbuatan merenungkan Tuhan, dan benar adalah orang yang mendengarkan pujian Tuhan.

ਬੁਝਨਹਾਰ ਕਉ ਸਤਿ ਸਭ ਹੋਇ ॥

Orang yang mengerti bahwa Tuhan itu kekal, menganggap segala sesuatu yang diciptakan oleh-Nya juga kekal (nyata, bukan khayalan).

ਨਾਨਕ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥੧॥

Wahai Nanak, Tuhan itu kekal selama.||1||

ਸਤਿ ਸਰੂਪੁ ਰਿਦੈ ਜਿਨਿ ਮਾਨਿਆ ॥

Seseorang yang telah mengabadikan Allah, Perwujudan Kebenaran, di dalam hatinya,

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਤਿਨਿ ਮੂਲੁ ਪਛਾਨਿਆ ॥

telah mengakui Tuhan sebagai Penyebab penyebab, Akar dari semua.

ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਬਿਸ਼੍ਵਾਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਆਇਆ ॥

Seseorang yang hatinya benar-benar yakin akan kehadiran Allah,

ਤਤੁ ਗਿਆਨੁ ਤਿਸੁ ਮਨਿ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ ॥

Kebijaksanaan spiritual yang sejati diungkapkan kepadanya.

ਭੈ ਤੇ ਨਿਰਭਉ ਹੋਇ ਬਸਾਨਾ ॥

Menumpahkan semua rasa takut, orang seperti itu tetap dalam keadaan pikiran yang tak kenal takut,

ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜਿਆ ਤਿਸੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨਾ ॥

dan akhirnya menyatu dengan Dia dari siapa dia berasal.

ਬਸਤੁ ਮਾਹਿ ਲੇ ਬਸਤੁ ਗਡਾਈ ॥

Sama seperti ketika sesuatu dicampur dengan lebih banyak hal yang sama, keduanya tidak dapat dibedakan,

ਤਾ ਕਉ ਭਿੰਨ ਨ ਕਹਨਾ ਜਾਈ ॥

Demikian pula orang yang terserap dalam kasih Tuhan tidak dapat digambarkan sebagai berbeda dari-Nya.

ਬੁਝੈ ਬੁਝਨਹਾਰੁ ਬਿਬੇਕ ॥

Hanya seorang penegak langka yang memahaminya.

ਨਾਰਾਇਨ ਮਿਲੇ ਨਾਨਕ ਏਕ ॥੨॥

O' Nanak, mereka yang telah menyadari Tuhan, telah menjadi satu dengan-Nya.

ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥

Penyembah Allah taat kepada-Nya.

ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਸਦਾ ਪੂਜਾਰੀ ॥

Penyembah Tuhan selalu memuja-Nya.

ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕੈ ਮਨਿ ਪਰਤੀਤਿ ॥

Pikiran penyembah memiliki iman penuh kepada Tuhan.

ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥

Tak bernoda adalah cara hidup penyembah Tuhan.

ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਸੇਵਕੁ ਜਾਨੈ ਸੰਗਿ ॥

Penyembah Tuhan percaya bahwa Tuhan selalu bersamanya.

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਨਾਮ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥

Penyembah Tuhan selalu tetap dijiwai dengan kasih Naam.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਪਾਲਨਹਾਰਾ ॥

Allah adalah Maha Pengasih dari para penyembah-Nya.

ਸੇਵਕ ਕੀ ਰਾਖੈ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥

Allah yang tidak berbentuk memelihara kehormatan penyembah-Nya.

ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਜਿਸੁ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭੁ ਧਾਰੈ ॥

Pemuja-Nya adalah orang yang kepadanya Allah menunjukkan belas kasihan.

ਨਾਨਕ ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਮਾਰੈ ॥੩॥

Wahai Nanak, penyembah itu mengingat-Nya dengan setiap nafas.

ਅਪੁਨੇ ਜਨ ਕਾ ਪਰਦਾ ਢਾਕੈ ॥

Dia menutupi kekurangan penyembah-Nya.

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਸਰਪਰ ਰਾਖੈ ॥

Dia pasti memelihara kehormatan penyembah-Nya.

ਅਪਨੇ ਦਾਸ ਕਉ ਦੇਇ ਵਡਾਈ ॥

Allah melimpahkan kemuliaan kepada para penyembah.

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਨਾਮੁ ਜਪਾਈ ॥

Dia memberkati penyembah-Nya untuk merenungkan Naam.

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਆਪਿ ਪਤਿ ਰਾਖੈ ॥

Dia sendiri memelihara kehormatan penyembah Nya.

ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕੋਇ ਨ ਲਾਖੈ ॥

Tidak ada yang bisa memperkirakan keadaan rohani yang lebih tinggi dari penyembah Tuhan.

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਕੇ ਨ ਪਹੂਚੈ ॥

Tidak ada yang membandingkan secara rohani dengan penyembah Allah,

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਉਚ ਤੇ ਉਚੇ ॥

Karena para penyembah Tuhan adalah yang tertinggi dari yang tinggi.

ਜੇ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੀ ਸੇਵਾ ਲਾਇਆ ॥

Orang yang Allah lakukan untuk ibadah kebaktian-Nya,

ਨਾਨਕ ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਦਹ ਦਿਸਿ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ ॥੪॥

O' Nanak, penyembah itu menjadi terkenal di mana-mana.

ਨੀਕੀ ਕੀਰੀ ਮਹਿ ਕਲ ਰਾਖੈ ॥

Jika Tuhan menanamkan kuasa-Nya ke dalam manusia yang sangat lemah (lemah seperti semut kecil),

ਭਸਮ ਕਰੈ ਲਸਕਰ ਕੋਟਿ ਲਾਖੈ ॥

maka orang itu dapat mengurangi jutaan tentara menjadi abu.

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾਸੁ ਨ ਕਾਢਤ ਆਪਿ ॥

Orang yang nafas hidupnya tidak diambil oleh Allah sendiri;

ਤਾ ਕਉ ਰਾਖਤ ਦੇ ਕਰਿ ਹਾਥ ॥

kepada orang itu Dia sendiri memberikan perlindungan.

ਮਾਨਸ ਜਤਨ ਕਰਤ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥

Seseorang melakukan segala macam upaya,

ਤਿਸ ਕੇ ਕਰਤਬ ਬਿਰਥੇ ਜਾਤਿ ॥

tetapi semua upaya ini sia-sia tanpa kehendak Tuhan.

ਮਾਰੈ ਨ ਰਾਖੈ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥

Tidak ada orang lain selain Allah yang dapat membunuh atau menyelamatkan nyawa.

ਸਰਬ ਜੀਆ ਕਾ ਰਾਖਾ ਸੋਇ ॥

Karena Allah sendiri adalah Pelindung segala makhluk.

ਕਾਹੇ ਸੋਚ ਕਰਹਿ ਰੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ॥

Oleh karena itu, O 'fana, mengapa Anda khawatir?

ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਅਲਖ ਵਿਡਾਣੀ ॥੫॥

O' Nanak, dengan penuh kasih merenungkan Tuhan yang tidak dapat dipahami dan menakjubkan itu.

ਬਾਰੰ ਬਾਰ ਬਾਰ ਪ੍ਰਭੁ ਜਪੀਐ ॥

Berkali-kali, marilah kita merenungkan Tuhan dengan pengabdian yang penuh kasih,

ਪੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਇਹੁ ਮਨੁ ਤਨੁ ਧ੍ਰੁਪੀਐ ॥

dan dengan mengambil ramuan Naam, marilah kita memuaskan pikiran dan tubuh kita.

ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਜਿਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ॥

Pengikut Guru yang telah menerima kekayaan berharga dari Naam.

ਤਿਸੁ ਕਿਛੁ ਅਵਰੁ ਨਾਹੀ ਦ੍ਰਿਸਟਾਇਆ ॥

Tidak melihat apa pun selain kehadiran Tuhan di mana-mana.

ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਨਾਮੇ ਰੂਪੁ ਰੰਗੁ ॥

Baginya, Naam adalah kekayaan sejatinya keindahan dan kebahagiaan.

ਨਾਮੇ ਸੁਖੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥

Nama Tuhan adalah teman dan ketenangan pikirannya.

ਨਾਮ ਰਸਿ ਜੇ ਜਨ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੇ ॥

Mereka yang kenyang dengan nektar Naam,

ਮਨ ਤਨ ਨਾਮਹਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਨੇ ॥

pikiran dan tubuh mereka tetap menyatu dalam Nama Tuhan.

ਉਠਤ ਬੈਠਤ ਸੇਵਤ ਨਾਮ ॥

Merenungkan Nama Tuhan setiap saat,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੈ ਸਦ ਕਾਮ ॥੬॥

“Menjadi penghormatan terus menerus dari para penyembah Tuhan,” kata Nanak. ||6||

ਬੋਲਹੁ ਜਸੁ ਜਿਹਬਾ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

Siang dan malam, gunakan lidah yang diberikan Tuhan untuk mengucapkan puji-pujian.

ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੈ ਜਨ ਕੀਨੀ ਦਾਤਿ ॥

Karunia memuji Dia ini diberikan oleh Tuhan sendiri kepada para penyembahNya.

ਕਰਹਿ ਭਗਤਿ ਆਤਮ ਕੈ ਚਾਇ ॥

Para penyembah melakukan ibadah kebaktian dengan cinta yang dirasakan hati,

ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ਸਿਉ ਰਹਿ ਸਮਾਇ ॥

dan dengan demikian mereka tetap terserap dalam kasih Tuhan.

ਜੇ ਹੋਆ ਹੇਵਤ ਸੇ ਜਾਨੈ ॥

Penyembah Tuhan mengetahui semua yang telah terjadi, atau yang sedang terjadi sekarang,

ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ਕਾ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਨੈ ॥

dan memahami kehendak Allah-Nya dalam semua itu.

ਤਿਸ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਕਉਨ ਬਖਾਨਉ ॥

Manakah dari kebajikan penyembah seperti itu yang dapat saya gambarkan?

ਤਿਸ ਕਾ ਗੁਨੁ ਕਹਿ ਏਕ ਨ ਜਾਨਉ ॥

Saya tidak tahu bagaimana menggambarkan bahkan satu pun dari kebajikannya

ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭ ਬਸਹਿ ਹਜ਼ੂਰੇ ॥

Mereka yang selalu berdiam di hadirat Allah,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੇਈ ਜਨ ਪੂਰੇ ॥੭॥

Nanak mengatakan, mereka adalah penyembah yang sempurna.

ਮਨ ਮੇਰੇ ਤਿਨ ਕੀ ਓਟ ਲੇਹਿ ॥

Wahai pikiranku, carilah perlindungan dari mereka yang selalu tinggal di hadirat Tuhan;

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਪਨਾ ਤਿਨ ਜਨ ਦੇਹਿ ॥

dan dedikasikan pikiran dan tubuh Anda untuk para penyembah itu.

ਜਿਨਿ ਜਨਿ ਅਪਨਾ ਪ੍ਰਭੂ ਪਛਾਤਾ ॥

Penyembah yang telah menyadari Allah,

ਸੇ ਜਨੁ ਸਰਬ ਥੋਕ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥

menjadi dermawan dari segala sesuatu.

ਤਿਸ ਕੀ ਸਰਨਿ ਸਰਬ ਸੁਖ ਪਾਵਹਿ ॥

Anda akan menerima semua kenyamanan di tempat perlindungannya.

ਤਿਸ ਕੈ ਦਰਸਿ ਸਭ ਪਾਪ ਮਿਟਾਵਹਿ ॥

Dengan melihat pemandangan penyembah seperti itu, Anda akan membasmi semua dosa Anda.

ਅਵਰ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲੀ ਛਾਡੁ ॥

Lepaskan semua kepintaran lainnya,

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੀ ਤੂ ਸੇਵਾ ਲਾਗੁ ॥

dan menyuruh diri Anda untuk melayani penyembah seperti itu.

ਆਵਨੁ ਜਾਨੁ ਨ ਹੋਵੀ ਤੇਰਾ ॥

Siklus kelahiran dan kematian Anda akan berakhir,

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੇ ਪੂਜਹੁ ਸਦ ਪੈਰਾ ॥੮॥੧੭॥

Wahai Nanak, selalu dengan hormat mengikuti nasihat dari penyembah seperti itu. ||8||17 ||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਸਤਿ ਪੁਰਖੁ ਜਿਨਿ ਜਾਨਿਆ ਸਤਿਗੁਰੁ ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਉ ॥

Seseorang yang telah menyadari Tuhan Yang Mahakuasa Sejati, disebut Guru Sejati.

ਤਿਸ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਿਖੁ ਉਧਰੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੧॥

Di perusahaannya, seorang murid diselamatkan dari kejahatan. Oleh karena itu O' Nanak, Anda juga harus menyanyikan pujian Tuhan di perusahaan Guru Sejati seperti itu.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadea:

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕੀ ਕਰੈ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

Guru Sejati menghargai muridnya.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਗੁਰੁ ਸਦਾ ਦਇਆਲ ॥

Guru selalu berbelas kasihan kepada murid-Nya.

ਸਿਖ ਕੀ ਗੁਰੁ ਦੁਰਮਤਿ ਮਲੁ ਹਿਰੈ ॥

Guru menghilangkan kotoran intelek jahat dari pikiran murid,

ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਉਚਰੈ ॥

sejak mengikuti nasihat Guru, murid itu melafalkan Nama Tuhan.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕੇ ਬੰਧਨ ਕਾਟੈ ॥

Guru sejati membebaskan penyembah dari ikatan duniawi Maya.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਿਖੁ ਬਿਕਾਰ ਤੇ ਹਾਟੈ ॥

Sikh (murid) Guru menjauhkan diri dari terlibat dalam kejahatan.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਉ ਨਾਮ ਧਨੁ ਦੇਇ ॥

Guru sejati memberikan kepada muridnya kekayaan Naam,

ਗੁਰ ਕਾ ਸਿਖੁ ਵਡਭਾਗੀ ਹੇ ॥

Murid Guru sangat beruntung.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਾ ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਸਵਾਰੈ ॥

Guru sejati menghiasi kehidupan seorang murid baik di sini maupun di akhirat.

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਉ ਜੀਅ ਨਾਲਿ ਸਮਾਰੈ ॥੧॥

Oh Nanak, Guru sejati mengasihi murid-Nya dari inti hati-Nya.

ਗੁਰ ਕੈ ਗ੍ਰਿਹਿ ਸੇਵਕੁ ਜੇ ਰਹੈ ॥

Penyembah yang selalu mencari ajaran Guru,

ਗੁਰ ਕੀ ਆਗਿਆ ਮਨ ਮਹਿ ਸਹੈ ॥

mematuhi perintah Guru dengan segenap pikirannya,

ਆਪਸ ਕਉ ਕਰਿ ਕਛੁ ਨ ਜਨਾਵੈ ॥

tidak pernah menampilkan kebanggaan dengan cara apa pun,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸਦ ਧਿਆਵੈ ॥

selalu merenungkan Nama Tuhan dengan cinta dan pengabdian,

ਮਨੁ ਬੇਚੈ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਪਾਸਿ ॥

menyerahkan pikirannya kepada Guru Sejati,

ਤਿਸੁ ਸੇਵਕ ਕੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸਿ ॥

bahwa urusan penyembah rendah hati diselesaikan dengan sukses.

ਸੇਵਾ ਕਰਤ ਹੋਇ ਨਿਹਕਾਮੀ ॥

Orang yang melakukan pelayanan tanpa pamrih, tanpa memikirkan imbalan,

ਤਿਸ ਕਉ ਹੋਤ ਪਰਾਪਤਿ ਸੁਆਮੀ ॥

akan menyadari Tuhan Tuannya.

ਅਪਨੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਕਰੇਇ ॥

Kepada siapa Allah menunjukkan kasih karunia-Nya.

ਨਾਨਕ ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਗੁਰ ਕੀ ਮਤਿ ਲੇਇ ॥੨॥

Wahai Nanak, hanya penyembah yang mencari ajaran Guru. ||2||

ਬੀਸ ਬਿਸਵੇ ਗੁਰ ਕਾ ਮਨੁ ਮਾਨੈ ॥

Orang yang telah meyakinkan Guru tentang pengabdian totalnya.

ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਪਰਮੇਸੁਰ ਕੀ ਗਤਿ ਜਾਨੈ ॥

bahwa penyembah mengenal keadaan mistis dari Tuhan Transenden.

ਸੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਿਸੁ ਰਿਦੈ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

Guru sejati adalah yang di dalam hatinya diabadikan Nama Tuhan.

ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਗੁਰ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥

Saya mendedikasikan diri saya untuk Guru itu berkali-kali.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਜੀਅ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥

Guru Sejati adalah pemberi semua harta dan kehidupan spiritual.

ਆਠ ਪਹਰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ॥

Setiap saat ia tetap dijiwai dengan kasih Allah.

ਬ੍ਰਹਮ ਮਹਿ ਜਨੁ ਜਨ ਮਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥

Guru Sejati terserap dalam Tuhan Yang Maha Esa dan Tuhan Yang Mahatinggi berdiam di dalam para penyembah-Nya.

ਏਕਹਿ ਆਪਿ ਨਹੀ ਕਛੁ ਭਰਮੁ ॥

Tidak ada keraguan bahwa Tuhan dan Guru Sejati adalah satu dan sama.

ਸਹਸ ਸਿਆਨਪ ਲਇਆ ਨ ਜਾਈਐ ॥

Bahkan dengan ratusan kecerdasan cerdas kita tidak dapat bertemu dengan seorang Guru sejati.

ਨਾਨਕ ਐਸਾ ਗੁਰੁ ਬਡਭਾਰੀ ਪਾਈਐ ॥੩॥

O' Nanak, hanya melalui keberuntungan kita bertemu dengan Guru seperti itu.
||3||

ਸਫਲ ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤ ਪੁਨੀਤ ॥

Berkah adalah persatuan dengan Guru Sejati; seseorang akan disucikan setelah menerima ajaran Guru.

ਪਰਸਤ ਚਰਨ ਗਤਿ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥

Setelah dengan tulus mengikuti ajaran Guru, keadaan pikiran seseorang meningkat dan perilaku dalam perjalanan hidup menjadi tak bernoda.

ਭੇਟਤ ਸੰਗਿ ਰਾਮ ਗੁਨ ਰਵੇ ॥

Tinggal di perusahaan Guru, seseorang bergabung dalam menyanyikan pujian Tuhan,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਦਰਗਹ ਗਵੇ ॥

dan mencapai Mahkamah Tuhan Yang Maha Esa.

ਸੁਨਿ ਕਰਿ ਬਚਨ ਕਰਨ ਆਖਾਨੇ ॥

Mendengarkan ajaran Guru, telinga seseorang merasa kenyang,

ਮਨਿ ਸੰਤੋਖੁ ਆਤਮ ਪਤੀਆਨੇ ॥

pikiran puas, dan jiwa terpenuhi.

ਪੂਰਾ ਗੁਰੁ ਅਖਜਯਓ ਜਾ ਕਾ ਮੰਤ੍ਰੁ ॥

Sempurna adalah Guru dan selamanya benar adalah ajaran-Nya.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਪੇਖੈ ਹੋਇ ਸੰਤ ॥

Kepada siapa Guru melirik ambrosialnya, orang itu menjadi orang suci.

ਗੁਣ ਬਿਅੰਤ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਇ ॥

Tak terbatas adalah kebajikan Guru sejati dan tidak ada yang bisa memperkirakan nilainya.

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੪॥

Oh Nanak, Tuhan menyatukan orang itu dengan Guru yang berkenan kepada-Nya.

ਜਿਹਬਾ ਏਕ ਉਸਤਤਿ ਅਨੇਕ ॥

Seorang manusia hanya memiliki satu lidah, tetapi tidak terhitung banyaknya pujian dari Tuhan,

ਸਤਿ ਪੁਰਖ ਪੂਰਨ ਬਿਬੇਕ ॥

yang abadi, sempurna dan berwawasan luas.

ਕਾਹੂ ਬੋਲ ਨ ਪਹੁਚਤ ਪ੍ਰਾਨੀ ॥

Tanpa kata-kata, seorang fana dapat menggambarkan kebajikan Tuhan,

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ਪ੍ਰਭ ਨਿਰਬਾਨੀ ॥

yang tidak dapat diakses, tidak dapat dipahami, dan bebas dari semua keinginan.

ਨਿਰਾਹਾਰ ਨਿਰਵੈਰ ਸੁਖਦਾਈ ॥

Dia tidak membutuhkan rezeki, tanpa permusuhan dan memberi damai,

ਤਾ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈ ॥

Tidak ada yang mampu memastikan nilai kebajikan-Nya.

ਅਨਿਕ ਭਗਤ ਬੰਦਨ ਨਿਤ ਕਰਹਿ ॥

Para penyembah yang tak terhitung jumlahnya setiap hari tunduk dalam penghormatan kepada-Nya,

ਚਰਨ ਕਮਲ ਹਿਰਦੈ ਸਿਮਰਹਿ ॥

dan merenungkan Nama-Nya dengan cinta dan pengabdian.

ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ਸਤਿਗੁਰ ਅਪਨੇ ॥

Saya mendedikasikan diri saya untuk Guru sejati selamanya,

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਐਸਾ ਪ੍ਰਭੁ ਜਪਨੇ ॥੫॥

Oh Nanak, dengan kasih karunia-Nya aku dapat dengan penuh kasih merenungkan Nama Tuhan.

ਇਹੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥

Hanya orang yang sangat langka yang menikmati esensi Nama Tuhan,

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵੈ ਅਮਰੁ ਸੇ ਹੋਇ ॥

Dengan mengambil bagian dalam Nektar Naam, ia menjadi abadi.

ਉਸੁ ਪੁਰਖ ਕਾ ਨਾਹੀ ਕਦੇ ਬਿਨਾਸ ॥

Orang itu tidak pernah binasa (tidak menanggung kematian lagi dan lagi),

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਪ੍ਰਗਟੇ ਗੁਨਤਾਸ ॥

yang pikirannya memanifestasikan Tuhan, Harta kebajikan.

ਆਠ ਪਹਰ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਲੇਇ ॥

Setiap saat penyembah seperti itu merenungkan Nama Tuhan,

ਸਚੁ ਉਪਦੇਸੁ ਸੇਵਕ ਕਉ ਦੇਇ ॥

dan memberikan nasihat yang sama kepada muridnya juga.

ਮੇਹ ਮਾਇਆ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਲੇਪੁ ॥

Dia tidak terikat pada Maya (keinginan duniawi),

ਮਨ ਮਹਿ ਰਾਖੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਏਕੁ ॥

dan dia selalu mengabadikan Tuhan dalam pikirannya.

ਅੰਧਕਾਰ ਦੀਪਕ ਪਰਗਾਸੇ ॥

Orang yang kegelapan ketidaktahuannya telah digantikan oleh terang Naam,

ਨਾਨਕ ਭਰਮ ਮੋਹ ਦੁਖ ਤਹ ਤੇ ਨਾਸੇ ॥੬॥

O Nanak, keraguan, keterikatan emosional dan kesedihannya melarikan diri.

ਤਪਤਿ ਮਾਹਿ ਠਾਢਿ ਵਰਤਾਈ ॥

Melalui ajaran-ajaran Guru, kedamaian telah berlaku bahkan ketika hidup dalam panasnya kejahatan,

ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਦੁਖ ਨਾਠੇ ਭਾਈ ॥

dan, Saudaraku, keadaan kebahagiaan telah menang dan semua kesengsaraan telah lenyap.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਕੇ ਮਿਟੇ ਅੰਦੇਸੇ ॥

Ketakutan akan kelahiran dan kematian dihilangkan,

ਸਾਧੂ ਕੇ ਪੂਰਨ ਉਪਦੇਸੇ ॥

melalui ajaran-ajaran yang sempurna dari Guru.

ਭਉ ਚੂਕਾ ਨਿਰਭਉ ਹੋਇ ਬਸੇ ॥

Semua ketakutan terangkat, dan sekarang kita tinggal dalam keberanian,

ਸਗਲ ਬਿਆਧਿ ਮਨ ਤੇ ਖੈ ਨਸੇ ॥

dan semua penyakit dihancurkan dan dihilangkan dari pikiran.

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਤਿਨਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥

Guru yang kami serahkan kepadanya telah menunjukkan belas kasihan.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਮੁਰਾਰੀ ॥

dengan merenungkan Nama Tuhan di sidang kudus,

ਥਿਤਿ ਪਾਈ ਚੂਕੇ ਭ੍ਰਮ ਗਵਨ ॥

kita telah mencapai stabilitas Spiritual dan keraguan dan pengembaraan kita telah berakhir.

ਸੁਨਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਸ੍ਰਵਨ ॥੭॥

Oh Nanak, ini terjadi dengan mendengarkan pujian Tuhan dengan telinga kita.

ਨਿਰਗੁਨੁ ਆਪਿ ਸਰਗੁਨੁ ਭੀ ਓਹੀ ॥

Dia sendiri tidak berwujud (tidak terpengaruh oleh Maya); dan Dia sendiri adalah nyata (dalam bentuk ciptaan-Nya).

ਕਲਾ ਧਾਰਿ ਜਿਨਿ ਸਗਲੀ ਮੋਹੀ ॥

Dia telah memesona seluruh alam semesta dengan mewujudkan kuasa-Nya.

ਅਪਨੇ ਚਰਿਤ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਬਨਾਏ ॥

Dia sendiri yang menciptakan keajaiban-Nya.

ਅਪੁਨੀ ਕੀਮਤਿ ਆਪੇ ਪਾਏ ॥

Dia sendiri memastikan nilai-Nya.

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

Selain Allah, tidak ada orang lain yang seperti Dia.

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੇ ਸੋਇ ॥

Dia adalah satu-satunya, meresap ke semua.

ਓਤਿ ਪੇਤਿ ਰਵਿਆ ਰੂਪ ਰੰਗ ॥

Melalui dan melalui, Dia meresap dalam segala bentuk dan warna.

ਭਏ ਪ੍ਰਗਾਸ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗ ॥

Pencerahan ini terungkap di perusahaan Guru.

ਰਚਿ ਰਚਨਾ ਅਪਨੀ ਕਲ ਧਾਰੀ ॥

Setelah menciptakan ciptaan, Dia telah memasukkan kekuasaan-Nya ke dalamnya.

ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥੮॥੧੮॥

Oh Nanak, aku mendedikasikan hidupku kepada-Nya berkali-kali.

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਸਾਥਿ ਨ ਚਾਲੈ ਬਿਨੁ ਭਜਨ ਬਿਖਿਆ ਸਗਲੀ ਛਾਰੁ ॥

Kecuali menyembah Tuhan, tidak ada yang menyertai seseorang. Semua kekayaan duniawi menjadi tidak berharga seperti abu setelah kematian.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਕਮਾਵਨਾ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਧਨੁ ਸਾਰੁ ॥੧॥

O' Nanak, meditasi tentang Nama Tuhan dengan pengabdian adalah mendapatkan kekayaan yang paling luhur, kekayaan yang menyertai manusia setelah kematian.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadea:

ਸੰਤ ਜਨਾ ਮਿਲਿ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Renungkan kebajikan Allah bersama dengan para Orang Suci.

ਏਕੁ ਸਿਮਰਿ ਨਾਮ ਆਧਾਰੁ ॥

Renungkan Tuhan dengan pengabdian yang penuh kasih dan jadikan Naam dukungan Anda.

ਅਵਰਿ ਉਪਾਵ ਸਭਿ ਮੀਤ ਬਿਸਾਰਹੁ ॥

Wahai temanku, lupakan semua usaha lainnya,

ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਿਦ ਮਹਿ ਉਰਿ ਧਾਰਹੁ ॥

dan mengabadikan kebajikan Tuhan di dalam hatimu.

ਕਰਨ ਕਾਰਨ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਮਰਥੁ ॥

Bahwa Tuhan mampu melakukan dan menyelesaikan segala sesuatu.

ਦ੍ਰਿੜੁ ਕਰਿ ਗਹਹੁ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਵਥੁ ॥

Karena itu, pegang teguh kekayaan Nama Tuhan.

ਇਹੁ ਧਨੁ ਸੰਚਹੁ ਹੋਵਹੁ ਭਗਵੰਤ ॥

Kumpulkan kekayaan Naam ini, dan jadilah sangat beruntung.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਮੰਤ ॥

Ini adalah ajaran tak bernoda dari orang-orang Kudus.

ਏਕ ਆਸ ਰਾਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Pertahankan iman kepada Tuhan yang Satu di dalam pikiran Anda.

ਸਰਬ ਰੋਗ ਨਾਨਕ ਮਿਟਿ ਜਾਹਿ ॥੧॥

Oh Nanak, dengan cara ini, semua penyakitmu akan dihilangkan.

ਜਿਸੁ ਧਨ ਕਉ ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਉਠਿ ਧਾਵਹਿ ॥

Kekayaan yang kamu kejar ke segala arah,

ਸੇ ਧਨੁ ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਤੇ ਪਾਵਹਿ ॥

Anda akan memperoleh kekayaan itu dengan merenungkan Tuhan dengan penuh kasih.

ਜਿਸੁ ਸੁਖ ਕਉ ਨਿਤ ਬਾਛਹਿ ਮੀਤ ॥

Wahai teman, kedamaian yang selalu kau dambakan,

ਸੇ ਸੁਖੁ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਪਰੀਤਿ ॥

Kedamaian itu datang dengan mengasihi Allah di dalam sidang kudus.

ਜਿਸੁ ਸੇਭਾ ਕਉ ਕਰਹਿ ਭਲੀ ਕਰਨੀ ॥

Kemuliaan, yang untuknya kamu melakukan perbuatan baik,

ਸਾ ਸੇਭਾ ਭਜੁ ਹਰਿ ਕੀ ਸਰਨੀ ॥

Anda akan memperoleh kemuliaan itu dengan mencari perlindungan Allah.

ਅਨਿਕ ਉਪਾਵੀ ਰੋਗੁ ਨ ਜਾਇ ॥

Segala macam pengobatan belum menyembuhkan penyakit ego,

ਰੋਗੁ ਮਿਟੈ ਹਰਿ ਅਵਖਧੁ ਲਾਇ ॥

penyakit itu disembuhkan dengan mengambil obat Nama Tuhan.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਮਹਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥

Dari semua harta, Nama Tuhan adalah harta karun tertinggi.

ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਦਰਗਹਿ ਪਰਵਾਨੁ ॥੨॥

Oh Nanak, renungkan Nama-Nya dan Anda akan disetujui di pengadilan Tuhan.

ਮਨੁ ਪਰਬੋਧਹੁ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਇ ॥

Cerahkan pikiran Anda dengan Nama Tuhan.

ਦਹ ਦਿਸਿ ਧਾਵਤ ਆਵੈ ਠਾਇ ॥

Dengan cara ini pikiran, yang terus berjalan ke arah yang berbeda, distabilkan.

ਤਾ ਕਉ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕੋਇ ॥

Tidak ada hambatan yang menghalangi seseorang,

ਜਾ ਕੇ ਰਿਦੈ ਬਸੈ ਹਰਿ ਸੋਇ ॥

yang di dalam hatinya berdiam di dalam Allah itu.

ਕਲਿ ਤਾਤੀ ਠਾਂਢਾ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

Di zaman kegelapan kejahatan (Kalyug) ini, Meditasi Nama Tuhan memberikan kenyamanan yang menenangkan bagi manusia yang menderita dalam panas yang hebat jika sifat buruk.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਦਾ ਸੁਖ ਪਾਉ ॥

Selalu dengan penuh kasih merenungkan Tuhan dan menerima kedamaian abadi.

ਭਉ ਬਿਨਸੈ ਪੂਰਨ ਹੋਇ ਆਸ ॥

Dengan merenungkan Nama-Nya, rasa takut dihilangkan dan keinginan terpenuhi.

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਆਤਮ ਪਰਗਾਸ ॥

Melalui pengabdian Tuhan yang penuh kasih, jiwa tercerahkan.

ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਜਾਇ ਬਸੈ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥

Allah yang kekal datang untuk berdiam di dalam hati orang yang merenungkan Naam.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਾਟੀ ਜਮ ਫਾਸੀ ॥੩॥

Nanak berkata, dengan cara ini jerat iblis kematian tersentak dan seseorang menyingkirkan siklus kelahiran dan kematian.

ਤਤੁ ਬੀਚਾਰੁ ਕਹੈ ਜਨੁ ਸਾਚਾ ॥

Orang yang merenungkan kebajikan Tuhan, dikatakan sebagai manusia sejati.

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਸੇ ਕਾਚੇ ਕਾਚਾ ॥

Tetapi orang yang dilahirkan hanya untuk mati dan tidak merenungkan Tuhan adalah orang yang tidak dewasa secara rohani.

ਆਵਾ ਗਵਨੁ ਮਿਟੈ ਪ੍ਰਭ ਸੇਵ ॥

Siklus kelahiran dan kematian berakhir dengan merenungkan Tuhan dengan penuh kasih,

ਆਪੁ ਤਿਆਗਿ ਸਰਨਿ ਗੁਰਦੇਵ ॥

dengan meninggalkan kesombongan diri dan mencari perlindungan dari Guru.

ਇਉ ਰਤਨ ਜਨਮ ਕਾ ਹੋਇ ਉਧਾਰੁ ॥

Dengan cara ini, kehidupan manusia yang berharga diselamatkan.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਾਨ ਆਧਾਰੁ ॥

Oleh karena itu, ingatlah dengan penuh kasih Allah, yang merupakan pendukung kehidupan.

ਅਨਿਕ ਉਪਾਵ ਨ ਛੂਟਨਹਾਰੇ ॥

Seseorang tidak dapat melarikan diri dari putaran kelahiran dan kematian dengan mencoba cara yang tak terhitung jumlahnya,

ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰੇ ॥

atau dengan mempelajari Smritis, Shastras dan Veda.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹੁ ਮਨੁ ਲਾਇ ॥

Karena itu, sembahlah Tuhan dengan pengabdian yang mantap.

ਮਨਿ ਬੰਛਤ ਨਾਨਕ ਫਲ ਪਾਇ ॥੪॥

Oh Nanak, siapa pun yang dengan penuh kasih menyembah Tuhan akan memenuhi keinginan pikirannya.

ਸੰਗਿ ਨ ਚਾਲਸਿ ਤੇਰੈ ਧਨਾ ॥

Harta duniawi ini tidak akan pergi bersamamu.

ਤੂੰ ਕਿਆ ਲਪਟਾਵਹਿ ਮੂਰਖ ਮਨਾ ॥

Wahai pikiranku yang bodohku, mengapa kau berpegang teguh padanya?

ਸੁਤ ਮੀਤ ਕੁਟੰਬ ਅਰੁ ਬਨਿਤਾ ॥

Anak-anak, teman, keluarga dan pasangan,

ਇਨ ਤੇ ਕਹਹੁ ਤੁਮ ਕਵਨ ਸਨਾਥਾ ॥

Yang mana di antara mereka yang akan menjadi penyelamatmu pada akhirnya?

ਰਾਜ ਰੰਗ ਮਾਇਆ ਬਿਸਥਾਰ ॥

Kekuasaan, kesenangan dan hamparan luas Maya (kekayaan duniawi),

ਇਨ ਤੇ ਕਹਹੁ ਕਵਨ ਛੁਟਕਾਰ ॥

Katakan padaku siapa yang pernah lolos dari ini.

ਅਸੁ ਹਸਤੀ ਰਥ ਅਸਵਾਰੀ ॥

Menunggang kuda, gajah, kereta (kendaraan ekspansif Masa Lalu),

ਝੂਠਾ ਡੰਫੁ ਝੂਠੁ ਪਾਸਾਰੀ ॥

adalah semua kemegahan palsu dan begitu juga orang yang menampilkan semuanya.

ਜਿਨਿ ਦੀਏ ਤਿਸੁ ਬੁਝੈ ਨ ਬਿਗਾਨਾ ॥

Orang fana yang tidak tahu apa-apa tidak mengakui Allah yang telah memberikan karunia-karunia ini,

ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਰਿ ਨਾਨਕ ਪਛੁਤਾਨਾ ॥੫॥

dan, O 'Nanak dengan meninggalkan Nama Tuhan, dia berduka pada akhirnya.

ਗੁਰ ਕੀ ਮਤਿ ਤੂੰ ਲੇਹਿ ਇਆਨੇ ॥

Wahai orang-orang yang tidak tahu, ikutilah ajaran Guru,

ਭਗਤਿ ਬਿਨਾ ਬਹੁ ਡੂਬੇ ਸਿਆਨੇ ॥

Tanpa penyembahan kebaktian kepada Tuhan, bahkan orang-orang yang sangat bijaksana pun telah tenggelam di lautan kejahatan dunia.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹੁ ਮਨ ਮੀਤ ॥

Wahai pikiranku yang ramah, sembahlah Tuhan dengan cinta dan pengabdian,

ਨਿਰਮਲ ਹੋਇ ਤੁਮ੍ਹਾਰੇ ਚੀਤ ॥

Kesadaran Anda akan menjadi murni.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਾਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Mengabadikan Nama Tuhan dalam Pikiranmu

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਬਿਖ ਜਾਹਿ ॥

Dan dosa-dosa hidup yang tak terhitung jumlahnya akan dimusnahkan.

ਆਪਿ ਜਪਹੁ ਅਵਰਾ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵਹੁ ॥

Renungkan Nama Tuhan dan ilhami orang lain untuk bermeditasi juga.

ਸੁਨਤ ਕਹਤ ਰਹਤ ਗਤਿ ਪਾਵਹੁ ॥

Keadaan spiritual yang lebih tinggi dicapai dengan mendengarkan dan mengucapkan Naam dan dengan menjalani kehidupan yang benar.

ਸਾਰ ਭੂਤ ਸਤਿ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਉ ॥

Nama Tuhan adalah esensi dari segala sesuatu, dan kekal.

ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ਨਾਨਕ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੬॥

Oh Nanak, teruslah menyanyikan pujian Tuhan dalam keadaan damai dan tenang.

ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਤੇਰੀ ਉਤਰਸਿ ਮੈਲੁ ॥

Dengan menyanyikan kebajikan-Nya, kotoran kejahatanmu akan dibersihkan,

ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਹਉਮੈ ਬਿਖੁ ਫੈਲੁ ॥

dan racun ego yang memakan semua akan diberantas.

ਹੋਹਿ ਅਚਿੰਤੁ ਬਸੈ ਸੁਖ ਨਾਲਿ ॥

Anda akan bebas khawatir dan Anda akan hidup dalam damai.

ਸਾਸਿ ਗ੍ਰਾਸਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥

Renungkan Nama Tuhan dengan setiap nafas.

ਛਾਡਿ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲੀ ਮਨਾ ॥

Oh pikiranku, tinggalkan semua kepintaranmu,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਵਹਿ ਸਚੁ ਧਨਾ ॥

haruslah kamu menerima kekayaan kekal dari Naam di dalam sidang yang kudus.

ਹਰਿ ਪੁੰਜੀ ਸੰਚਿ ਕਰਹੁ ਬਿਉਹਾਰੁ ॥

Kumpulkan kekayaan Nama Tuhan dan libatkan diri dalam perbuatan yang benar ini.

ਈਹਾ ਸੁਖੁ ਦਰਗਹ ਜੈਕਾਰੁ ॥

Anda akan mendapatkan kedamaian di sini dan kehormatan di pengadilan Tuhan.

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੇ ਦੇਖੁ ॥

Lihatlah Dia yang meresap ke dalam semua;

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਲੇਖੁ ॥੭॥

Nanak berkata, orang yang ditakdirkan menerima berkat ini.||7||

ਏਕੇ ਜਪਿ ਏਕੇ ਸਾਲਾਹਿ ॥

Renungkan hanya pada Yang Satu dan pujilah Dia saja.

ਏਕੁ ਸਿਮਰਿ ਏਕੇ ਮਨ ਆਹਿ ॥

Ingat Yang Satu, dan rindu untuk Yang Satu dalam pikiran Anda.

ਏਕਸ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ਅਨੰਤ ॥

Nyanyikan Pujian Agung yang tak ada habisnya dari Yang Esa.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਜਾਪਿ ਏਕ ਭਗਵੰਤ ॥

Dengan pikiran dan tubuh, renungkan Tuhan yang Satu.

ਏਕੇ ਏਕੁ ਏਕੁ ਹਰਿ ਆਪਿ ॥

Tuhan yang satu itu sendiri adalah satu-satunya.

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਪ੍ਰਭੁ ਬਿਆਪਿ ॥

Tuhan yang sempurna meresap dalam segala hal.

ਅਨਿਕ ਬਿਸਥਾਰ ਏਕ ਤੇ ਭਏ ॥

Banyak hamparan ciptaan semuanya berasal dari Yang Esa.

ਏਕੁ ਅਰਾਧਿ ਪਰਾਛਤ ਗਏ ॥

Merenungkan Dia dengan pengabdian yang penuh kasih, semua dosa dihilangkan.

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਏਕੁ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਤਾ ॥

Orang yang pikiran dan tubuhnya dijiwai dengan cinta Satu (Tuhan).

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਇਕੁ ਜਾਤਾ ॥੮॥੧੯॥

Oh Nanak, dengan rahmat Guru, dia telah menyadari Yang Esa.

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਫਿਰਤ ਫਿਰਤ ਪ੍ਰਭੁ ਆਇਆ ਪਰਿਆ ਤਉ ਸਰਨਾਇ ॥

Ya Tuhan, setelah mengembara melalui inkarnasi yang tak terhitung jumlahnya, aku datang untuk mencari perlindungan-Mu.

ਨਾਨਕ ਕੀ ਪ੍ਰਭ ਬੇਨਤੀ ਅਪਨੀ ਭਗਤੀ ਲਾਇ ॥੧॥

Ya Tuhan, ini adalah doa Nanak yang rendah hati, tolong berkatilah aku dengan ibadah-Mu.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadea:

ਜਾਚਕ ਜਨੁ ਜਾਚੈ ਪ੍ਰਭ ਦਾਨੁ ॥

Ya Tuhan, penyembah yang rendah hati ini memohon pemberian Naam dari-Mu,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਦੇਵਹੁ ਰਰਿ ਨਾਮੁ ॥

Berilah belas kasihan dan berkatilah aku dengan Naam.

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਮਾਗਉ ਧੂਰਿ ॥

Saya meminta pelayanan yang paling rendah hati dari para Orang Suci.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਮੇਰੀ ਸਰਧਾ ਪੂਰਿ ॥

Oh Tuhan Yang Maha Esa, tolong penuhi kerinduanku ini.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਵਉ ॥

Aku bisa menyanyikan kebajikan Tuhan untuk selama-lamanya.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮਹਿ ਧਿਆਵਉ ॥

Oh Tuhan. Saya dapat dengan penuh kasih merenungkan Engkau dengan setiap napas.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਿਉ ਲਾਗੈ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

Semoga aku dijiwai dengan kasih Nama-Mu yang tak bernoda,

ਭਗਤਿ ਕਰਉ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਨਿਤ ਨੀਤਿ ॥

dan semoga saya mengingat Tuhan dengan hormat setiap hari.

ਏਕ ਓਟ ਏਕੇ ਆਧਾਰੁ ॥

Nama Tuhan adalah satu-satunya tempat penampungan saya, satu-satunya dukungan saya.

ਨਾਨਕੁ ਮਾਰੈ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਸਾਰੁ ॥੧॥

Nanak meminta Nama Tuhan yang paling luhur.

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਮਹਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

Pandangan kasih karunia Tuhan membawa kebahagiaan tertinggi.

ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਵੈ ਬਿਰਲਾ ਕੇਇ ॥

Tetapi hanya yang langka yang menerima nektar Nama Tuhan.

ਜਿਨ ਚਾਖਿਆ ਸੇ ਜਨ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੇ ॥

Mereka yang telah mengambil bagian dalam Nektar Naam benar-benar puas.

ਪੂਰਨ ਪੁਰਖ ਨਹੀ ਡੋਲਾਨੇ ॥

Mereka telah menjadi orang yang sempurna, dan tidak goyah dalam situasi apa pun.

ਸੁਭਰ ਭਰੇ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸ ਰੰਗਿ ॥

Mereka tetap sepenuhnya dipenuhi dengan kenikmatan manis Cinta untuk Tuhan.

ਉਪਜੈ ਚਾਉ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

Kerinduan untuk bersatu dengan Allah muncul di dalam mereka dalam Perusahaan Yang Kudus.

ਪਰੇ ਸਰਨਿ ਆਨ ਸਭ ਤਿਆਗਿ ॥

Meninggalkan dukungan semua orang lain, mereka datang ke tempat perlindungan Tuhan.

ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰਗਾਸ ਅਨਦਿਨੁ ਲਿਵ ਲਾਗਿ ॥

Tercerahkan secara rohani, mereka disetel ke Tuhan siang dan malam.

ਬਡਭਾਗੀ ਜਪਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਇ ॥

Yang paling beruntung adalah mereka yang telah merenungkan Tuhan dengan penuh kasih.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੨॥

O' Nanak, perdamaian diterima dengan dijiwai dengan Naam.

ਸੇਵਕ ਕੀ ਮਨਸਾ ਪੂਰੀ ਭਈ ॥

Keinginan pikiran seorang penyembah terpenuhi,

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਨਿਰਮਲ ਮਤਿ ਲਈ ॥

setelah menerima ajaran tak bernoda dari Guru Sejati.

ਜਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭੁ ਹੋਇਓ ਦਇਆਲੁ ॥

Allah menganugerahkan belas kasihan kepada hamba-Nya yang rendah hati,

ਸੇਵਕੁ ਕੀਨੇ ਸਦਾ ਨਿਹਾਲੁ ॥

dan membuat penyembah-Nya bahagia selamanya.

ਬੰਧਨ ਕਾਟਿ ਮੁਕਤਿ ਜਨੁ ਭਇਆ ॥

Memotong semua ikatan Maya, penyembah dibebaskan,

ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੁਖੁ ਭ੍ਰਮੁ ਗਇਆ ॥

rasa sakit dari siklus kelahiran dan kematian dan keraguan hilang.

ਇਛ ਪੁਨੀ ਸਰਧਾ ਸਭ ਪੂਰੀ ॥

Keinginan pemuja untuk pembebasan terpenuhi, pengabdianya sepenuhnya dihargai,

ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਦ ਸੰਗਿ ਹਜੂਰੀ ॥

Dia merasakan kehadiran Tuhan di mana-mana dan di dalam dirinya selamanya.

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਤਿਨਿ ਲੀਆ ਮਿਲਾਇ ॥

Penyembah dipersatukan dengan Allah yang menjadi miliknya,

ਨਾਨਕ ਭਗਤੀ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥੩॥

O' Nanak, dengan ibadah bakti, para penyembah tetap asyik dengan Naam.

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਘਾਲ ਨ ਭਾਨੈ ॥

Mengapa melupakan Dia, yang tidak menyia-nyiakan usaha manusia?

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਕੀਆ ਜਾਨੈ ॥

Mengapa melupakan Dia, yang mengakui apa yang kita lakukan?

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿਨਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਦੀਆ ॥

Mengapa melupakan Dia, yang telah memberi kita segalanya?

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਜੀਵਨ ਜੀਆ ॥

Mengapa melupakan Dia, siapakah Kehidupan makhluk hidup?

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਰਾਖੈ ॥

Mengapa melupakan Dia, yang memelihara kita dalam api rahim?

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕੇ ਬਿਰਲਾ ਲਾਖੈ ॥

Langka adalah orang yang menyadari hal ini dengan Rahmat Guru,

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਬਿਖੁ ਤੇ ਕਾਢੈ ॥

Mengapa melupakan Dia, yang menyelamatkan kita dari racun ilusi duniawi?

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕਾ ਟੂਟਾ ਗਾਢੈ ॥

dan menyatukan kembali dengan-Nya manusia yang terpisah dari-Nya selama masa hidup yang tak terhitung jumlahnya?

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਤਤੁ ਇਹੈ ਬੁਝਾਇਆ ॥

Para penyembah, yang telah dibuat oleh Guru yang sempurna untuk memahami esensi ini,

ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ਨਾਨਕ ਜਨ ਧਿਆਇਆ ॥੪॥

Oh Nanak, mereka telah merenungkan Guru mereka dengan cinta dan pengabdian.

ਸਾਜਨ ਸੰਤ ਕਰਹੁ ਇਹੁ ਕਾਮੁ ॥

Wahai teman-temanku yang kudus, ambil tugas ini,

ਆਨ ਤਿਆਗਿ ਜਪਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ

merenungkan Nama Tuhan dan meninggalkan semua praktik ritual lainnya.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਖ ਪਾਵਹੁ ॥

Terus-menerus merenungkan Nama Tuhan dan menikmati rasa kebahagiaan.

ਆਪਿ ਜਪਹੁ ਅਵਰਹੁ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵਹੁ ॥

Renungkan diri Anda sendiri dan ilhami orang lain untuk melakukan hal yang sama.

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਤਰੀਐ ਸੰਸਾਰੁ ॥

Dengan mengasihi ibadah kebaktian, seseorang melintasi lautan kejahatan dunia.

ਬਿਨੁ ਭਗਤੀ ਤਨੁ ਹੋਸੀ ਛਾਰੁ ॥

Anggaplah tubuh manusia ini sia-sia jika tidak ada ibadah kepada Tuhan.

ਸਰਬ ਕਲਿਆਣ ਸੁਖ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ॥

Nama adalah harta dari semua keberuntungan dan kedamaian.

ਬੂਡਤ ਜਾਤ ਪਾਏ ਬਿਸ਼੍ਵਾਮੁ ॥

Bahkan orang yang tenggelam dalam kejahatan, diselamatkan dengan merenungkan Naam.

ਸਗਲ ਦੁਖ ਕਾ ਹੋਵਤ ਨਾਸੁ ॥

Semua kesedihan lenyap dengan mengingat Tuhan.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਗੁਨਤਾਸੁ ॥੫॥

Oleh karena itu, O' Nanak, renungkan Naam, harta kebajikan.

ਉਪਜੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸੁ ਚਾਉ ॥

Orang yang di dalamnya telah mengumpulkan kasih, kasih sayang dan kerinduan akan Tuhan,

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਇਹੀ ਸੁਆਉ ॥

hanya menginginkan karunia Naam ini.

ਨੇਤ੍ਰੁ ਪੇਖਿ ਦਰਸੁ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

Melihat Penglihatan-Nya yang Terberkati (mengikuti nasihat Guru), ia merasa diberkati.

ਮਨੁ ਬਿਗਸੈ ਸਾਧ ਚਰਨ ਧੋਇ ॥

Pikirannya berkembang dalam ekstasi dengan tulus mengikuti ajaran Guru.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਰੰਗੁ ॥

Pikiran dan tubuh para penyembah Tuhan diresapi dengan Kasih-Nya.

ਬਿਰਲਾ ਕੇਉ ਪਾਵੈ ਸੰਗੁ ॥

Rare adalah orang yang bergabung dengan perusahaan para penyembah Tuhan seperti itu.

ਏਕ ਬਸਤੁ ਦੀਜੈ ਕਰਿ ਮਇਆ ॥

Ya Tuhan, berkati kami dengan karunia yang satu ini,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਲਇਆ ॥

Sehingga dengan Rahmat Guru, kami dapat merenungkan Nama-Mu.

ਤਾ ਕੀ ਉਪਮਾ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥

Kebesaran-Nya tidak dapat dijelaskan;

ਨਾਨਕ ਰਹਿਆ ਸਰਬ ਸਮਾਇ ॥੬॥

Oh Nanak, Dia semua meresap.

ਪ੍ਰਭ ਬਖਸੰਦ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ॥

Wahai Allah yang Maha Pengampun lagi Maha Penyayang,

ਭਗਤਿ ਵਛਲ ਸਦਾ ਕਿਰਪਾਲ ॥

Wahai pecinta meditasi dan penyayang,

ਅਨਾਥ ਨਾਥ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਪਾਲ ॥

O' dukungan dari pelindung dunia yang kurang dukungan.

ਸਰਬ ਘਟਾ ਕਰਤ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

Wahai penopang semua makhluk.

ਆਦਿ ਪੁਰਖ ਕਾਰਣ ਕਰਤਾਰ ॥

O 'The Primal Being, O' Pencipta alam semesta.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੇ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰ ॥

O 'Dukungan kehidupan para penyembah.

ਜੇ ਜੇ ਜਪੈ ਸੁ ਹੋਇ ਪੁਨੀਤ ॥

Barangsiapa merenungkan Engkau, ia dikuduskan,

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਲਾਵੈ ਮਨ ਹੀਤ ॥

sambil memfokuskan pikiran dalam penyembahan bakti yang penuh kasih.

ਹਮ ਨਿਰਗੁਨੀਆਰ ਨੀਚ ਅਜਾਨ ॥

kita tidak pantas, tidak tahu, dan jahat,

ਨਾਨਕ ਤੁਮਰੀ ਸਰਨਿ ਪੁਰਖ ਭਗਵਾਨ ॥੭॥

Oh Nanak, berdoalah dan katakan, Ya Tuhan, kami telah datang ke tempat kudus-Mu.

ਸਰਬ ਬੈਕੁੰਠ ਮੁਕਤਿ ਮੇਖ ਪਾਏ ॥

Pertimbangkan seseorang telah menerima semua kenyamanan surgawi, pembebasan dari wakil dan pembebasan dari siklus kelahiran dan kematian,

ਏਕ ਨਿਮਖ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਏ ॥

jika seseorang telah menyanyikan pujian Tuhan bahkan untuk sesaat.

ਅਨਿਕ ਰਾਜ ਭੋਗ ਬਡਿਆਈ ॥

Pertimbangkan bahwa seseorang telah menerima kerajaan-kerajaan, kesenangan, dan kemuliaan yang tak terhitung jumlahnya.

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਕਥਾ ਮਨਿ ਭਾਈ ॥

yang suka menyanyikan pujian Allah.

ਬਹੁ ਭੋਜਨ ਕਾਪਰ ਸੰਗੀਤ ॥

Pertimbangkan seseorang telah menerima semua kesenangan duniawi dari pakaian yang indah, makanan lezat dan musik yang menenangkan

ਰਸਨਾ ਜਪਤੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨੀਤ ॥

yang selalu mengingat Tuhan dan mengucapkan Nama Tuhan.

ਭਲੀ ਸੁ ਕਰਨੀ ਸੋਭਾ ਧਨਵੰਤ ॥

Perbuatan orang itu berbudi luhur, ia memperoleh kemuliaan dan kaya secara rohani,

ਹਿਰਦੈ ਬਸੇ ਪੂਰਨ ਗੁਰ ਮੰਤ ॥

yang di dalam hatinya berdiam ajaran-ajaran Guru.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪ੍ਰਭ ਦੇਹੁ ਨਿਵਾਸ ॥

Ya Allah, berilah aku tempat di Perusahaan Yang Kudus.

ਸਰਬ ਸੁਖ ਨਾਨਕ ਪਰਗਾਸ ॥੮॥੨੦॥

O' Nanak, dengan berdiam di dalam perusahaannya, semua kenyamanan menjadi nyata |20|

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਸਰਗੁਨ ਨਿਰਗੁਨ ਨਿਰੰਕਾਰ ਸੁੰਨ ਸਮਾਧੀ ਆਪਿ ॥

Tuhan yang tidak berbentuk itu sendiri adalah orang yang memiliki semua atribut dan tidak memiliki atribut. Dia sendiri tetap dalam meditasi absolut.

ਆਪਨ ਕੀਆ ਨਾਨਕਾ ਆਪੇ ਹੀ ਫਿਰਿ ਜਾਪਿ ॥੧॥

Wahai Nanak, Dia sendiri telah menciptakan alam semesta ini dan melalui ciptaan-Nya Dia merenungkan diri-Nya sendiri.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadea:

ਜਬ ਅਕਾਰੁ ਇਹੁ ਕਛੁ ਨ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ ॥

Ketika dunia ini belum muncul dalam bentuk apa pun yang terlihat,

ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਤਬ ਕਹ ਤੇ ਹੇਤਾ ॥

Siapakah yang berbuat dosa dan melakukan perbuatan baik?

ਜਬ ਧਾਰੀ ਆਪਨ ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ॥

Ketika Tuhan sendiri berada dalam meditasi yang mendalam,

ਤਬ ਬੈਰ ਬਿਰੋਧ ਕਿਸੁ ਸੰਗਿ ਕਮਾਤਿ ॥

lalu terhadap siapa kebencian dan kecemburuan diarahkan?

ਜਬ ਇਸ ਕਾ ਬਰਨੁ ਚਿਹਨੁ ਨ ਜਾਪਤ ॥

Ketika tidak ada warna atau bentuk dunia ini untuk dilihat,

ਤਬ ਹਰਖ ਸੋਗ ਕਹੁ ਕਿਸਹਿ ਬਿਆਪਤ ॥

lalu siapa yang mengalami sukacita dan kesedihan?

ਜਬ ਆਪਨ ਆਪ ਆਪਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ॥

Ketika Allah Yang Maha Esa sendirian,

ਤਬ ਮੋਹ ਕਹਾ ਕਿਸੁ ਹੇਵਤ ਭਰਮ ॥

lalu di mana keterikatan emosional, dan siapa yang ragu?

ਆਪਨ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਵਰਤੀਜਾ ॥

Dia sendiri telah menggelar permainannya sendiri,

ਨਾਨਕ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ॥੧॥

O' Nanak, tidak ada Pencipta lain.

ਜਬ ਹੇਵਤ ਪ੍ਰਭ ਕੇਵਲ ਧਨੀ ॥

Ketika hanya ada Tuhan, Sang Guru,

ਤਬ ਬੰਧ ਮੁਕਤਿ ਕਹੁ ਕਿਸ ਕਉ ਗਨੀ ॥

lalu siapa yang dianggap terikat dengan Maya atau dibebaskan dari Maya?

ਜਬ ਏਕਹਿ ਹਰਿ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥

Ketika hanya ada Tuhan, Yang Tak Terduga dan Tak Terbatas,

ਤਬ ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਕਹੁ ਕਉਨ ਅਉਤਾਰ ॥

lalu siapakah yang masuk neraka dan siapakah yang masuk surga?

ਜਬ ਨਿਰਗੁਨ ਪ੍ਰਭ ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ ॥

Ketika Tuhan tidak memiliki atribut, dalam ketenangan mutlak,

ਤਬ ਸਿਵ ਸਕਤਿ ਕਹਹੁ ਕਿਤੁ ਠਾਇ ॥

lalu di mana jiwa (shiva) dan di mana (shakti)

ਜਬ ਆਪਹਿ ਆਪਿ ਅਪਨੀ ਜੋਤਿ ਧਰੈ ॥

Ketika Dia memegang cahaya-Nya sendiri untuk diri-Nya sendiri,

ਤਬ ਕਵਨ ਨਿਡਰੁ ਕਵਨ ਕਤ ਡਰੈ ॥

lalu siapa yang tidak kenal takut, dan siapa yang takut pada siapa pun?

ਆਪਨ ਚਲਿਤ ਆਪਿ ਕਰਨੈਹਾਰ ॥

Dia sendiri adalah pemain dari permainan-Nya sendiri;

ਨਾਨਕ ਠਾਕੁਰ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥੨॥

O 'Nanak, Maha Guru tidak terduga dan tak terbatas. ||2||

ਅਬਿਨਾਸੀ ਸੁਖ ਆਪਨ ਆਸਨ ॥

Ketika Dewa Abadi diserap dalam kedamaian dan ketenangan-Nya sendiri,

ਤਹ ਜਨਮ ਮਰਨ ਕਹੁ ਕਹਾ ਬਿਨਾਸਨ ॥

Lalu di mana kelahiran, kematian dan kehancuran?

ਜਬ ਪੂਰਨ ਕਰਤਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

Ketika hanya ada Tuhan, Pencipta yang Sempurna,

ਤਬ ਜਮ ਕੀ ਤ੍ਰਾਸ ਕਹਹੁ ਕਿਸੁ ਹੋਇ ॥

Lalu siapa yang takut mati?

ਜਬ ਅਬਿਗਤ ਅਗੋਚਰ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕਾ ॥

Ketika hanya ada Satu Tuhan, yang tidak terwujud dan tidak dapat dipahami,

ਤਬ ਚਿਤ੍ਰ ਗੁਪਤ ਕਿਸੁ ਪੁਛਤ ਲੇਖਾ ॥

maka siapakah yang ditanya oleh Chittar dan Gupat (para malaikat pencatat) tentang perbuatan mereka?

ਜਬ ਨਾਥ ਨਿਰੰਜਨ ਅਗੋਚਰ ਅਗਾਏ ॥

Ketika hanya ada Guru yang Tak Bernoda, Tidak Dapat Dipahami, Tak Terduga,

ਤਬ ਕਉਨ ਛੁਟੇ ਕਉਨ ਬੰਧਨ ਬਾਏ ॥

lalu siapa yang dibebaskan, dan siapa yang ditahan dalam ikatan Maya?

ਆਪਨ ਆਪ ਆਪ ਹੀ ਅਚਰਜਾ ॥

Tuhan yang luar biasa itu sendiri adalah diri-Nya sendiri seperti Dia.

ਨਾਨਕ ਆਪਨ ਰੂਪ ਆਪ ਹੀ ਉਪਰਜਾ ॥੩॥

Wahai Nanak, Dia sendiri telah menciptakan bentuk-Nya Sendiri.

ਜਹ ਨਿਰਮਲ ਪੁਰਖੁ ਪੁਰਖ ਪਤਿ ਹੋਤਾ ॥

Ketika Makhluk yang tak bernoda, Tuan umat manusia semuanya sendirian,

ਤਹ ਬਿਨੁ ਮੈਲੁ ਕਹਹੁ ਕਿਆ ਧੋਤਾ ॥

tidak ada kotoran dosa, jadi apa yang harus dibasuh bersih?

ਜਹ ਨਿਰੰਜਨ ਨਿਰੰਕਾਰ ਨਿਰਬਾਨ ॥

Ketika hanya ada Tuhan yang tak bernoda, tanpa bentuk, dan bebas keinginan,

ਤਹ ਕਉਨ ਕਉ ਮਾਨ ਕਉਨ ਅਭਿਮਾਨ ॥

lalu siapa yang memiliki harga diri dan siapa yang memiliki ego?

ਜਹ ਸਰੂਪ ਕੇਵਲ ਜਗਦੀਸ ॥

Ketika hanya ada Penguasa Alam Semesta,

ਤਹ ਛਲ ਛਿਦ੍ਰ ਲਗਤ ਕਹੁ ਕੀਸ ॥

lalu siapakah yang tercemar oleh penipuan dan dosa?

ਜਹ ਜੋਤਿ ਸਰੂਪੀ ਜੋਤਿ ਸੰਗਿ ਸਮਾਵੈ ॥

Ketika perwujudan Cahaya (Tuhan) terbenam dalam Cahaya-Nya Sendiri,

ਤਹ ਕਿਸਹਿ ਭੂਖ ਕਵਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ ॥

lalu siapa yang merindukan Maya, dan siapa yang puas?

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

Sang Pencipta adalah pelaku segalanya dan Penyebab semua sebab.

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕਾ ਨਾਹਿ ਸੁਮਾਰੁ ॥੪॥

Wahai Nanak, Sang Pencipta berada di luar perkiraan ||4||

ਜਬ ਅਪਨੀ ਸੇਭਾ ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਬਨਾਈ ॥

Ketika Dia mengandung kemuliaan-Nya di dalam diri-Nya,

ਤਬ ਕਵਨ ਮਾਇ ਬਾਪ ਮਿਤ੍ਰੁ ਸੁਤ ਭਾਈ ॥

lalu siapa ibu, ayah, teman, anak atau saudara kandung?

ਜਹ ਸਰਬ ਕਲਾ ਆਪਹਿ ਪਰਬੀਨ ॥

Ketika Allah sendiri adalah yang tertinggi dalam segala kuasa,

ਤਹ ਬੇਦ ਕਤੇਬ ਕਹਾ ਕੇਉ ਚੀਨ ॥

lalu di mana orang membaca Veda dan katebas (buku-buku agama)?

ਜਬ ਆਪਨ ਆਪੁ ਆਪਿ ਉਰਿ ਧਾਰੈ ॥

Ketika Dia menjaga diri-Nya sendiri,

ਤਉ ਸਗਨ ਅਪਸਗਨ ਕਹਾ ਬੀਚਾਰੈ ॥

lalu siapa yang menganggap pertanda baik atau buruk?

ਜਹ ਆਪਨ ਉਚ ਆਪਨ ਆਪਿ ਨੇਰਾ ॥

Ketika Dia sendiri adalah yang tertinggi dan diri-Nya lebih rendah (dalam pangkat),

ਤਹ ਕਉਨ ਠਾਕੁਰੁ ਕਉਨੁ ਕਹੀਐ ਚੇਰਾ ॥

lalu siapakah tuannya, dan siapakah pelayan itu?

ਬਿਸਮਨ ਬਿਸਮ ਰਹੇ ਬਿਸਮਾਦ ॥

Orang-orang tercengang oleh keajaiban menakjubkan dari Ciptaan Anda.

ਨਾਨਕ ਅਪਨੀ ਗਤਿ ਜਾਨਹੁ ਆਪਿ ॥੫॥

Nanak berkata, "Ya Tuhan, hanya Engkau yang tahu keadaanmu

ਜਹ ਅਛਲ ਅਛੇਦ ਅਭੇਦ ਸਮਾਇਆ ॥

Ketika Tidak Tertipu, Tidak Dapat Dihancurkan, Yang Tidak Dapat Dipahami itu mementingkan diri sendiri.

ਊਹਾ ਕਿਸਹਿ ਬਿਆਪਤ ਮਾਇਆ ॥

lalu siapa yang terpengaruh oleh Maya (gangguan duniawi)?

ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਹਿ ਆਦੇਸੁ ॥

Ketika Dia memberi penghormatan kepada diri-Nya sendiri,

ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਕਾ ਨਾਹੀ ਪਰਵੇਸੁ ॥

maka tiga mode Maya (kekuasaan, kejahatan dan kebajikan) tidak menang.

ਜਹ ਏਕਹਿ ਏਕ ਏਕ ਭਗਵੰਤਾ ॥

Ketika hanya ada Yang Esa, Tuhan Yang Maha Esa saja,

ਤਹ ਕਉਨੁ ਅਚਿੰਤੁ ਕਿਸੁ ਲਾਗੈ ਚਿੰਤਾ ॥

lalu siapa yang tidak cemas, dan siapa yang merasa cemas?

ਜਹ ਆਪਨ ਆਪੁ ਆਪਿ ਪਤੀਆਰਾ ॥

Ketika hanya Dia sendiri yang ada di sana untuk menyenangkan-Nya,

ਤਹ ਕਉਨੁ ਕਥੈ ਕਉਨੁ ਸੁਨਨੈਹਾਰਾ ॥

lalu siapa pembicara dan siapa pendengarnya?

ਬਹੁ ਬੇਅੰਤ ਉਚ ਤੇ ਉਚਾ ॥

Dia sangat tak terbatas dan tertinggi dari yang tinggi.

ਨਾਨਕ ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਹਿ ਪਹੂਚਾ ॥੬॥

Oh Nanak, Dia sendiri yang bisa memahami dirinya sendiri.||6||

ਜਹ ਆਪਿ ਰਚਿਓ ਪਰਪੰਚੁ ਅਕਾਰੁ ॥

Ketika Tuhan membentuk alam semesta ini dengan bentuk yang terlihat,

ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਮਹਿ ਕੀਨੇ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

Dia membuat dunia tunduk pada tiga mode Maya (sifat buruk, kebajikan, dan kekuasaan).

ਪਾਪੁ ਪੁੰਨੁ ਤਹ ਭਈ ਕਹਾਵਤ ॥

Kemudian konsep dosa dan kebajikan muncul.

ਕੇਉ ਨਰਕ ਕੇਉ ਸੁਰਗ ਬੰਛਾਵਤ ॥

Akibatnya, beberapa pergi ke neraka dan beberapa merindukan surga.

ਆਲ ਜਾਲ ਮਾਇਆ ਜੰਜਾਲ ॥

Perangkap domestik dan keterikatan Maya,

ਹਉਮੈ ਮੋਹ ਭਰਮ ਭੈ ਭਾਰ ॥

banyak egoisme, keterikatan, keraguan dan ketakutan,

ਦੁਖ ਸੁਖ ਮਾਨ ਅਪਮਾਨ ॥

kesedihan dan kesenangan, kehormatan dan aib,

ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ਕੀਓ ਬਖਜਾਨ ॥

semua ini dijelaskan dengan berbagai cara.

ਆਪਨ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ॥

Dia melihat permainan-Nya yang Dia ciptakan sendiri.

ਖੇਲੁ ਸੰਕੋਚੈ ਤਉ ਨਾਨਕ ਏਕੈ ॥੭॥

Wahai Nanak, ketika Dia mengakhiri permainannya, maka Dia ditinggalkan sendirian.

ਜਹ ਅਬਿਗਤੁ ਭਗਤੁ ਤਹ ਆਪਿ ॥

Di mana pun penyembah Tuhan yang tidak kelihatan berada, Dia sendiri ada di sana.

ਜਹ ਪਸਰੈ ਪਾਸਾਰੁ ਸੰਤ ਪਰਤਾਪਿ ॥

Dia membuka hamparan ciptaan-Nya untuk kemuliaan orang-orang kudus-Nya.

ਦੁਹੁ ਪਾਖ ਕਾ ਆਪਹਿ ਧਨੀ ॥

Dia adalah penguasa kedua belah pihak (bentuk-bentuk-Nya yang nyata dan tidak nyata).

ਉਨ ਕੀ ਸੇਭਾ ਉਨਹੁ ਬਨੀ ॥

Kemuliaan orang-orang kudus itu adalah milik mereka sendiri.

ਆਪਹਿ ਕਉਤਕ ਕਰੈ ਅਨਦ ਚੋਜ ॥

Dia sendiri melakukan mukjizat-mukjizat dan bermain-main bahagia.

ਆਪਹਿ ਰਸ ਭੋਗਨ ਨਿਰਜੋਗ ॥

Dia sendiri menikmati kesenangan, namun Dia tidak dipengaruhi oleh kesenangan itu.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਆਪਨ ਨਾਇ ਲਾਵੈ ॥

Barangsiapa yang dikehendaki-Nya, Dia memberkati dengan nama-Nya,

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਖੇਲ ਖਿਲਾਵੈ ॥

Dan barangsiapa yang dikehendaki-Nya, Dia membuat mereka terjerat dalam kesenangan duniawi.

ਬੇਸੁਮਾਰ ਅਥਾਹ ਅਗਨਤ ਅਤੇਲੈ ॥

Oh Tuhan yang tak terbatas, tak terduga dan abadi,

ਜਿਉ ਬੁਲਾਵਹੁ ਤਿਉ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਬੋਲੈ ॥੮॥੨੧॥

Wahai Nanak, sebagaimana Engkau mengarahkan para penyembah-Mu, begitulah cara mereka berbicara.

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਜੀਅ ਜੰਤ ਕੇ ਠਾਕੁਰਾ ਆਪੇ ਵਰਤਣਹਾਰ ॥

O'Master dari semua makhluk dan makhluk, Anda sendiri yang menang di mana-mana.

ਨਾਨਕ ਏਕੇ ਪਸਰਿਆ ਦੂਜਾ ਕਹ ਦ੍ਰਿਸਟਾਰ ॥੧॥

Wahai Nanak, Allah Maha Melingkupi; selain Dia, di manakah yang lain yang bisa dilihat? ||1 ||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadea:

ਆਪਿ ਕਥੈ ਆਪਿ ਸੁਨਨੈਹਾਰੁ ॥

Allah sendiri adalah pembicara, dan Dia sendiri adalah pendengar.

ਆਪਹਿ ਏਕੁ ਆਪਿ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

Dia sendiri yang satu, dan Dia sendiri yang banyak. (berlaku dalam ciptaannya)

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਏ ॥

Ketika ia berkenan kepada-Nya, Dia menciptakan dunia,

ਆਪਨੈ ਭਾਣੈ ਲਏ ਸਮਾਏ ॥

Dan apabila ia berkenan, Dia menyerapnya kembali ke dalam diri-Nya.

ਤੁਮ ਤੇ ਭਿੰਨ ਨਹੀ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ॥

Ya Tuhan, tidak ada sesuatu pun di luar diri-Mu.

ਆਪਨ ਸੂਤਿ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਪਰੋਇ ॥

Engkau telah membuat seluruh dunia tunduk pada perintah-Mu.

ਜਾ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ॥

Yang Tuhan sendiri memungkinkan seseorang untuk memahami konsep ini,

ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਏ ॥

orang itu sendiri yang menyadari Naam yang kekal

ਸੇ ਸਮਦਰਸੀ ਤਤ ਕਾ ਬੇਤਾ ॥

Orang seperti itu memandang tidak memihak pada semua orang, dan mengetahui realitas.

ਨਾਨਕ ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਜੇਤਾ ॥੧॥

Oh Nanak, dia adalah penakluk seluruh dunia.

ਜੀਅ ਜੰਤੁ ਸਭ ਤਾ ਕੈ ਹਾਥ ॥

Semua makhluk dan makhluk berada di bawah perintah-Nya.

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਅਨਾਥ ਕੇ ਨਾਥੁ ॥

Dia Maha Penyayang kepada orang-orang yang lemah lembut, dan dukungan dari orang-orang yang tidak berdaya.

ਜਿਸੁ ਰਾਖੈ ਤਿਸੁ ਕੋਇ ਨ ਮਾਰੈ ॥

Tidak ada yang bisa membinasakan orang yang dilindungi oleh Tuhan.

ਸੇ ਮੁਆ ਜਿਸੁ ਮਨਹੁ ਬਿਸਾਰੈ ॥

Namun, pertimbangkan seseorang yang mati secara rohani yang ditinggalkan Tuhan.

ਤਿਸੁ ਤਜਿ ਅਵਰ ਕਹਾ ਕੇ ਜਾਇ ॥

Meninggalkan Dia, ke mana lagi orang bisa pergi?

ਸਭ ਸਿਰਿ ਏਕੁ ਨਿਰੰਜਨ ਰਾਇ ॥

Tuhan Yang Maha Esa adalah Pelindung dari Semua

ਜੀਅ ਕੀ ਜੁਗਤਿ ਜਾ ਕੈ ਸਭ ਹਾਥਿ ॥

Dia mengendalikan semua rahasia semua makhluk.

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਜਾਨਹੁ ਸਾਥਿ ॥

Ketahuiilah bahwa Tuhan selalu bersama Anda di dalam dan di luar.

ਗੁਨ ਨਿਧਾਨ ਬੇਅੰਤ ਅਪਾਰ ॥

yang merupakan harta kebajikan, Tak Terbatas dan Tak Berujung,

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਬਲਿਹਾਰ ॥੨॥

Wahai Nanak, para penyembah Tuhan selamanya berdedikasi kepada-Nya.

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹੇ ਦਇਆਲ ॥

Allah Yang Sempurna dan Maha Penyayang meresap di mana-mana,

ਸਭ ਉਪਰਿ ਹੋਵਤ ਕਿਰਪਾਲ ॥

dan kebaikan-Nya meluas ke semua.

ਅਪਨੇ ਕਰਤਬ ਜਾਨੈ ਆਪਿ ॥

Dia sendiri tahu cara-caranya sendiri.

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਰਹਿਓ ਬਿਆਪਿ ॥

Yang mengetahui pemikiran kita, meresap di mana-mana.

ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੈ ਜੀਅਨ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥

Dia menghargai makhluk-Nya dalam banyak cara.

ਜੇ ਜੇ ਰਚਿਓ ਸੁ ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਤਿ ॥

Barangsiapa yang Dia ciptakan, maka bermeditasi kepada-Nya.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥

Barangsiapa yang berkenan kepada-Nya, Dia mempersatukan orang itu dengan-Nya,

ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥

dan orang-orang seperti itu menyembah-Nya dengan menyanyikan pujian-Nya.

ਮਨ ਅੰਤਰਿ ਬਿਸ੍ਵਾਸੁ ਕਰਿ ਮਾਨਿਆ ॥

Orang yang dengan iman yang tulus telah percaya kepada-Nya,

ਕਰਨਹਾਰੁ ਨਾਨਕ ਇਕੁ ਜਾਨਿਆ ॥੩॥

Oh Nanak, dia telah menyadari satu-satunya Pencipta ||3||

ਜਨੁ ਲਾਗਾ ਹਰਿ ਏਕੈ ਨਾਇ ॥

Seorang penyembah yang hanya selaras dengan nama Allah,

ਤਿਸ ਕੀ ਆਸ ਨ ਬਿਰਥੀ ਜਾਇ ॥

keinginannya tidak sia-sia.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਸੇਵਾ ਬਨਿ ਆਈ ॥

Adalah penting bagi seorang penyembah untuk merenungkan Tuhan dan melayani ciptaan-Nya.

ਹੁਕਮੁ ਬੁਝਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਈ ॥

Dengan memahami kehendak Tuhan, ia memperoleh keadaan spiritual tertinggi.

ਇਸ ਤੇ ਉਪਰਿ ਨਹੀ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Tidak ada kontemplasi yang lebih baik daripada merenungkan Nama Tuhan bagi mereka,

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਸਿਆ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

yang di dalam pikirannya berdiam Tuhan yang tidak berbentuk.

ਬੰਧਨ ਤੋਰਿ ਭਏ ਨਿਰਵੈਰ ॥

Memutus ikatan Maya, mereka menjadi bebas dari permusuhan,

ਅਨਦਿਨੁ ਪੂਜਹਿ ਗੁਰ ਕੇ ਪੈਰ ॥

dan mereka selalu dengan hormat mengikuti nasihat Guru.

ਇਹ ਲੋਕ ਸੁਖੀਏ ਪਰਲੋਕ ਸੁਰੇਲੇ ॥

Mereka berada dalam kedamaian di dunia ini, dan di akhirat,

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਹਿ ਮੇਲੇ ॥੪॥

Oh Nanak, Tuhan sendiri telah menyatukan mereka dengannya.||4||

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਕਰਹੁ ਅਨੰਦ ॥

Bergabunglah dengan Perusahaan Orang Suci, dan nikmati kebahagiaan sejati.

ਗੁਨ ਗਾਵਹੁ ਪ੍ਰਭ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥

Nyanyikan pujian Tuhan, perwujudan kebahagiaan tertinggi.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਤਤੁ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Merenungkan esensi Nama Tuhan,

ਦੁਲਭ ਦੇਹ ਕਾ ਕਰਹੁ ਉਧਾਰੁ ॥

dan menebus tubuh manusia ini, sehingga sulit diperoleh.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਚਨ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥

Bacalah dengan hormat himne ambrosia dari puji-pujian Allah;

ਪ੍ਰਾਨ ਤਰਨ ਕਾ ਇਹੈ ਸੁਆਉ ॥

ini adalah satu-satunya cara untuk menyelamatkan hidup Anda dari kejahatan.

ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭ ਪੇਖਹੁ ਨੇਰਾ ॥

Rasakan kehadiran Tuhan di dalam diri Anda, dua puluh empat jam sehari.

ਮਿਟੈ ਅਗਿਆਨੁ ਬਿਨਸੈ ਅੰਧੇਰਾ ॥

Ketidaktahuanmu akan hilang, dan kegelapan Maya akan dihilangkan.

ਸੁਨਿ ਉਪਦੇਸੁ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵਹੁ ॥

Dengarkan ajaran-ajaran Guru dan abadikan mereka di dalam hatimu,

ਮਨ ਇਛੇ ਨਾਨਕ ਫਲ ਪਾਵਹੁ ॥੫॥

Wahai Nanak, semua keinginanmu akan terpenuhi.

ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਦੁਇ ਲੇਹੁ ਸਵਾਰਿ ॥

Memperindah dunia ini dan dunia berikutnya,

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਅੰਤਰਿ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥

dengan mengabadikan Nama Tuhan jauh di dalam hati Anda.

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਪੂਰੀ ਦੀਖਿਆ ॥

Sempurna adalah Pengajaran Guru yang Sempurna.

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਤਿਸੁ ਸਾਚੁ ਪਰੀਖਿਆ ॥

Orang yang di dalam hatinya berdiam, menyadari Allah yang kekal

ਮਨਿ ਤਨਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

Dengan pikiran dan tubuh Anda, bacalah Nama dengan penuh kasih dan sesuaikan diri Anda dengannya.

ਦੂਖੁ ਦਰਦੁ ਮਨ ਤੇ ਭਉ ਜਾਇ ॥

Kesedihan, rasa sakit dan ketakutan dari pikiran akan lenyap.

ਸਚੁ ਵਾਪਾਰੁ ਕਰਹੁ ਵਾਪਾਰੀ ॥

O' fana, lakukan perdagangan sejati dengan merenungkan Nama Tuhan,

ਦਰਗਹ ਨਿਬਰੈ ਖੇਪ ਤੁਮਾਰੀ ॥

sehingga barang dagangan (kekayaan Naam) disetujui di pengadilan Allah.

ਏਕਾ ਟੇਕ ਰਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Perlu diingat, dukungan sejati dari Tuhan,

ਨਾਨਕ ਬਹੁਰਿ ਨ ਆਵਹਿ ਜਾਹਿ ॥੬॥

Oh Nanak, kamu akan bebas dari siklus kelahiran dan kematian.

ਤਿਸ ਤੇ ਦੂਰਿ ਕਹਾ ਕੇ ਜਾਇ ॥

Ke mana orang bisa pergi, untuk menjauh darinya?

ਉਬਰੈ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ਧਿਆਇ ॥

Seseorang diselamatkan hanya dengan merenungkan Tuhan Pelindung.

ਨਿਰਭਉ ਜਪੈ ਸਗਲ ਭਉ ਮਿਟੈ ॥

Merenungkan Tuhan yang tak kenal takut, semua ketakutan pergi,

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਛੁਟੈ ॥

(karena) oleh Rahmat Allah saja, manusia dibebaskan dari segala ketakutan.

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਖੈ ਤਿਸੁ ਨਾਹੀ ਦੁਖ ॥

Orang yang dilindungi oleh Tuhan tidak pernah menderita dalam kesedihan apa pun.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਮਨਿ ਹੇਵਤ ਸੂਖ ॥

Dengan merenungkan Naam dengan cinta dan pengabdian, pikiran menjadi damai.

ਚਿੰਤਾ ਜਾਇ ਮਿਟੈ ਅਹੰਕਾਰੁ ॥

Kecemasan pergi, dan ego dihilangkan.

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਕੇਇ ਨ ਪਹੁਚਨਹਾਰੁ ॥

Tidak ada yang bisa membandingkan dirinya dengan penyembah Tuhan itu.

ਸਿਰ ਉਪਰਿ ਠਾਢਾ ਗੁਰੁ ਸੂਰਾ ॥

Dia yang dilindungi oleh Tuhan yang Mahakuasa,

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੇ ਕਾਰਜ ਪੂਰਾ ॥੭॥

O' Nanak, semua tugasnya sudah terlaksana. ||7||

ਮਤਿ ਪੂਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਜਾ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ॥

Allah, yang hikmatnya sempurna, dan pandangannya ambrosialnya,

ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤ ਉਧਰਤ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ॥

Melihat Penglihatan-Nya (memperoleh kebajikan-Nya), dunia diselamatkan.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਜਾ ਕੇ ਅਨੂਪ ॥

Allah, yang kebajikannya sangat besar,

ਸਫਲ ਦਰਸਨੁ ਸੁੰਦਰ ਹਰਿ ਰੂਪ ॥

Keindahan adalah bentuk-Nya dan yang paling bermanfaat adalah penglihatan-Nya.

ਧੰਨੁ ਸੇਵਾ ਸੇਵਕੁ ਪਰਵਾਨੁ ॥

Diberkatilah pengabdiannya, dan yang dapat diterima adalah penyembah di pengadilan Tuhan.

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਯਾਨੁ ॥

Tuhan, yang mengetahui batin adalah Yang Maha Tinggi.

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁ ਹੇਤ ਨਿਹਾਲੁ ॥

Seseorang, yang di dalam pikirannya Tuhan berdiam, menjadi bahagia dengan bahagia.

ਤਾ ਕੈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵਤ ਕਾਲੁ ॥

Ketakutan akan kematian tidak mendekatinya.

ਅਮਰ ਭਏ ਅਮਰਾ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ॥

Mereka telah menjadi abadi, dan telah menerima status abadi,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥੮॥੨੨॥

Oh Nanak, dengan merenungkan Tuhan di sidang kudus. ||8||22||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਗੁਰਿ ਦੀਆ ਅਗਿਆਨ ਅੰਧੇਰ ਬਿਨਾਸੁ ॥

Ketika Guru memberkati seseorang dengan salep kebijaksanaan Ilahi, kegelapan hisignorance dihilangkan.

ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸੰਤ ਭੇਟਿਆ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਪਰਗਾਸੁ ॥੧॥

O 'Nanak, dengan rahmat Tuhan, ketika seseorang bertemu dengan Guru sejati, pikirannya akan tercerahkan oleh pengetahuan ilah||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadea:

ਸੰਤਸੰਗਿ ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਡੀਠਾ ॥

Dalam Kongregasi Kudus, Seseorang yang telah menyadari Allah di dalam diri,

ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕਾ ਲਾਗਾ ਮੀਠਾ ॥

mulai memuja nama Tuhan.

ਸਗਲ ਸਮਿਗ੍ਰੀ ਏਕਸੁ ਘਟ ਮਾਹਿ ॥

Orang ini melihat segala sesuatu di dunia yang terkandung dalam Tuhan Yang Mahakuasa,

ਅਨਿਕ ਰੰਗ ਨਾਨਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਹਿ ॥

dan fenomena yang tak terhitung jumlahnya dari berbagai warna dan bentuk yang berasal dari-Nya.

ਨਉ ਨਿਧਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕਾ ਨਾਮੁ ॥

Nama ambrosia Tuhan seperti sembilan harta dunia,

ਦੇਹੀ ਮਹਿ ਇਸ ਕਾ ਬਿਸ਼੍ਰਾਮੁ ॥

dan Ia berdiam di dalam tubuh manusia itu sendiri.

ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਅਨਹਤ ਤਰ ਨਾਦ ॥

Dalam keadaan meditasi terdalam, musik surgawi tanpa henti terus diputar.

ਹਨੁ ਨ ਜਾਈ ਅਚਰਜ ਬਿਸਮਾਦ ॥

Kebahagiaan dari ekstasi yang begitu indah tidak dapat dijelaskan.

ਤਿਨਿ ਦੇਖਿਆ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਦਿਖਾਏ ॥

Orang yang Tuhan sendiri tunjukkan, mengalami kebahagiaan ini.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਸੋਝੀ ਪਾਏ ॥੧॥

Oh Nanak, Tuhan memberikan pengertian ini hanya kepada penyembah seperti itu. ||1||

ਸੇ ਅੰਤਰਿ ਸੇ ਬਾਹਰਿ ਅਨੰਤ ॥

Tuhan yang Tak Terbatas ada di dalam dan Tuhan yang sama juga ada di luar.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਬਿਆਪਿ ਰਹਿਆ ਭਗਵੰਤ ॥

Allah meresap di setiap hati.

ਧਰਨਿ ਮਹਿ ਆਕਾਸ ਪਇਆਲ ॥

Dia meresap di bumi, di langit dan di daerah bawah.

ਸਰਬ ਲੋਕ ਪੂਰਨ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

Dia adalah penopang yang sempurna dari semua dunia.

ਬਨਿ ਤਿਨਿ ਪਰਬਤਿ ਹੈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥

Tuhan Yang Maha Esa meresap di hutan, ladang, dan pegunungan.

ਜੈਸੀ ਆਗਿਆ ਤੈਸਾ ਕਰਮੁ ॥

Seperti perintah-Nya, demikian juga perbuatan makhluk.

ਪਉਣ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰ ਮਹਿ ॥

Dia meresap angin, air dan api.

ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਦਹ ਦਿਸੇ ਸਮਾਹਿ ॥

Dia meresap di empat sudut dan di sepuluh arah (ada di mana-mana).

ਤਿਸ ਤੇ ਭਿੰਨ ਨਹੀ ਕੇ ਠਾਉ ॥

Tidak ada tempat di mana Dia tidak berada.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ ਪਾਉ ॥੨॥

O' Nanak, kedamaian diterima oleh Rahmat Guru. ||2||

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਮਹਿ ਦੇਖੁ ॥

Lihatlah Dia dalam ajaran Veda, Purana dan Smritis.

ਸਸੀਅਰ ਸੂਰ ਨਖਜਜਤ੍ਰੁ ਮਹਿ ਏਕੁ ॥

Yang sama meresap di bulan, matahari dan bintang-bintang.

ਬਾਣੀ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸਭੁ ਕੇ ਬੋਲੈ ॥

Semua orang mengucapkan firman Tuhan,

ਆਪਿ ਅਡੋਲੁ ਨ ਕਬਹੂ ਡੋਲੈ ॥

Tetapi meskipun hadir dalam segala hal, Dia sendiri tidak tergoyahkan dan tidak pernah goyah.

ਸਰਬ ਕਲਾ ਕਰਿ ਖੇਲੈ ਖੇਲ ॥

Setelah menciptakan semua kekuatan, Dia memainkan permainan duniawi.

ਮੇਲਿ ਨ ਪਾਈਐ ਗੁਣਹ ਅਮੇਲ ॥

Kebaikan-Nya sangat berharga dan kemuliaan-Nya tidak dapat dinilai.

ਸਰਬ ਜੋਤਿ ਮਹਿ ਜਾ ਕੀ ਜੋਤਿ ॥

Dia, yang cahayanya menerangi semua makhluk,

ਧਾਰਿ ਰਹਿਓ ਸੁਆਮੀ ਓਤਿ ਪੇਤਿ ॥

bahwa Guru memberikan dukungan untuk semua melalui dan melalui.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਭਰਮ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥

Mereka, yang keraguannya dihilangkan oleh rahmat Guru.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਮਹਿ ਏਹੁ ਬਿਸਾਸੁ ॥੩॥

Wahai Nanak, mereka sangat percaya bahwa Tuhan itu Mahakuasa.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕਾ ਪੇਖਨੁ ਸਭੁ ਬ੍ਰਹਮ ॥

Orang-orang kudus melihat Tuhan di mana-mana.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਸਭਿ ਧਰਮ ॥

Di dalam hati para Orang Suci, semua pikiran yang muncul adalah kebenaran.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਸੁਨਹਿ ਸੁਭ ਬਚਨ ॥

Orang-orang kudus hanya mendengarkan kata-kata kebaikan,

ਸਰਬ ਬਿਆਪੀ ਰਾਮ ਸੰਗਿ ਰਚਨ ॥

dan selalu tetap terserap dalam Tuhan yang meliputi segalanya.

ਜਿਨਿ ਜਾਤਾ ਤਿਸ ਕੀ ਇਹ ਰਹਤ ॥

Begitulah cara hidup orang yang telah menyadari Tuhan

ਸਤਿ ਬਚਨ ਸਾਧੂ ਸਭਿ ਕਹਤ ॥

Orang suci itu hanya mengucapkan kata-kata ilahi (kata-kata pujian Tuhan).

ਜੇ ਜੇ ਹੋਇ ਸੇਈ ਸੁਖੁ ਮਾਨੈ ॥

Apapun yang terjadi, dia menerima dengan damai.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰੁ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਨੈ ॥

Dia mengetahui, Tuhan sebagai Pelaku, Penyebab penyebab.

ਅੰਤਰਿ ਬਸੇ ਬਾਹਰਿ ਭੀ ਓਹੀ ॥

Dia percaya bahwa Tuhan yang sama yang tinggal di dalam juga ada di luar.

ਨਾਨਕ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਸਭ ਮੋਹੀ ॥੪॥

Wahai Nanak, melihat pemandangan Tuhan yang meliputi semua ini, seluruh dunia terpesona.

ਆਪਿ ਸਤਿ ਕੀਆ ਸਭੁ ਸਤਿ ॥

Dia sendiri adalah benar, dan semua yang telah Dia buat juga benar dan bukan ilusi.

ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਤੇ ਸਗਲੀ ਉਤਪਤਿ ॥

Seluruh ciptaan berasal dari Tuhan.

ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਕਰੇ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

Seperti yang dikehendaki-Nya, Dia menciptakan hamparan,

ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥

dan seperti yang dikehendaki-Nya, Dia menjadi Satu dan satu-satunya lagi.

ਅਨਿਕ ਕਲਾ ਲਖੀ ਨਹ ਜਾਇ ॥

Manifold adalah kuasa-Nya yang tidak dapat diketahui.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥

Dia menyatukan dengan diri-Nya sendiri siapa yang dikehendaki-Nya.

ਕਵਨ ਨਿਕਟਿ ਕਵਨ ਕਹੀਐ ਦੂਰਿ ॥

Tidak dapat dikatakan siapa Dia yang dekat dengan-Nya dan siapa yang jauh dari-Nya,

ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪ ਭਰਪੂਰਿ ॥

karena Dia sendiri meresap di mana-mana.

ਅੰਤਰਗਤਿ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਜਨਾਏ ॥

Kepada siapa Dia memberikan pemahaman tentang keadaan rohani yang lebih tinggi ini,

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ॥੫॥

Wahai Nanak, kepada orang itu Dia menyatakan diri-Nya.

ਸਰਬ ਭੂਤ ਆਪਿ ਵਰਤਾਰਾ ॥

Dia sendiri meresap di dalam semua makhluk,

ਸਰਬ ਨੈਨ ਆਪਿ ਪੇਖਨਹਾਰਾ ॥

melalui semua mata, Dia sendiri yang melihatnya.

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਜਾ ਕਾ ਤਨਾ ॥

Semua ciptaan adalah Tubuh-Nya.

ਆਪਨ ਜਸੁ ਆਪ ਹੀ ਸੁਨਾ ॥

Dia sendiri mendengarkan pujian-Nya sendiri.

ਆਵਨ ਜਾਨੁ ਇਕੁ ਖੇਲੁ ਬਨਾਇਆ ॥

Tuhan telah menciptakan drama kelahiran dan kematian.

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਕੀਨੀ ਮਾਇਆ ॥

dan Dia telah membuat Maya tunduk pada kehendak-Nya.

ਸਭ ਕੈ ਮਧਿ ਅਲਿਪਤੇ ਰਹੈ ॥

Di tengah-tengah semua, Dia tetap tidak terikat.

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਹਣਾ ਸੁ ਆਪੇ ਕਹੈ ॥

Apa pun yang harus dikatakan, Dia sendiri yang mengatakannya.

ਆਗਿਆ ਆਵੈ ਆਗਿਆ ਜਾਇ ॥

Atas perintah-Nya, seseorang dilahirkan dan atas perintah-Nya, seseorang mati.

ਨਾਨਕ ਜਾ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਸਮਾਇ ॥੬॥

Wahai Nanak, apabila ia dikehendaki-Nya, Dia menyerap mereka ke dalam diri-Nya.

ਇਸ ਤੇ ਹੋਇ ਸੁ ਨਾਹੀ ਬੁਰਾ ॥

Apa pun yang datang dari Dia tidak mungkin buruk.

ਓਰੈ ਕਹਹੁ ਕਿਨੈ ਕਛੁ ਕਰਾ ॥

Selain Dia, siapa yang bisa melakukan apa saja?

ਆਪਿ ਭਲਾ ਕਰਤੂਤਿ ਅਤਿ ਨੀਕੀ ॥

Dia sendiri yang baik; tindakan-Nya adalah yang terbaik.

ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਅਪਨੇ ਜੀ ਕੀ ॥

Dia sendiri yang tahu apa yang ada dalam pikirannya.

ਆਪਿ ਸਾਚੁ ਧਾਰੀ ਸਭ ਸਾਚੁ ॥

Dia adalah Truel, dan semua yang telah Dia tetapkan juga Benar dan bukan ilusi.

ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਰਾਚੁ ॥

Melalui dan melalui, Dia bercampur dengan ciptaan-Nya.

ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥

Kebesaran dan luasnya tidak dapat dijelaskan.

ਦੂਸਰ ਹੋਇ ਤ ਸੋਝੀ ਪਾਇ ॥

Jika ada orang lain seperti Dia, barulah orang bisa mengerti Dia.

ਤਿਸ ਕਾ ਕੀਆ ਸਭੁ ਪਰਵਾਨੁ ॥

Segala sesuatu yang dilakukan-Nya harus diterima oleh semua orang.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਜਾਨੁ ॥੭॥

Oh Nanak, ini hanya diketahui melalui rahmat Guru. ||7 ||

ਜੇ ਜਾਨੈ ਤਿਸੁ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

Orang yang menyadari Dia, menerima kedamaian abadi.

ਆਪਿ ਮਿਲਾਇ ਲਏ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

Tuhan menyatukan orang itu dengan diri-Nya sendiri.

ਓਹੁ ਧਨਵੰਤੁ ਕੁਲਵੰਤੁ ਪਤਿਵੰਤੁ ॥

Orang itu kaya raya, keluarga bangsawan dan terhormat,

ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ਜਿਸੁ ਰਿਦੈ ਭਗਵੰਤੁ ॥

di dalam hatinya Allah berdiam menjadi bebas dari siklus kelahiran dan kematian saat masih hidup.

ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਜਨੁ ਆਇਆ ॥

Benar-benar diberkati adalah kedatangan manusia seperti itu di dunia,

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਤਰਾਇਆ ॥

Dengan kasih karunia-Nya, seluruh dunia diselamatkan.

ਜਨ ਆਵਨ ਕਾ ਇਹੈ ਸੁਆਉ ॥

Penyembah Tuhan seperti itu datang ke dunia sehingga,

ਜਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਚਿਤਿ ਆਵੈ ਨਾਉ ॥

semua orang yang datang dalam kontaknya mulai merenungkan Naam.

ਆਪਿ ਮੁਕਤੁ ਮੁਕਤੁ ਕਰੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥

Orang seperti itu adalah dia yang dibebaskan, dan membebaskan seluruh dunia.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਸਦਾ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥੮॥੨੩॥

Wahai Nanak, aku tunduk hormat selamanya kepada penyembah Tuhan itu.

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਪੂਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਆਰਾਧਿਆ ਪੂਰਾ ਜਾ ਕਾ ਨਾਉ ॥

Orang yang telah merenungkan Allah yang sempurna yang namanya kekal.

ਨਾਨਕ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ਪੂਰੇ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੧॥

O' Nanak, orang itu telah menyadari Tuhan yang sempurna. Oleh karena itu, kamu juga harus menyanyikan pujian dari Yang Sempurna.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadea:

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕਾ ਸੁਨਿ ਉਪਦੇਸੁ ॥

Wahai pikiranku, dengarkan ajaran Guru Sempurna;

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਨਿਕਟਿ ਕਰਿ ਪੇਖੁ ॥

dan rasakan Tuhan Yang Maha Esa di dekatmu.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਿਮਰਹੁ ਰੋਬਿੰਦ ॥

Renungkan Tuhan dengan setiap nafas,

ਮਨ ਅੰਤਰ ਕੀ ਉਤਰੈ ਚਿੰਦ ॥

sehingga kecemasan dalam pikiran Anda pergi.

ਆਸ ਅਨਿਤ ਤਿਆਗਹੁ ਤਰੰਗ ॥

Oh pikiranku, tinggalkan gelombang keinginan untuk materi sementara,

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਧੂਰਿ ਮਨ ਮੰਗ ॥

dan meminta pelayanan yang rendah hati dari orang-orang kudus.

ਆਪੁ ਛੇਡਿ ਬੇਨਤੀ ਕਰਹੁ ॥

Meninggalkan kesombongan diri Anda, membuat doa yang rendah hati kepada Tuhan,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅਗਨਿ ਸਾਗਰੁ ਤਰਹੁ ॥

dan ditemani orang-orang suci, berenanglah melintasi lautan kejahatan yang berapi-api.

ਹਰਿ ਧਨ ਕੇ ਭਰਿ ਲੇਹੁ ਭੰਡਾਰ ॥

Penuhilah hatimu dengan kekayaan nama Allah,

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਨਮਸਕਾਰ ॥੧॥

dan O 'Nanak, tunduk dalam kerendahan hati kepada Guru yang Sempurna.

॥1॥

ਖੇਮ ਕੁਸਲ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ॥

Anda akan diberkati dengan kedamaian abadi, kenyamanan hidup, dan kebahagiaan equipoise.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਭਜੁ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥

dengan penuh kasih merenungkan Allah yang tertinggi di sidang kudus.

ਨਰਕ ਨਿਵਾਰਿ ਉਧਾਰਹੁ ਜੀਉ ॥

Selamatkan jiwamu dari rasa sakit neraka,

ਗੁਨ ਗੋਬਿੰਦ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਪੀਉ ॥

dengan menyanyikan pujian Allah dan dengan mengambil ramuan Naam.

ਚਿਤਿ ਚਿਤਵਹੁ ਨਾਰਾਇਣ ਏਕ ॥

Renungkan satu Tuhan dalam pikiranmu,

ਏਕ ਰੂਪ ਜਾ ਕੇ ਰੰਗ ਅਨੇਕ ॥

Siapakah Satu, tetapi memanifestasikan dalam berbagai bentuk.

ਗੋਪਾਲ ਦਾਮੋਦਰ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ॥

Pemelihara Alam Semesta, Penguasa dunia dan baik kepada yang lemah lembut,

ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਪੂਰਨ ਕਿਰਪਾਲ ॥

Dia adalah perusak kesedihan, semua yang meresap dan penyayang.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਾਮੁ ਬਾਰੰ ਬਾਰ ॥

Dengan cinta dan pengabdian ingat Nama-Nya lagi dan lagi.

ਨਾਨਕ ਜੀਅ ਕਾ ਇਹੈ ਅਧਾਰ ॥੨॥

Oh Nanak, Naam adalah satu-satunya pendukung jiwa.

ਉਤਮ ਸਲੋਕ ਸਾਧ ਕੇ ਬਚਨ ॥

Kata-kata Guru adalah himne yang paling luhur.

ਅਮੁਲੀਕ ਲਾਲ ਏਹਿ ਰਤਨ ॥

Ini seperti mutiara dan permata yang tak ternilai harganya.

ਸੁਨਤ ਕਮਾਵਤ ਹੋਤ ਉਧਾਰ ॥

Orang yang mendengarkan dan bertindak atas hal ini diselamatkan dari siklus kelahiran dan kematian.

ਆਪਿ ਤਰੈ ਲੋਕਹ ਨਿਸਤਾਰ ॥

Dia berenang melintasi lautan kejahatan dunia dan membantu orang lain untuk berenang menyeberang.

ਸਫਲ ਜੀਵਨੁ ਸਫਲੁ ਤਾ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥

Tercapai adalah hidupnya, dan menguntungkan adalah perusahaannya,

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਲਾਗਾ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ॥

yang pikirannya dijiwai dengan cinta Allah.

ਜੈ ਜੈ ਸਬਦੁ ਅਨਾਹਦੁ ਵਾਜੈ ॥

Di dalam dirinya bergetar musik ilahi terus menerus yang membuatnya tetap bersemangat,

ਸੁਨਿ ਸੁਨਿ ਅਨਦ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਗਾਜੈ ॥

Mendengarkan lagi dan lagi dia dalam kebahagiaan saat dia menikmati realisasi Tuhan di dalam.

ਪ੍ਰਗਟੇ ਗੁਪਾਲ ਮਹਾਂਤ ਕੈ ਮਾਥੇ ॥

Penguasa alam semesta memanifestasikan Dirinya melalui pribadi ilahi.

ਨਾਨਕ ਉਧਰੇ ਤਿਨ ਕੈ ਸਾਥੇ ॥੩॥

Oh Nanak, bersama dengan orang seperti itu, banyak lagi yang diselamatkan.
॥੩॥

ਸਰਨਿ ਜੇਗੁ ਸੁਨਿ ਸਰਨੀ ਆਏ ॥

Mendengar bahwa Engkau mampu menyediakan tempat berlindung, kami datang ke tempat perlindungan-Mu,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪ ਮਿਲਾਏ ॥

Ya Tuhan, dengan menganugerahkan rahmat-Mu, Engkau telah menyatukan kami dengan diri-Mu.

ਮਿਟਿ ਗਏ ਬੈਰ ਭਏ ਸਭ ਰੇਨ ॥

Sekarang permusuhan kami hilang dan kami menjadi sangat rendah hati dengan semua orang.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸਾਧਸੰਗਿ ਲੈਨ ॥

Kami sedang merenungkan Naam ambrosia di sidang kudus.

ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਭਏ ਗੁਰਦੇਵ ॥

Guru Ilahi sangat senang;

ਪੂਰਨ ਹੋਈ ਸੇਵਕ ਕੀ ਸੇਵ ॥

dan dengan demikian pelayanan para penyembah telah dihargai.

ਆਲ ਜੰਜਾਲ ਬਿਕਾਰ ਤੇ ਰਹਤੇ ॥

Sekarang, kita telah diselamatkan dari keterikatan duniawi dan kejahatan,

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੁਨਿ ਰਸਨਾ ਕਹਤੇ ॥

dengan mendengarkan dan mengucapkan nama Allah,

ਕਰਿ ਪ੍ਰਸਾਦੁ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭਿ ਧਾਰੀ ॥

Dengan rahmat-Nya, Allah telah menganugerahkan rahmat-Nya.

ਨਾਨਕ ਨਿਬਰੀ ਖੇਪ ਹਮਾਰੀ ॥੪॥

Dan Wahai Nanak, kekayaan Naam telah diterima di pengadilan Allah.

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਉਸਤਤਿ ਕਰਹੁ ਸੰਤ ਮੀਤ ॥

Wahai sahabat-sahabatku, nyanyikan puji-pujian Allah,

ਸਾਵਧਾਨ ਏਕਾਗਰ ਚੀਤ ॥

dengan konsentrasi total dan pikiran tunggal.

ਸੁਖਮਨੀ ਸਹਜ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਨ ਨਾਮ ॥

Pujian Tuhan dan Nama Tuhan adalah permata mahkota kedamaian dan ketenangan surgawi.

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁ ਹੋਤ ਨਿਧਾਨ ॥

Orang yang pikirannya tinggal Naam menjadi harta kebajikan.

ਸਰਬ ਇਛਾ ਤਾ ਕੀ ਪੂਰਨ ਹੋਇ ॥

Semua keinginannya terpenuhi,

ਪ੍ਰਧਾਨ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਗਟੁ ਸਭ ਲੋਇ ॥

dan di seluruh dunia ia dikenal sebagai orang yang hebat.

ਸਭ ਤੇ ਉਚ ਪਾਏ ਅਸਥਾਨੁ ॥

Dia menerima keadaan spiritual yang paling mulia.

ਬਹੁਰਿ ਨ ਹੋਵੈ ਆਵਨ ਜਾਨੁ ॥

Dia tidak melalui siklus kelahiran dan kematian.

ਹਰਿ ਧਨੁ ਖਾਟਿ ਚਲੈ ਜਨੁ ਸੋਇ ॥

Orang itu berangkat dari dunia setelah mengumpulkan kekayaan Nama Allah,

ਨਾਨਕ ਜਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੫॥

O 'Nanak, yang diberkati oleh Tuhan dengan karunia ini. ||5||

ਖੇਮ ਸਾਂਤਿ ਰਿਧਿ ਨਵ ਨਿਧਿ ॥

Kedamaian abadi, ketenangan, semua kekuatan untuk melakukan mukjizat dan sembilan harta kekayaan duniawi,

ਬੁਧਿ ਗਿਆਨੁ ਸਰਬ ਤਹ ਸਿਧਿ ॥

kebijaksanaan, pengetahuan, dan kekuatan gaib datang kepada orang itu (yang merenungkan Nama Tuhan).

ਬਿਦਿਆ ਤਪੁ ਜੋਗੁ ਪ੍ਰਭ ਧਿਆਨੁ ॥

pengetahuan, penebusan dosa, Yoga dan meditasi tentang Tuhan;

ਗਿਆਨੁ ਸ੍ਰੇਸਟ ਉਤਮ ਇਸਨਾਨੁ ॥

hikmat yang paling luhur dan wudhu yang paling mulia,

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਕਮਲ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥

empat anugerah kardinal (iman, kekayaan, prokreasi dan pembebasan) dan sukacita batin seperti itu, seolah-olah hati telah berkembang seperti teratai.

ਸਭ ਕੈ ਮਧਿ ਸਗਲ ਤੇ ਉਦਾਸ ॥

melepaskan diri dari segala keterikatan duniawi sementara hidup di tengah-tengah semua;

ਸੁੰਦਰੁ ਚਤੁਰੁ ਤਤ ਕਾ ਬੇਤਾ ॥

indah secara spiritual, cerdas dan tahu esensi realitas,

ਸਮਦਰਸੀ ਏਕ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ ॥

mampu memandang tidak memihak pada semua, dan hanya melihat Yang Esa (Tuhan) dalam segala hal.

ਇਹ ਫਲ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੈ ਮੁਖਿ ਭਨੇ ॥

Berkat-berkat ini datang kepada yang satu,

ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਬਚਨ ਮਨਿ ਸੁਨੇ ॥੬॥

O' Nanak, yang dengan penuh kasih mengucapkan nama Tuhan, dan dengan penuh perhatian mendengarkan dan bertindak atas ajaran Guru.

ਇਹੁ ਨਿਧਾਨੁ ਜਪੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥

Barangsiapa merenungkan harta Naam ini dari inti hati,

ਸਭ ਜੁਗ ਮਹਿ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥

menjalani seluruh kehidupan dalam keadaan spiritual yang tinggi.

ਗੁਣ ਗੋਬਿੰਦ ਨਾਮ ਧੁਨਿ ਬਾਣੀ ॥

Kata-kata biasa orang seperti itu seperti menyanyikan pujian Tuhan.

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਬੇਦ ਬਖਾਣੀ ॥

Ini juga telah dinyatakan oleh Smritis, Shastras dan Weda.

ਸਗਲ ਮਤਾਂਤ ਕੇਵਲ ਹਰਿ ਨਾਮ ॥

Inti dari semua agama adalah merenungkan Nama Tuhan,

ਗੋਬਿੰਦ ਭਗਤ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥

dan nama ini berada di dalam hati penyembah Allah.

ਕੋਟਿ ਅਪ੍ਰਾਧ ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਟੈ ॥

Jutaan dosa dari penyembah seperti itu yang melafalkan Naam dengan cinta terhapus dalam Perusahaan Yang Kudus.

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਜਮ ਤੇ ਛੁਟੈ ॥

Dengan Rahmat Guru, penyembah seperti itu lolos dari Utusan Kematian.

ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਕਰਮ ਪ੍ਰਭਿ ਪਾਏ ॥

Mereka, yang memiliki takdir yang telah ditentukan sebelumnya,

ਸਾਧ ਸਰਣਿ ਨਾਨਕ ਤੇ ਆਏ ॥੭॥

Wahai Nanak, mereka sendiri yang mencari perlindungan kepada Guru. ||7 ||

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁਨੈ ਲਾਇ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

Seseorang, yang di dalam hatinya tinggal Naam dan yang mendengarkan Naam dengan kasih,

ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਵੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਚੀਤਿ ॥

penyembah seperti itu secara sadar mengingat Tuhan.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਤਾ ਕਾ ਦੂਖੁ ਨਿਵਾਰੈ ॥

Rasa sakit saat lahir dan kematian orang seperti itu dihilangkan,

ਦੁਲਭ ਦੇਹ ਤਤਕਾਲ ਉਧਾਰੈ ॥

Tubuh manusia yang begitu sulit didapat, ia langsung menyelamatkannya dari kejahatan.

ਨਿਰਮਲ ਸੋਭਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਤਾ ਕੀ ਬਾਨੀ ॥

Reputasinya murni, dan ambrosialnya adalah kata-kata yang dia ucapkan,

ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨੀ ॥

karena pikirannya sepenuhnya dijiwai dengan Naam.

ਦੂਖ ਰੋਗ ਬਿਨਸੇ ਭੈ ਭਰਮ ॥

Kesedihan, penyakit, ketakutan dan keraguan menyimpang darinya.

ਸਾਧ ਨਾਮ ਨਿਰਮਲ ਤਾ ਕੇ ਕਰਮ ॥

Dia dikenal sebagai orang suci dan tindakannya tak bernoda.

ਸਭ ਤੇ ਉਚ ਤਾ ਕੀ ਸੋਭਾ ਬਨੀ ॥

Kemuliaan-Nya menjadi yang tertinggi dari yang tinggi.

ਨਾਨਕ ਇਹ ਗੁਣਿ ਨਾਮੁ ਸੁਖਮਨੀ ॥੮॥੨੪॥

Oh Nanak, karena kebajikan seperti itu Nama Tuhan adalah permata mahkota dari semua kesenangan dan kedamaian. ॥8॥24॥

ਅਰਦਾਸ

Doa

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ ॥

Tuhan itu Esa. Semua kemenangan adalah milik Guru yang Luar Biasa (Tuhan).

ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Semoga pedang yang dihormati (Tuhan dalam bentuk Penghancur para pelaku kejahatan) membantu kita!

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Ode tentang pedang yang dihormati dibacakan oleh Guru Kesepuluh.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈ ਧਿਆਇ ॥

Pertama-tama ingatlah pedang (Tuhan dalam bentuk Penghancur para pelaku kejahatan); lalu ingatlah Nanak (renungkan sumbangan spiritualnya).

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈ ਸਹਾਇ ॥

Kemudian ingatlah dan renungkanlah Guru Angad, Guru Amar Das dan Guru Ram Das; Semoga mereka membantu kita! (renungkanlah kontribusi spiritual mereka)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੋ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥

Ingatlah dan renungkanlah Guru Arjan, Guru Hargobind dan Guru Har Rai yang terhormat. (renungkanlah kontribusi spiritual mereka)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ॥

Ingatlah dan bermeditasilah kepada Guru Har Krishan yang terhormat, yang dengan melihatnya, semua rasa sakit akan hilang. (renungkan kontribusi spiritual mereka)

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥

Ingatlah Guru Tegh Bahadur dan kemudian sembilan sumber kekayaan spiritual akan datang bergegas ke rumah Anda.

ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Ya Tuhan! mohon bantulah kami di mana pun dengan menunjukkan jalan kepada kami.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Ingatlah Guru Kesepuluh yang terhormat Gobind Singh (renungkanlah kontribusi spiritualnya). Ya Tuhan! mohon bantulah kami di mana pun dengan menunjukkan jalan kepada kami.

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Pikirkan dan renungkanlah cahaya ilahi Sepuluh Raja yang terkandung dalam diri Guru Granth Sahib yang terhormat dan alihkan pikiran Anda kepada ajaran ilahi dan dapatkan kenikmatan dari pemandangan Guru Granth Sahib; Utter Wahe Guru (Tuhan yang Luar Biasa)!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Pikirkanlah perbuatan Lima Orang Terkasih, empat putra (Guru Gobind Singh); Empat Puluh Martir; para Sikh pemberani dengan tekad yang tak tergoyahkan; para penyembah yang mendalami warna Naam; mereka yang terserap dalam Naam; mereka yang mengingat Naam dan berbagi makanan dalam persahabatan; mereka yang memulai dapur umum gratis; mereka yang menghunus pedang (untuk mempertahankan kebenaran); mereka yang mengabaikan kekurangan orang lain; Semua yang disebutkan di atas adalah orang-orang yang murni dan benar-benar berbakti; Utter Wahe Guru (Tuhan yang Menakjubkan)!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੇਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜ੍ਹੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Pikirkan dan ingatlah jasa unik yang diberikan oleh para pria dan wanita Sikh

yang pemberani, yang mengorbankan kepala mereka namun tidak menyerahkan Agama Sikh mereka; Yang membiarkan diri mereka terpotong-potong dari setiap sendi tubuh; Yang kulit kepala mereka diamputasi; Yang diikat dan diputar di atas roda dan dipecah menjadi beberapa bagian; Yang dipotong dengan gergaji; Yang dikuliti hidup-hidup; Yang mengorbankan diri mereka untuk menjaga martabat Gurdwara; Yang tidak meninggalkan keyakinan Sikh mereka; Yang menjalankan Agama Sikh mereka dan menjaga rambut panjang mereka hingga nafas terakhir mereka; Utter Wahe Guru (Tuhan yang Ajaib)!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Arahkan pikiranmu kepada semua pusat Agama Sikh dan semua Gurdwara; ucapkan Wahe Guru (Tuhan yang Ajaib)!

ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।

Pertama-tama seluruh Khalsa yang terhormat memanjatkan permohonan ini, semoga mereka bermeditasi pada Nama-Mu; dan semoga semua kesenangan dan kenyamanan datang melalui meditasi tersebut.

ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Di mana pun Khalsa yang terhormat hadir, berikanlah perlindungan dan rahmat-Mu; Semoga dapur dan pedang gratis tidak pernah gagal; Jagalah kehormatan para penyembah-Mu; Berikan kemenangan kepada orang-orang Sikh; Semoga pedang yang terhormat selalu datang membantu kita; Semoga Khalsa selalu mendapatkan penghormatan; Ucapkan Wahe Guru (Tuhan yang Ajaib)!

ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਂਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੇ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!

Mohon berikanlah kepada orang Sikh karunia Sikhisme, karunia rambut panjang, karunia menaati hukum Sikh, karunia pengetahuan ilahi, karunia iman

yang teguh, karunia kepercayaan dan karunia Nama yang terbesar. Ya Tuhan! Semoga paduan suara, rumah besar dan panji-panji tetap ada selamanya; semoga kebenaran selalu menang; Wahe Guru (Tuhan yang Maha Ajaib) yang agung!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Semoga pikiran semua orang Sikh tetap rendah hati dan kebijaksanaan mereka diagungkan; Allahumma! Anda adalah pelindung kebijaksanaan.

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।

Wahai Bapak Sejati, Wahe Guru! Engkau adalah kemuliaan bagi mereka yang lemah lembut, Kekuatan bagi mereka yang tak berdaya, tempat berlindung bagi mereka yang tak berteduh, kami dengan rendah hati memanjatkan doa di hadirat-Mu.....(gantikan dengan acara atau doa yang dipanjatkan di sini).

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Mohon maaf atas kesalahan dan kekurangan kami dalam melafalkan doa di atas. Semoga semua keinginan terpenuhi.

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।

Mohon pertemukanlah kami dengan para penyembah sejati yang dengan bertemu dengan mereka, kami dapat mengingat dan merenungkan Nama-Mu. Ya Tuhan! Melalui Guru Sejati Nanak, semoga Nama-Mu ditinggikan, dan semoga semuanya berhasil sesuai dengan keinginan-Mu.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

Khalsa adalah milik Tuhan, semua kemenangan adalah kemenangan Tuhan.

Mulailah Perjalanan Jiwa: Rawat Jiwa Anda

Temukan praktik untuk meningkatkan perjalanan spiritual Anda dan temukan makna hidup yang lebih dalam.

Tiga prinsip dasar Sikhisme untuk perjalanan tersebut:

Naam Japna: mengingat Tuhan

Kirat Karni: bekerja dengan jujur

Vand Chhakna: berbagi dengan orang lain

Bimbing kami menuju pembebasan spiritual (mukti) dan masyarakat yang adil. Prinsip-prinsip ini, yang diabadikan dalam Guru Granth Sahib, membentuk landasan kehidupan Sikh.

Kebijaksanaan Guru Ram Das Ji ke-4 untuk Praktik Harian: Dalam Guru Granth Sahib (halaman 305-306), Ia menawarkan wawasan mendalam tentang perjalanan spiritual harian seorang Sikh:

Tugas Pertama Hari Ini: Seorang murid sejati Guru memulai setiap hari dengan mengingat Tuhan dengan penuh kasih.

Sucikan Tubuh dan Pikiran: Bangun pagi, mandi, dan benamkan diri Anda dalam mengingat Tuhan, rasakan jiwa Anda bermandikan nektar ilahi.

Melepaskan Diri Melalui Pengingatan: Mengikuti ajaran Guru dan mengingat Nama Tuhan dengan penuh pengabdian akan menghilangkan penderitaan dan kekacauan batin yang disebabkan oleh keterikatan duniawi.

Bernyanyi dan Bercermin: Teruslah menyanyikan pujian kepada Tuhan dan renungkan Nama Tuhan dalam aktivitas harian Anda.

Menjadi Mercusuar Kedamaian: Pengikut Guru yang dengan penuh kasih mengingat Nama Tuhan dalam setiap tarikan napas akan menjadi jiwa yang tenang dan penuh inspirasi.

Menerima Kebijaksanaan Ilahi: Guru menganugerahkan kebijaksanaan yang mendalam ini kepada mereka yang telah mendapatkan anugerah-Nya.

Menginspirasi Orang Lain: Guru Nanak tunduk kepada murid yang tidak hanya mengingat Nama Tuhan tetapi juga menginspirasi orang lain untuk melakukan hal yang sama.

Jiwa yang Langka dan Berharga: Individu yang benar-benar berbakti jarang ditemukan, tetapi mengingat Tuhan akan memberi manfaat bagi banyak orang lain secara spiritual.

Hindari Negativitas: Jauhkan diri Anda dari mereka yang mengabaikan ajaran Guru dan tetap terjebak dalam siklus ketidaktahuan spiritual. Waspadalah terhadap mereka yang berbicara manis di hadapan Anda tetapi menyebarkan hal negatif di belakang Anda.

Filsafat untuk Perjalanan

Filsafat Sikhisme dicirikan oleh logika, kelengkapan, dan pendekatannya yang "tanpa basa-basi" terhadap dunia spiritual dan material. Teologinya ditandai oleh kesederhanaan. Dalam etika Sikh, tidak ada konflik antara tugas individu terhadap diri sendiri dan tugas terhadap masyarakat (sangat).

Sikhisme adalah agama dunia termuda yang didirikan oleh Guru Nanak sekitar 500 tahun yang lalu. Agama ini menekankan kepercayaan pada Satu Wujud Tertinggi dan Pencipta (Waheguru) alam semesta. Agama ini menawarkan jalan lurus yang sederhana menuju kebahagiaan abadi dan menyebarkan pesan cinta dan persaudaraan universal. Sikhisme adalah agama monoteistik dan mengakui Tuhan sebagai satu-satunya yang tidak tunduk pada batasan waktu atau ruang. Sikhisme percaya bahwa hanya ada satu Tuhan, yang adalah Pencipta, Pemelihara, Penghancur, dan tidak mengambil bentuk manusia. Teori inkarnasi tidak memiliki tempat dalam Sikhisme. Teori ini tidak memberikan nilai apa pun kepada dewa dan dewi serta dewa-dewi lainnya.

Dalam Sikhisme, etika dan agama berjalan bersama. Seseorang harus menanamkan kualitas moral dan mempraktikkan kebajikan dalam kehidupan sehari-hari untuk melangkah menuju perkembangan spiritual. Kualitas seperti kejujuran, kasih sayang, kemurahan hati, kesabaran, dan kerendahan hati hanya dapat dibangun melalui upaya dan ketekunan. Kehidupan Guru Besar kita adalah sumber inspirasi dalam arah ini. Agama Sikh mengajarkan bahwa tujuan hidup manusia adalah untuk memutus siklus kelahiran dan kematian serta menyatu dengan Tuhan. Ini dapat dicapai dengan mengikuti ajaran Guru, bermeditasi pada Nama Suci (Naam) dan melakukan tindakan pelayanan dan amal.

Naam Marg menekankan pengabdian setiap hari untuk mengingat Tuhan. Seseorang harus mengendalikan kelima perasaan, yaitu Kam (Keinginan), Krodh (kemarahan), Loabh (keserakahan), Moh (keterikatan duniawi) dan Ahankar (kesombongan) untuk mencapai keselamatan. penyatuan Ritual dan praktik rutin seperti puasa dan ziarah, pertanda dan pertapaan ditolak dalam agama Sikh. Tujuan hidup manusia adalah menyatu dengan Tuhan dan ini dicapai dengan mengikuti ajaran Guru Granth Sahib. Sikhisme menekankan Bhagti Marg atau jalan pengabdian. Namun, Sikhisme mengakui pentingnya Gian Marg (Jalan Pengetahuan) dan Karam Marg (Jalan Tindakan). Sikhisme menekankan pentingnya mendapatkan Rahmat Tuhan untuk mencapai tujuan

spiritual.

Sikhisme adalah agama yang modern, logis, dan praktis. Sikhisme percaya bahwa kehidupan keluarga yang normal (Grahast) bukanlah halangan untuk keselamatan. Selibat atau penolakan terhadap dunia tidak diperlukan untuk mencapai keselamatan. Seseorang dapat hidup terpisah di tengah-tengah penyakit dan godaan duniawi. Seorang penyembah harus hidup di dunia namun tetap menjaga kepalanya di atas ketegangan dan kekacauan yang biasa terjadi. Ia harus menjadi prajurit yang terpelajar dan orang suci bagi Tuhan.

Sikhisme adalah agama kosmopolitan dan "agama sekuler" dan dengan demikian menolak semua perbedaan berdasarkan kasta, kepercayaan, ras, atau jenis kelamin. Agama ini meyakini bahwa semua manusia setara di mata Tuhan. Para Guru menekankan kesetaraan perempuan dan menolak pembunuhan bayi perempuan dan praktik Sati (pembakaran janda). Mereka juga secara aktif mendukung pernikahan kembali para janda dan menolak sistem purdah (perempuan yang mengenakan cadar). Agar pikiran tetap terfokus kepada-Nya, seseorang harus bermeditasi pada Nama suci (Naam) dan melakukan tindakan pelayanan dan amal. Dianggap terhormat untuk mencari nafkah melalui kerja jujur (Kirat Karna) dan bukan dengan mengemis atau cara tidak jujur. Vand Chhakna, berbagi dengan orang lain, juga merupakan tanggung jawab sosial. Individu diharapkan untuk membantu mereka yang membutuhkan, melalui Daswandh (10% dari penghasilannya). Seva, pelayanan masyarakat juga merupakan bagian integral dari Sikhisme. Dapur umum (langar) gratis yang terdapat di setiap gurdwara dan terbuka untuk orang-orang dari semua agama merupakan salah satu ekspresi dari pelayanan masyarakat ini.

Agama Sikh menganjurkan optimisme dan harapan. Agama ini tidak menerima ideologi pesimisme. Para Guru percaya bahwa hidup ini memiliki tujuan dan sasaran. Agama ini menawarkan kesempatan untuk menyadari diri dan Tuhan. Selain itu, manusia bertanggung jawab atas tindakannya sendiri. Ia tidak dapat mengklaim kekebalan dari hasil tindakannya. Karena itu, ia harus sangat waspada dalam apa yang ia lakukan.

Kitab Suci Sikh, Guru Granth Sahib, adalah Guru Abadi. Inilah satu-satunya agama yang telah memberikan Kitab Suci status sebagai guru agama. Tidak ada tempat bagi Guru manusia yang hidup (Dehdhari) dalam agama Sikh.

Peran Perempuan

Prinsip Sikhisme menyatakan bahwa perempuan memiliki jiwa yang sama dengan laki-laki dan memiliki hak yang sama untuk mengembangkan spiritualitas mereka. Mereka dapat memimpin jemaat agama, mengambil bagian dalam Jalan Akhand (pembacaan Kitab Suci secara terus-menerus), melakukan Kirtan (nyanyian himne bersama), bekerja sebagai Granthis (pendeta). Mereka dapat berpartisipasi dalam semua kegiatan keagamaan, budaya, sosial, dan sekuler. Sikhisme adalah agama besar dunia pertama yang memberikan kesetaraan bagi laki-laki dan perempuan. Guru Nanak, mengajarkan kesetaraan berbasis gender, dan guru-guru yang menggantikannya mendorong perempuan untuk mengambil bagian penuh dalam semua kegiatan ibadah dan praktik Sikh.

Guru Granth Sahib menyatakan,

"Perempuan dan laki-laki, semuanya diciptakan oleh Tuhan. Semua ini adalah permainan Tuhan. Kata Nanak, semua ciptaanmu baik dan Suci" -SGGS hal.304

Sejarah Sikh telah mencatat peran perempuan yang menggambarkan mereka sebagai setara dalam pelayanan, pengabdian, pengorbanan, dan keberanian dengan laki-laki. Banyak contoh tentang martabat moral, pengabdian, dan pengorbanan diri wanita yang tertulis dalam tradisi Sikh.

Menurut Sikhisme, pria dan wanita adalah dua sisi mata uang yang sama. Dalam sistem hubungan dan saling ketergantungan, pria lahir dari wanita, dan wanita lahir dari benih pria. Menurut Sikhisme, pria tidak dapat merasa aman dan lengkap dalam hidupnya tanpa wanita, dan kesuksesan pria terkait dengan cinta dan dukungan wanita yang berbagi hidupnya dengannya, dan sebaliknya. Guru Nanak berkata:

"[wanita]lah yang menjaga kelangsungan ras" dan bahwa kita tidak boleh "menganggap wanita sebagai kutukan dan kutukan, [ketika] dari wanita lahir pemimpin dan raja." SGGS Halaman 473.

Keselamatan: Poin penting yang perlu diangkat adalah apakah suatu agama menganggap wanita mampu mencapai keselamatan, realisasi Tuhan di sini atau alam spiritual tertinggi. Guru Granth Sahib menyatakan,

"Tuhan ada di semua makhluk, Tuhan ada di semua bentuk, baik pria maupun wanita" (Guru Granth Sahib, hlm. 605).

Dari pernyataan Guru Granth Sahib di atas, cahaya Tuhan sama-sama bersemayam pada kedua jenis kelamin. Oleh karena itu, baik pria maupun wanita dapat memperoleh keselamatan yang sama dengan mengikuti ajaran Guru. Dalam banyak agama, wanita dianggap sebagai penghalang spiritualitas pria, tetapi tidak dalam Sikhisme. Guru menolak hal ini. Dalam 'Current Thoughts on Sikhism', Alice Basarke menyatakan,

"Guru pertama menempatkan wanita setara dengan pria...wanita bukanlah penghalang bagi pria, tetapi mitra dalam melayani Tuhan dan mencari keselamatan".

Pernikahan: Guru Nanak merekomendasikan *grhastha*—kehidupan sebagai kepala rumah tangga. Alih-alih hidup membujang dan melepaskan diri, Suami dan istri adalah mitra yang setara dan kesetiaan diwajibkan kepada keduanya. Dalam syair-syair suci, kebahagiaan rumah tangga disajikan sebagai cita-cita yang dijunjung tinggi dan pernikahan menjadi metafora yang terus menerus untuk ekspresi cinta kepada Sang Ilahi. Bhai Gurdas, penyair Sikhisme awal dan penafsir doktrin Sikh yang berwibawa, memberikan penghormatan yang tinggi kepada wanita. Ia berkata:

"Seorang wanita adalah kesayangan di rumah orang tuanya, sangat dicintai oleh ayah dan ibunya. Di rumah mertuanya, ia adalah pilar keluarga, jaminan keberuntungannya... Berbagi dalam kebijaksanaan dan pencerahan spiritual dan dengan kualitas-kualitas mulia yang dianugerahkan, seorang wanita, separuh lainnya dari pria, mengantarnya ke pintu pembebasan." (Varan, V.16)

Status yang Setara: Untuk memastikan status yang setara antara pria dan wanita, para Guru tidak membuat perbedaan antara jenis kelamin dalam hal inisiasi, instruksi atau partisipasi dalam kegiatan sangat (persekutuan suci) dan pangat (makan bersama). Menurut Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash, Guru Amar Das tidak menyukai penggunaan jilbab oleh wanita. Ia menugaskan para wanita untuk mengawasi beberapa komunitas dalam ajarannya dan berkhotbah menentang kebiasaan sati. Sejarah Sikh mencatat nama-nama beberapa wanita, seperti Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur, dan Maharani Jind Kaur, yang memainkan peran penting dalam berbagai peristiwa pada masanya.

Pendidikan: Pendidikan dianggap sangat penting dalam Sikhisme. Pendidikan adalah kunci kesuksesan siapa pun. Pendidikan adalah proses pengembangan pribadi dan merupakan alasan mengapa Guru ke-3 mendirikan banyak sekolah. Guru Granth Sahib menyatakan,

“Semua pengetahuan dan perenungan ilahi diperoleh melalui Guru” (Guru Granth Sahib, hal.831).

Pendidikan untuk semua orang sangat penting dan setiap orang harus berusaha menjadi yang terbaik. Lima puluh dua misionaris Sikh yang dikirim oleh Guru ke-3 adalah wanita. Dalam buku ‘Peran dan Status Perempuan Sikh’, Dr. Mohinder Kaur Gill menulis, “Guru Amar Das yakin bahwa ajaran apa pun tidak akan dapat diterima kecuali jika ajaran tersebut diterima oleh kaum perempuan”.

Pembatasan Pakaian: Selain mengharuskan wanita untuk tidak mengenakan jilbab, Sikhisme membuat pernyataan sederhana namun sangat penting mengenai aturan berpakaian. Ini berlaku untuk semua orang Sikh tanpa memandang jenis kelamin. Guru Granth Sahib menyatakan,

“Hindari mengenakan pakaian yang membuat tubuh tidak nyaman dan pikiran dipenuhi dengan pikiran jahat.” SGGs, Halaman 16

Dengan demikian, orang Sikh akan menyadari jenis pakaian apa yang memenuhi pikiran dengan pikiran jahat dan harus menghindarinya. Wanita Sikh diharapkan untuk membela diri dengan Kirpan (pedang) dan lainnya, ini unik bagi wanita karena ini adalah pertama kalinya dalam sejarah ketika wanita diharapkan untuk membela diri dan mereka tidak diharapkan untuk bergantung pada pria untuk perlindungan fisik.

Kutipan SGGs: “Di bumi dan di langit, aku tidak melihat sedetik pun. Di antara semua wanita dan pria, Cahaya-Nya bersinar. ” Sggs Halaman 223. Dari wanita, seorang pria lahir; di dalam wanita, seorang pria dikandung; kepada wanita dia bertunangan dan menikah. Wanita menjadi sahabatnya; melalui wanita, generasi masa depan datang. Ketika wanitanya meninggal, dia mencari wanita lain; kepada wanita dia terikat. Jadi mengapa menyebutnya buruk? Dari wanita, raja lahir. Dari wanita, wanita lahir; tanpa wanita, tidak akan ada seorang pun sama sekali. Guru Nanak, SGGs Halaman 473

Sehubungan dengan mas kawin: "Ya Tuhanku, berikanlah nama-Mu sebagai hadiah pernikahan dan mas kawinku." Shri Guru Ram Das ji, Halaman 78, baris 18 SGGS

Sehubungan dengan praktik Purdah: "Tetaplah, tetaplah, wahai menantu perempuan - jangan tutupi wajahmu dengan cadar. Pada akhirnya, ini tidak akan membawamu bahkan setengah cangkang. Yang sebelum kamu biasa menutupi wajahnya; jangan ikuti jejaknya. Satu-satunya manfaat menutupi wajahmu adalah bahwa selama beberapa hari, orang-orang akan berkata, "Betapa mulianya pengantin wanita yang telah datang". Kerudungmu akan benar hanya jika kamu melompat, menari, dan menyanyikan pujian-pujian yang Mulia kepada Tuhan. -P. 484, SGGS

Para wanita dan semua jiwa sangat dianjurkan untuk menjalani kehidupan spiritual: "Marilah, saudari-saudariku terkasih dan sahabat-sahabat spiritual; peluklah aku erat-erat dalam pelukanmu. Mari kita bergabung bersama, dan ceritakan kisah-kisah tentang Suami Tuhan kita yang Mahakuasa."-Guru Nanak, pg 17, SGGS.

"Sahabat, semua keausan lainnya merusak kebahagiaan, keausan yang menimpa anggota tubuh adalah siksaan, dan dengan pikiran kotor memenuhi pikiran"-SGGS Halaman 16

Jadilah Visual

Turban merupakan dan selalu menjadi bagian yang tidak terpisahkan dari seorang Sikh. Sejak sekitar tahun 1500 M dan pada masa Guru Nanak, pendiri Sikhisme, kaum Sikh telah mengenakan sorban.

Turban atau "pagri" yang sering disingkat menjadi "pag" atau "dastar" adalah kata-kata yang berbeda dalam berbagai dialek untuk artikel yang sama. Semua kata ini merujuk pada pakaian yang dikenakan oleh pria dan wanita untuk menutupi kepala mereka. Ini adalah hiasan kepala yang terdiri dari selebar kain panjang seperti syal yang dililitkan di kepala atau terkadang "topi" atau patka bagian dalam. Secara tradisional di India, sorban hanya dikenakan oleh pria berstatus tinggi di masyarakat; pria berstatus rendah atau kasta rendah tidak diperbolehkan mengenakan sorban.

Meskipun menjaga rambut yang tidak dicukur diamanatkan oleh Guru Gobind Singh sebagai salah satu dari Lima K atau lima rukun iman, hal itu telah lama dikaitkan erat dengan Sikhisme sejak awal mula Sikhisme pada tahun 1469. Sikhisme adalah satu-satunya agama di dunia yang mewajibkan semua pria dewasa mengenakan sorban. Sebagian besar orang yang mengenakan sorban di negara-negara Barat adalah orang Sikh. Pagdi Sikh juga disebut dastaar. 'Dastar' adalah kata Persia. Itu berarti 'Tangan Tuhan' yang menyiratkan Berkat-Nya.

Orang Sikh terkenal dengan sorban mereka yang banyak dan khas. Secara tradisional, sorban melambangkan kehormatan, dan telah lama menjadi barang yang dulunya hanya diperuntukkan bagi kaum bangsawan. Selama dominasi Mughal di India, hanya kaum Muslim yang diizinkan mengenakan sorban. Semua non-Muslim dilarang keras mengenyakannya.

Guru Gobind Singh, menentang pelanggaran oleh Mughal ini, meminta semua orang Sikhnya untuk mengenakan sorban. Ini akan dikenakan sebagai pengakuan atas standar moral tinggi yang telah ia tetapkan bagi para pengikut Khalsa-nya. Ia ingin para Khalsa-nya menjadi unik dan bertekad "untuk menonjol dari dunia". Ia ingin mereka mengikuti jalan unik yang telah ditetapkan oleh para Guru Sikh. Jadi, seorang Sikh yang mengenakan turban selalu menonjol dari orang banyak, seperti yang diinginkan oleh Guru; karena ia ingin 'Prajurit Suci'-nya tidak hanya mudah dikenali, tetapi juga mudah ditemukan.

Ketika seorang pria atau wanita Sikh mengenakan turban, turban tidak lagi hanya sekadar kain; karena turban menjadi satu dan sama dengan kepala orang Sikh. Turban, serta empat rukun iman lainnya yang dikenakan oleh orang Sikh, memiliki makna spiritual dan duniawi yang sangat besar. Meskipun banyak simbolisme yang dikaitkan dengan mengenakan serban — kedaulatan, pengabdian, harga diri, keberanian, dan kesalehan, tetapi!, alasan utama orang Sikh mengenakan serban adalah untuk menunjukkan—cinta, kepatuhan, dan rasa hormat mereka kepada pendiri Khalsa Guru Gobind Singh.

Kata-kata yang disorot di atas perlu diganti dengan kata lain. Bisa jadi 'alasan untuk'

"Serban adalah hadiah dari Guru kita. Itulah cara kita memahkotai diri kita sebagai Singh dan Kaur yang duduk di singgasana komitmen terhadap kesadaran kita yang lebih tinggi. Bagi pria dan wanita, identitas proyektif ini menyampaikan kebangsawanan, keanggunan, dan keunikan. Itu adalah sinyal kepada orang lain bahwa kita hidup dalam citra Keabadian dan berdedikasi untuk melayani semua. Serban tidak mewakili apa pun kecuali komitmen penuh. Ketika Anda memilih untuk menonjol dengan mengikat serban, Anda berdiri tanpa rasa takut sebagai satu orang yang menonjol dari enam miliar orang. Itu adalah tindakan yang paling luar biasa."

Kerendahan hati adalah inti sari perjalanan Anda

Kerendahan hati merupakan aspek penting dalam ajaran Sikh. Menurut ajaran ini, orang Sikh harus tunduk dengan rendah hati di hadapan Tuhan. Kerendahan hati atau Nimrata, dalam bahasa Punjabi merupakan kata-kata yang sangat erat kaitannya. Nimrata merupakan kebajikan yang dipromosikan dengan giat dalam bahasa Gurbani. Terjemahan dari kata Punjabi ini adalah "Kerendahan hati", "Kebajikan" atau "Kerendahan hati." Seseorang yang pikirannya tidak terganggu oleh pikiran bahwa dirinya lebih baik atau lebih penting daripada orang lain.

Area masalah - kalimat di atas tidak tepat

Ini merupakan kualitas penting yang harus dipupuk oleh semua manusia dan merupakan bagian penting dari pola pikir seorang Sikh dan kualitas ini harus selalu menyertai orang Sikh. Empat kualitas lain dalam gudang senjata Sikh adalah:

Kebenaran (Sat), Kepuasan (Santokh), Kasih sayang (Daya) dan Cinta (Pyaar).

Kelima kualitas ini penting bagi seorang Sikh dan merupakan tugas mereka untuk bermeditasi dan membaca Gurbani untuk menanamkan kebajikan ini dan menjadikannya bagian dari kepribadian mereka.

Apa yang Gurbani katakan kepada kita:

"Buah dari kerendahan hati adalah kedamaian dan kesenangan intuitif. Dengan Kerendahan hati, mereka terus bermeditasi kepada Tuhan, Harta Karun keunggulan. Makhluk yang sadar akan Tuhan terbenam dalam kerendahan hati. Seseorang yang hatinya diberkati dengan kerendahan hati yang abadi. Sikhisme memperlakukan Kerendahan hati sebagai mangkuk pengemis di hadapan Tuhan,"

Guru Nanak, Guru Pertama Sikhisme:

"Dengarkan dan percaya dengan cinta dan kerendahan hati dalam pikiran Anda, bersihkan diri Anda dengan Nama, di tempat suci yang dalam."- SGGGS Halaman 4.

"Jadikan kepuasan sebagai anting-anting Anda, kerendahan hati sebagai mangkuk pengemis Anda, dan meditasi sebagai abu yang Anda oleskan ke tubuh Anda."- SGGGS Halaman 6.

"Di alam kerendahan hati, Sabda adalah Keindahan. Bentuk-bentuk keindahan yang tak tertandingi terbentuk di sana." SGGGS Halaman 8.

"Kesederhanaan, kerendahan hati, dan pemahaman intuitif adalah ibu mertua dan ayah mertua saya" -SGGS Halaman 152.

Perjalanan Menuju Spiritualitas

Guru Granth Sahib adalah seorang Guru yang hidup abadi, sebuah komposisi puitis dari Guru Sikh, Orang Suci Hindu dan Muslim. Kompilasi ini merupakan anugerah dari Tuhan melalui mereka untuk seluruh umat manusia. Visi dalam Guru Granth Sahib adalah masyarakat yang didasarkan pada keadilan Ilahi tanpa penindasan dalam bentuk apa pun. Meskipun Granth mengakui dan menghormati kitab suci Hindu dan Islam, hal itu tidak menyiratkan rekonsiliasi moral dengan salah satu dari agama-agama ini. Dalam Guru Granth Sahib, wanita sangat dihormati dengan peran yang sama seperti pria. Wanita memiliki jiwa yang sama dengan pria dan dengan demikian memiliki hak yang sama untuk mengembangkan spiritualitas mereka dengan kesempatan yang sama untuk mencapai pembebasan. Wanita dapat berpartisipasi dalam semua kegiatan keagamaan, budaya, sosial, dan sekuler termasuk memimpin jemaat agama.

Sikhisme menganjurkan kesetaraan, keadilan sosial, pelayanan kepada kemanusiaan, dan toleransi terhadap agama lain. Pesan penting Sikhisme adalah pengabdian spiritual dan penghormatan kepada Tuhan setiap saat sambil mempraktikkan cita-cita kasih sayang, kejujuran, kerendahan hati, dan kemurahan hati dalam kehidupan sehari-hari. Tiga prinsip inti agama Sikh adalah bermeditasi dan mengingat Tuhan, bekerja untuk kehidupan yang jujur, dan berbagi dengan orang lain.

Selamat atas usaha Anda untuk melakukan Perjalanan Spiritual bagi jiwa. Terjemahan tidak akan pernah bisa mendekati aslinya, terutama ketika Guru Granth Sahib yang lengkap ditulis dalam bentuk puisi dan penggunaan metafora membuat tugas menjadi sangat sulit. Dalam pesan Ilahi, kisah mitologi Hindu & Muslim sering menggunakan Pralahad, Harnakash, Laxmi, Brahma, dll. Harap jangan membacanya secara harfiah, tetapi pahami pesan yang mendasarinya. Fokusnya adalah pada fakta bahwa Tuhan itu satu dan untuk bersatu dengan-Nya adalah tujuan hidup manusia.

Pekerjaan ini telah dilakukan selama bertahun-tahun oleh beberapa relawan, untuk menyampaikan pesan Ilahi kepada Anda dalam bahasa Anda. Jika Anda memiliki pertanyaan, jangan ragu untuk mengirim email ke walnut@gmail.com dan kami akan senang bergabung dengan Anda dalam perjalanan ini.